



**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR**  
**DEPARTAMENTO DE POSTGRADO**  
**MAESTRÍA EN GERENCIA EDUCATIVA**

**TESIS DE GRADO**

**Previo a la obtención del Grado Académico de Magíster en Gerencia Educativa**

**TEMA**

**LA GESTIÓN PEDAGÓGICA EN EL PROCESO DE REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA, EN LOS ESTUDIANTES DEL OCTAVO, NOVENO Y DÉCIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE RUMILOMA, DE LA COMUNIDAD RUMILOMA, PARROQUIA VEINTIMILLA, CANTÓN GUARANDA, EN EL PERIODO LECTIVO 2014 - 2015**

**AUTOR:**

**LIC. TOALOMBO REA WILSON ANGEL**

**GUARANDA, JULIO 2015**





**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR**  
**DEPARTAMENTO DE POSTGRADO**  
**MAESTRÍA EN GERENCIA EDUCATIVA**

**TESIS DE GRADO**

Previo a la obtención del Grado Académico de Magíster en Gerencia Educativa

**TEMA**

**LA GESTIÓN PEDAGÓGICA EN EL PROCESO DE REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA, EN LOS ESTUDIANTES DEL OCTAVO, NOVENO Y DÉCIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA, DE LA UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE RUMILOMA, DE LA COMUNIDAD RUMILOMA, PARROQUIA VEINTIMILLA, CANTÓN GUARANDA, EN EL PERIODO LECTIVO 2014 - 2015**

**AUTOR:**

Lic. Toalombo Rea Wilson Ángel

**DIRECTORA DE TESIS:**

Dra. Ruth Cecilia Ramos MSc.

**GUARANDA 2015**

## **I. DEDICATORIA**

Al llegar al final de esta etapa de estudios, quiero dedicar este esfuerzo intelectual a toda mi familia, a la cual no le dediqué el tiempo necesario por entregarme a esta empresa educativa. El apoyo y abnegación que encontré en ellos es ejemplo de abnegación y amor desinteresado.

**Wilson**

## **KARANA**

Tukuy kuyaywan, sumaychaywan ñuka ayllukunaman, paykuna usñu, kuyay shina rikuchishkamanta.

**Wilson**

## **II. AGRADECIMIENTO**

Al concluir con esta etapa de estudios quiero elevar un agradecimiento a las Autoridades de la Universidad Estatal de Bolívar, en especial a quienes conforman el Departamento de Postgrado, por todas las facilidades brindadas para que mi formación profesional se constituya en un aporte decisivo al servicio de la colectividad.

A los docentes que conformaron el par académico, por sus sugerencias muy profesionales que me posibilitaron enriquecer este trabajo, en un marco de rigurosidad académica.

Un agradecimiento especial a la Dra. Ruth Cecilia Ramos, Directora de Tesis, cuyas orientaciones académicas y metodológicas, sumadas a su calidad humana y vinculación intercultural, permitieron la feliz culminación del presente trabajo.

Hago extensivo también el agradecimiento a todas las personas que integran la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, por las facilidades brindadas para realizar el trabajo de campo y cuyos resultados los pondré a su servicio.

**Wilson Toalombo**

## MUCHA

Ñuka puchukana yachaypi , Universidad Estatal de Bolívar Jatun Sumak Yanchana Wasita apakkunaman shuk muchayta karapani, ashtawanka Posgrado Ukuta apakunaman, ñukaman tukyu mutsurikunapak yanapashkamanta, shina tukuy yanaykunaman ñukay yachashkata churankapak.

Ñuka llankayta rikushkamanta, Ishkay machikunaman, paykunapak sumak yuyaykuwan llankaypi karashkamanta, shina ñuka llankayta sumakta rurankapak.

Ñuka muchayta Dra. Cecilia Ramos mashiman karapani, ñuka puchukana llankaypi (tesis) yanapashkamanta.

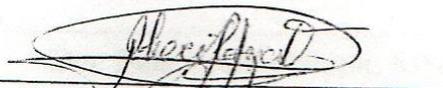
Shinalltak tukuy Rumiloma Yanchana Wasita apak mashikunaman shuk sumak muchayta kupani, tukuy taripaykunapi ñuka llankayta rurankapak yanapashkamanta.

**Wilson Toalombo**

### III. CERTIFICACIÓN DE LA DIRECTORA DE TESIS

Dra. Ruth Cecilia Ramos, en calidad de Directora de Tesis me permito certificar que he revisado minuciosamente el presente trabajo, cuyo título es “La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa, en los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación general básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, de la comunidad Rumiloma, parroquia Veintimilla, cantón Guaranda, en el periodo lectivo 2014 - 2015”, el mismo que se ajusta a las sugerencias y recomendaciones emanadas de mi persona y a los lineamientos y regulaciones del Departamento de Postgrado; por lo cual se faculta seguir con los trámites subsiguientes.

Guaranda, 17 de Julio del 2015.

  
Dra. Ruth Cecilia Ramos. MSc.  
**DIRECTORA DE TESIS**

Dr. Guido Fierro Barragán  
NOTARIO PUBLICO 1ro  
GUARANDA ECUADOR



#### IV. AUTORÍA NOTARIADA

Las ideas expuestas en esta tesis cuyo título es “La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa, en los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación general básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, de la comunidad Rumiloma, parroquia Veintimilla, cantón Guaranda, en el periodo lectivo 2014 - 2015”, son de absoluta responsabilidad de su autor el Licenciado WILSON TOALOMBO REA

Lic. Wilson Angel Toalombo Rea  
Cédula 0201118791



Dr. Guido Fierro Barragán  
NOTARIO PUBLICO 1ro  
GUARANDA ECUADOR

**ESCRITURA PÚBLICA  
DECLARACION JURADA**

Licenciado WILSON ÁNGEL TOALOMBO REA

En la ciudad de Guaranda, Capital de la Provincia de Bolívar, República del Ecuador, hoy día MIÉRCOLES, VEINTE Y NUEVE DE JULIO DE DOS MIL QUINCE, ante mi, Doctor GUIDO FABIAN FIERRO BARRAGAN, NOTARIO PÚBLICO PRIMERO DEL CANTÓN GUARANDA, comparece el señor Licenciado WILSON ÁNGEL TOALOMBO REA. El compareciente es de nacionalidad ecuatoriana, mayor de edad, de estado civil, casado, capaz de contraer obligaciones, domiciliado en la Comunidad Rumiloma Casipamba, parroquia Gabriel Ignacio Veintimilla, cantón Guaranda, provincia Bolívar, a quien de conocer doy fe, en virtud de haberme exhibido su cédula de ciudadanía y papeleta de votación cuya copia adjunto a esta escritura. Advertido por mí el Notario de los efectos y resultados de esta escritura, así como examinados en forma separada, de que comparece al otorgamiento de la misma sin coacción, amenazas, temor reverencial, ni promesa o seducción, juramentada en debida forma, prevenido de la gravedad del juramento, de las penas de perjurio y de la obligación que tiene de decir la verdad con claridad y exactitud, bajo juramento declara lo siguiente: "Previo a la obtención del Título de Maestría en Gerencia Educativa, que los criterios e ideas emitidas en el presente trabajo de investigación titulado "LA GESTIÓN PEDAGÓGICA EN EL PROCESO DE REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA, EN LOS ESTUDIANTES DEL OCTAVO, NOVENO Y DÉCIMO GRADO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA DE LA UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE RUMILOMA, PARROQUIA VEINTIMILLA, CANTÓN GUARANDA, EN EL PERÍODO 2014-2015", son de mí exclusiva responsabilidad en calidad de autor. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad." (Hasta aquí la declaración juramentada rendida por la compareciente, la misma que queda elevada a escritura pública con todo el valor legal). Para el otorgamiento de esta escritura pública se observaron todos los preceptos legales del caso; y leída que le fue al compareciente íntegramente por mí el Notario, se ratifica en todo su contenido y firma conmigo en unidad de acto. Incorporo esta escritura pública al protocolo de instrumentos públicos, a mi cargo. De todo lo cual doy fe.-

Licenciado WILSON ÁNGEL TOALOMBO REA

DOY FE: Que esta copia fotostática  
**ES EXACTA A SU ORIGEN.**  
que me fue exhibida.

Guaranda, 29 de Julio del 2015.



Dr. Guido Fierro Barragán  
NOTARIO PUBLICO 1ro. DEL CANTON GUARANDA

Doctor Guido Fabian Fierro Barragán  
NOTARIO PÚBLICO PRIMERO DEL CANTÓN GUARANDA

Dr. Guido Fierro Barragán

## V. TABLA DE CONTENIDOS

I. DEDICATORIA.....	1
II. AGRADECIMIENTO.....	2
MUCHA	3
III. CERTIFICACION DE LA DIRECTORA DE TESIS	4
IV. AUTORÍA NOTARIADA .....	5
V. TABLA DE CONTENIDOS .....	6
VI. RESUMEN EJECUTIVO.....	8
SUMARY .....	10
ACHIKYACHIK WILLAY	12
VII. INTRODUCCIÓN .....	14
1. TEMA .....	15
2. ANTECEDENTES .....	16
3. PROBLEMA.....	21
3.1. PLANTEAMIENTO.....	21
3.2. ÁRBOL DE PROBLEMAS.....	22
3.3. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA.....	23
3.4. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....	25
4. JUSTIFICACIÓN .....	26
5. OBJETIVOS .....	29
6. HIPÓTESIS .....	31
7. VARIABLES .....	31
OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES .....	32
TEORIA CIENTIFICA	34
LA GESTIÓN PEDAGÓGICA .....	35
Condiciones necesarias para la Gestión Pedagógica: .....	37
Rol del Docente en la Gestión Pedagógica: .....	41
COMPONENTES DE LA GESTIÓN PEDAGÓGICA .....	44
BASES PARA LA GESTIÓN PEDAGÓGICA INTERCULTURAL BILINGÜE .....	47
LA REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA .....	50
EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA KICHWA .....	52

EL DESARROLLO DE LA LENGUA KICHWA (MONTALUISA, 1998) .....	52
EL ALFABETO QICHWA EN EL ÚLTIMO TERCIO DEL SIGLO XX E INICIOS DEL XXI.....	54
LA GESTIÓN ÁULICA EN EL MANEJO FLUIDO DE LA LENGUA KICHWA .....	59
REVITALIZACIÓN IDIOMÁTICA PARA LA LENGUA KICHWA .....	60
TEORÍA CONCEPTUAL .....	63
TEORÍA REFERENCIAL.....	66
TEORÍA LEGAL.....	69
TEORÍA SITUACIONAL.....	74
ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS .....	77
TIPOS DE INVESTIGACIÓN .....	77
TÉCNICAS E INSTRUMENTOS.....	78
PLAN DE PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS .....	79
UNIVERSO Y MUESTRA .....	79
MÉTODOS .....	80
ESTRATEGIAS DE CAMBIO .....	81
DESCRIPCIÓN DE LAS ESTRATEGIAS DE CAMBIO .....	82
ANÁLISIS DE LA ENCUESTA APLICADA A DOCENTES.....	101
ANÁLISIS DE LA ENCUESTA APLICADA A ESTUDIANTES .....	111
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA FICHA DE OBSERVACIÓN .....	119
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA ENTREVISTA A LA AUTORIDAD DEL ESTABLECIMIENTO .....	121
CONCLUSIONES .....	124
RECOMENDACIONES.....	125
COMPROBACIÓN DE LA HIPÓTESIS.....	126
REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA.....	127
ARTICULO CIENTIFICO .....	139
DECLARACIÓN.....	149

## **VI. RESUMEN EJECUTIVO**

El presente trabajo de investigación surge al amparo de una necesidad sentida por los pueblos y nacionalidades del actual Ecuador, que buscan en el contexto intercultural, crear verdadera conciencia del papel que tiene la lengua como elemento de rescate y fortalecimiento cultural. El discurso del Estado y de la Sociedad en general aboga por una práctica intercultural; y es más, desde las diferentes esferas de la sociedad mestiza, se realizan acciones para “rescatar nuestras raíces”, revitalizar la lengua kichwa en los diversos escenarios de la práctica educativa.

En este contexto se presenta este trabajo de investigación que bajo el título de: La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa, pretende que la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe, lleve a la práctica su nombre y razón de ser para liderar el proceso educativo en las comunidades indígenas y rurales del contexto cantonal.

El documento está organizado a partir de la problematización en donde se describen las principales causas y efectos.

El problema se lo justifica bajo los criterios de la importancia que tiene en los actuales momentos el uso cotidiano del kichwa, la necesidad que su uso se haga una práctica educativa en razón de la naturaleza del establecimiento, la originalidad al no haberse tratado este problema en el contexto institucional, la novedad científica que articula las corrientes socio-lingüísticas para el rescate y fomento de la lengua kichwa con una normativa estándar para los pueblos indígenas hablantes de esta lengua.

También se enfatiza la factibilidad y beneficiarios; a continuación de lo cual se formulan los objetivos generales y específicos, se formula la hipótesis, se extraen las variables independiente y dependiente, con las cuales se procede a la operacionalización.

El Capítulo I, que corresponde al Marco Teórico, se hace constar la teoría científica, con las principales corrientes de pensamiento relacionadas a las variables “gestión pedagógica” y “revitalización cultural”, tratando de interrelacionar el campo educativo con la realidad socio cultural en donde la lengua juega un rol trascendental. Luego se consigna la teoría conceptual, campo propicio para hacer constar las precisiones conceptuales que se abordan en el trabajo a fin de orientar al lector. Le sigue la teoría referencial que contrasta aportes investigativos de otras realidades pero que, de alguna manera se relacionan con esta problemática tratada. La teoría legal, que hace alusión a los fundamentos legales y reglamentarios en que se sustenta esta tesis. Finalmente la teoría situacional, que representa una descripción geográfica, histórica y normativa de la institución educativa donde se realizó el presente estudio.

El Capítulo II comprende la metodología de la investigación. Se señala el tipo de investigación realizada, las técnicas e instrumentos aplicados, los métodos utilizados, el plan de procesamiento de la información y la población investigada. También se mencionan los métodos empleados y se hace constar las estrategias de cambio diseñadas para superar el problema.

En el Capítulo III se realiza el análisis y discusión de los resultados, conforme las técnicas e instrumentos aplicados. Se completa con las conclusiones, recomendaciones y la comprobación cualitativa de la hipótesis.

A continuación se consigna la bibliografía y los anexos que se ha creído conveniente insertar.

Mención aparte merece el Artículo Científico que al final del documento se inserta, en donde se resumen las principales ideas y concepciones en torno al trabajo realizado.

## **EXECUTIVE SUMMARY**

This research comes under a need felt by the peoples and nationalities of Ecuador today, looking at intercultural context, create real awareness of the role of the language as part of rescue and cultural strengthening. The discourse of the state and society in general calls for intercultural practice; and indeed, from the different areas of the mestizo society, actions are taken to "rescue our roots".

It is considered that the revitalization of the Kichwa language should arise, rather than as an initiative from the "otherness" as a need for "sameness", actors of their own destiny.

In this context the present research that comes under the title: The pedagogical management in the process of revitalization of the Kichwa language, wants the Community Intercultural Bilingual Education Unit, is actually using his name and rationale to lead the educational process in indigenous and rural communities in the cantonal context.

The document is organized from the reference framework, where the issue becomes problematic, it is based on history macro, meso and micro, describes the main causes and effects.

The problem of limited pedagogical management in the process of revitalization of the Kichwa language is justified under the criteria of importance, necessity, originality, scientific novelty, feasibility and beneficiaries; following which the general and specific objectives are formulated, the hypothesis is formulated, the independent and dependent variables, with which we proceed to the operationalization are extracted.

Then, in Chapter I, which corresponds to the Theoretical Framework, scientific theory, with the main currents of thought related to variables "educational management" and "cultural revival" trying to interrelate the education field with the reality it is noted sociocultural where language plays a crucial role.

The conceptual theory, suitable for field is then entered to record the conceptual clarifications addressed in the work to guide the reader. It follows the referential theory that contrasts research contributions from other realities but somehow relate to this problem treated. The legal theory, which refers to the legal and regulatory foundations on which this thesis is based. Finally situational theory, which represents a historic geographical description and rules of the educational institution where the present study.

Chapter II refers to the research methodology. The type of research techniques and instruments used in data collection points, the methods used, the plan of information processing and the research population. The methods used are also mentioned and notes change strategies designed to overcome the problem.

In Chapter III the analysis and discussion of the results is done according the techniques and instruments used: Survey of teachers, survey and observation sheet applied to students and interview made the first institutional authority. It comes complete with the findings, recommendations and the qualitative hypothesis testing.

Below the bibliography and annexes has seen fit insert is recorded.

Special mention deserves the scientific paper at the end of the document is inserted, where the main ideas and concepts about the work performed are summarized.

## **ACHIKYACHIK WILLAY**

Kay taripay llankaytaka chikan runakuna ayllukunapak Ecuador mama llakpapi mutsurishkamantami rurashkani, tawka yachay-kawsay tiyashkata rikuchinkapak, ashtawankari yuyay hapichun may sumak kichwa shimi kashkata, chayllami ñukanchik chikak runakuna kashkataka rikuchikun. Mama llaktapi tukuy kawsakkunami mañan tawpura kawsashkata paktachina kanchik nishpa tukuy llaktakunapi, shinpash mana tukuylla ari ninchu, mashna chikan rimay-tantaripi mishukunaman willakukpipash, manari hapinkunachu ñukanchik wiñay kawsakunataka, ama tukuyta kunkarinkapak kichwa shimitami sapan yachaykunapi yachachichun mañashka

Runa yuyaykuna ama chinkarichunmi kay taripayta rurashkani shina willay: Kichwa shimita wiñachishpa katishun sinchiarinkama ñukanchik yachaykunapi, shinallami yachana wasikunapika yachay-kawsaykunataka paktachishun, kay yachaykunata paktachishpa ñukanchik ayllu llaktakunpi, karu shulkatakunapi tiyak kitillipipash allimi sakirishun

Kay pankapika ima kallari llaki wakllirichikushmanta taripashpami killkashkani

Kunan pacha imashina kichwa shimi may sumak kashkata tukuy runakuna rikukushkamanta killkashka, shina karpimi tukuy yachana wasikunapi yachahina kankuna, shinallami mana chinkachishun ñukanchik ñawpa runa kawsaykunata, mushuk yachay amawtakuna kawsay ñawpa shimikunatami taripashpa sinchiyachikun, tukuykuna imashna kichwa shimi rimay kamayta katishpa killkachun, rimachunpash

Shinallatak kutin kutin rikuchikuni kichwa shimi may alli kashkata, chaypakka kay taripaykuntami rurashkani: Paktachikta, paktachikkunata, ari, mana ari yuyayta, hatun yuyayta, paktachik yuyaywan sapan killkaykunata rurashkani taripaykunataka

Puntaniki, taripaykunatami killkashkani, chaypika yachay amawta killkashkakunata rikushpa, killkata katishpa, alli yuyakunata akllashpa killkashkani, tukuy killka katikkunapa achiklla sakirichun, katipika, tapuykunapi taripshkatimi killkashkani, ñukanchin kawsaywan chimpapurashpa, kay taripaykunapika rikurinmi imashima llaki tiyan kunan punchakana kichwa shimi, kay tukuyta killkankapak, imashina kamachikpi allikachishka shina paktachirkani ama taripay wakllirichun, puchukaypika rikuchinimi imashina kunan punchakuna, yallik punchakuna, mayllapi kallarishka, maypi tarispakakunata riksichini

Ishkayniki, kaypika ima ñankunawan taripashkatami rikuchini, tawka taripay ñankunawanmi rurashkata, imawan yanaparishkata, ima ñankunawan rurashkata, imashima tapuykunata allichishpa katishkata taripashpa, chaykunawan sapan ñanta riksichisha killkashkani ama kichwa shimi llakillpiti katichun

Kimsaniki, kaypika taripashkakunata alli alimi yuyarishpa akllarkani, chikan yanapakkunata rikushpa, kipaka imashina riksirichina, imashina ruraytukunatapashmi killkarkani, ima yuyashkallata taripashpa paktachinkapak

Shinllatak maymantalla yuyakunta killkaska kamukunatapashmi willani, mana alli karpika rikukrichun killka katikkuna

Tukuchinkapakpa ñuka yuyamantami llukchishpa killkashkani, chikan killkakunata killka katishka kipami rurashkani tukuy mashikuna killka katichun, kay kamuta hapishpa

## VII. INTRODUCCIÓN

Por décadas, la gestión pedagógica que llevan adelante las instituciones educativas ha sido delegada por la primera autoridad, amparada en la normativa correspondiente, a quien cumple las funciones de vicerrector o subdirector, con lo que, de alguna manera, se eludía una seria e importante función dentro del ejercicio educativo.

En los últimos años se ha enfatizado en un trabajo colaborativo donde la comunidad educativa es corresponsable, junto al rector, de la buena marcha institucional; por consiguiente, al referirse a gestión pedagógica se asume el direccionamiento técnico pedagógico del proceso de enseñanza aprendizaje, razón de ser del hecho educativo.

Tarea de autoridades es pues la planificación, ejecución y evaluación de los aspectos constitutivos del proceso de enseñanza aprendizaje, donde se conjugan e interrelacionan campos cognitivos, procedimentales y actitudinales. Cada disciplina curricular amerita un continuo acompañamiento a quienes son los encargados de impartirla, acompañamiento que surge a partir de un plan de apoyo y seguimiento curricular y extracurricular, como elementos claves de la gestión pedagógica.

Dentro de la malla curricular de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, consta el área de kichwa, que no ha sido desarrollada con propiedad por factores que se analizan en otra parte de este trabajo, como la naturaleza mestiza de los docentes o la automarginación hacia la lengua kichwa por parte de los docentes indígenas, sumado también a una limitada gestión pedagógica institucional, lo que ha generado una desvalorización de esta lengua en los diferentes escenarios comunicativos.

Los elementos descritos fueron el referente para la investigación, la cual se la desarrolla con miras a que, dentro de la gestión pedagógica, tanto estudiantes, como docentes, se interesen por revalorizar la lengua kichwa, pensando que al hacerlo están también manteniendo viva y latente la cultura que está imbricada en ella.

## **1. TEMA**

La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa en los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación general básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, de la comunidad Rumiloma, parroquia Veintimilla, cantón Guaranda, en el periodo lectivo 2014 – 2015

## **2. ANTECEDENTES**

La situación de opresión, explotación, exclusión del sistema colonial y republicano enseñó a las comunidades indígenas a identificar los instrumentos de poder que han utilizado las autoridades y la sociedad, en los diferentes sistemas, para legitimar el poder, la propiedad, los derechos, la religión; uno de ellos es la escritura, los escritos que testimoniaban la propiedad de la tierra o en su defecto los derechos de las personas.

La importancia de estos motivó a la población indígena a guardar ciertos escritos como un tesoro; con ese propósito desarrollaron distintas formas de guardar los documentos y los depositaron en lugares de difícil acceso, para garantizar su seguridad.

El silencio institucionalizado, como una forma de legitimar el poder, incentivó a la población a hacer del silencio su estrategia de resistencia, consistente en emitir mensajes cortos que permitían mantener la comunicación, la identidad cultural de las acciones y garantizar así la permanencia del pueblo. Lo fundamental de estas acciones es la permanente instrumentalización de los mismos recursos de opresión para dar continuidad a las prácticas culturales de las comunidades.

El valor del conocimiento, la escritura y la educación motivó a nuestros mayores a ensayar diferentes estrategias para aprender los códigos lingüísticos de la otra cultura; muchas veces, a pesar de ser monolingües, tomaron la decisión de arriesgarse y enlistarse en los centros educativos que conscientemente relegaban a la población india.

Cuando lograban ingresar eran víctimas del acoso de estudiantes y profesores que los discriminaban; pese a ello, la necesidad del conocimiento fue tal que no importó padecer la tortuosa discriminación; inclusive, algunas generaciones pensaron que negar el conocimiento de su idioma materno y simular saber español ayudaría a burlar los prejuicios raciales del sistema y de la sociedad.

Hasta el siglo pasado pervivía marcadamente la discriminación escolar; la población indígena era obligada a despojarse de sus valores culturales y asumir la otra cultura, la mestiza; se insertaba en un sistema escolar homogenizante y caracterizado por un modelo educativo verticalista y bancario donde el profesor era el “dueño” del conocimiento y los estudiantes pasaban largas horas enclaustrados en el salón de clase; para el caso de los estudiantes indígenas con el aditamento de obligadamente olvidarse de su lengua materna y aprender a “hablar en cristiano”<sup>1</sup>

Es importante mencionar que el proceso pedagógico asume la enseñanza aprendizaje dentro de un solo contexto cultural, el mestizo, con lo cual la población indígena enfrenta conflictos interrelacionales, uno de ellos y muy gravitante, las interferencias lingüísticas que algunos, sarcásticamente, lo definen como “kichwañol”, una mezcla del kichwa y el español.

Se debe tomar en cuenta también que no existe un proceso de normatización de la lengua kichwa con lo cual perviven términos que escapan a un sistema de actualización lingüística y un conflicto generacional entre los adultos que manejan códigos ancestrales (muchos sin criterio lingüístico) y los jóvenes que, merced a la educación, acuñan nueva terminología, lo que resulta poco aporte para un manejo fluido de la lengua kichwa.

En 1988, por presión de los pueblos indígenas, el gobierno nacional creó la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB) y, posteriormente las Direcciones Provinciales de Educación Interculturales Bilingües (DIPEIB); el logro fue histórico porque daba el control de todo el sistema de educación intercultural bilingüe a la dirigencia de las organizaciones nacionales del movimiento indígena que, por su carácter descentralizado y autónomo, tuvo la potestad de nombrar las autoridades, los técnicos y el personal de apoyo de todo el sistema, además de definir el currículo; en suma, el control total.

---

<sup>1</sup> Término peyorativo para legitimar el valor y prestigio del español por sobre el kichwa

El sistema bilingüe se creó con objetivos vitales como fortalecer la identidad cultural, fomentar el desarrollo de las lenguas y contribuir a que la población indígena salga de la pobreza.

Según (KOWI, 2007) “Existen estudios que aseguran que el sistema bilingüe está en crisis y que puede colapsar, si no se hacen los correctivos necesarios; los funcionarios del sistema bilingüe aseguran que el éxito es consistente y que incluso ha logrado un reconocimiento de la UNESCO por sus aportes educativos; la verdad se puede encontrar en los centros educativos que laboran en las comunidades o en el propio funcionamiento de las direcciones de educación intercultural”.

Todos los indígenas que debemos nuestra formación a las escuelas hispanas, podemos afirmar, sin lugar a equivocarnos, que en las escuelas destinadas para la educación de la niñez y juventud indígena no existe un área programada con una metodología adecuada para la enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa.

Esta situación pasa desapercibida por instituciones y personas involucradas en la tarea educativa, por cuanto los escolares hispanohablantes, desde su infancia aprenden a expresarse correctamente en su lengua, no así los kichwahablantes que deben enfrentar por una parte el aprendizaje de la lengua española en las escuelas y sentirse obligados a hablar su lengua nativa en el hogar, lo que trae como consecuencia un manejo con interferencias o lo que en otros términos se llama bilingüismo subordinado.

La metodología de enseñanza que funciona maravillosamente en el ambiente áulico hispanohablante, pierde gran parte de su efectividad por cuanto la aplicación de la misma a través de la intercomunicación maestro – estudiante está limitada por la lengua.

Por otra parte, el aprendizaje de la lengua kichwa, como lengua nativa, se lo realiza de manera informal y espontánea desde la familia y llega a la escuela con un dominio no tan coordinado lo que genera discriminación cultural.

El principio de descentralización faculta a las nacionalidades y pueblos indígenas, así como a sus profesionales y funcionarios, a participar en la definición del proyecto educativo de acuerdo a la realidad y a las expectativas de cada pueblo y nacionalidad; en este marco, se elaboró en 1993 el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB), con base en el cual se definió en el 2004 su Rediseño Curricular, el cual se constituye en referente para el sistema de educación intercultural en la provincia. Sin embargo de su vigencia, no ha podido evidenciarse resultados positivos y tangibles en la práctica; cada vez es creciente la frustración de la niñez y juventud al no encontrar en las aulas una metodología para un dominio fluido de su lengua ancestral.

El colegio semi presencial intercultural bilingüe Rumiloma, ubicado en la comunidad del mismo nombre, se creó con el objetivo de fortalecer la cultura indígena en las comunidades del sector y áreas de influencia del cantón y provincia; sin embargo, han pasado los años y, lejos de cumplir este objetivo, se diría que ha sido subsumido por una educación hispana donde el kichwa es utilizado como un área más dentro del currículo real que se implementa.

La gestión pedagógica aporta muy poco a un proceso de revitalización cultural y dentro de ella, el desarrollo fluido de la lengua kichwa lo cual tiene que ver por las actitudes de los docentes y de los estudiantes; en efecto, los docentes, al ser hispanohablantes no tienen una convicción metodológica para la enseñanza de la lengua kichwa, lo que es más, los mismos docentes bilingües ven en la enseñanza de su lengua una pérdida de tiempo y cada día la desvaloran más. También los estudiantes sienten desinterés por un manejo coordinado de la lengua kichwa y buscan otras opciones como el aprender el inglés.

El sistema semi presencial no permite una atención más directa al tratamiento lingüístico, la población no es totalmente indígena y siempre se considera lo hispano como prioritario; ello debido a que tampoco se han definido políticas lingüísticas y no se cuenta con el apoyo de las autoridades educativas locales.

La situación descrita va generando una serie de efectos negativos que no hacen otra cosa que confirmar los problemas discriminatorios que los pueblos y nacionalidades viven en el contexto de la sociedad ecuatoriana, a saber: discriminación racial y lingüística, consolidación de prejuicios y estereotipos frente al manejo del lenguaje en la cotidianidad, desvalorización cultural que, dicho sea de paso, no es solo una actitud de los mestizos, sino también de los indígenas que han negado su condición de tales, de ahí que comportamientos excluyentes se dan en los diversos estamentos de la comunidad educativa.

Quizá como rezago histórico cultural esta situación pervive en nuestros jóvenes estudiantes y las instituciones educativas no abogamos por dar un tratamiento que lo supere, es más, el problema va trascendiendo hasta los mismos docente bilingües que se supone manejan el kichwa coordinadamente pero que sin embargo todavía se advierten interferencias lingüísticas, para gracia de sus colegas.

Pero el tratamiento de la lengua kichwa es solo un componente de lo que implica todo un proceso de revitalización cultural y que la gestión pedagógica puede ser un aporte decisivo para este cometido; en efecto, una adecuada gestión que parta desde el plano pedagógico, permitirá que la comunidad educativa se interese más por conocer sus orígenes y el aporte que en el contexto nacional dieron cada uno de los pueblos y nacionalidades, lo que ha permitido mantener la pervivencia hasta los actuales momentos en que necesitan revitalizarse cuando desde las esferas estatales se teoriza tanto la identidad e interculturalidad dentro de la sociedad ecuatoriana..

### **3. PROBLEMA**

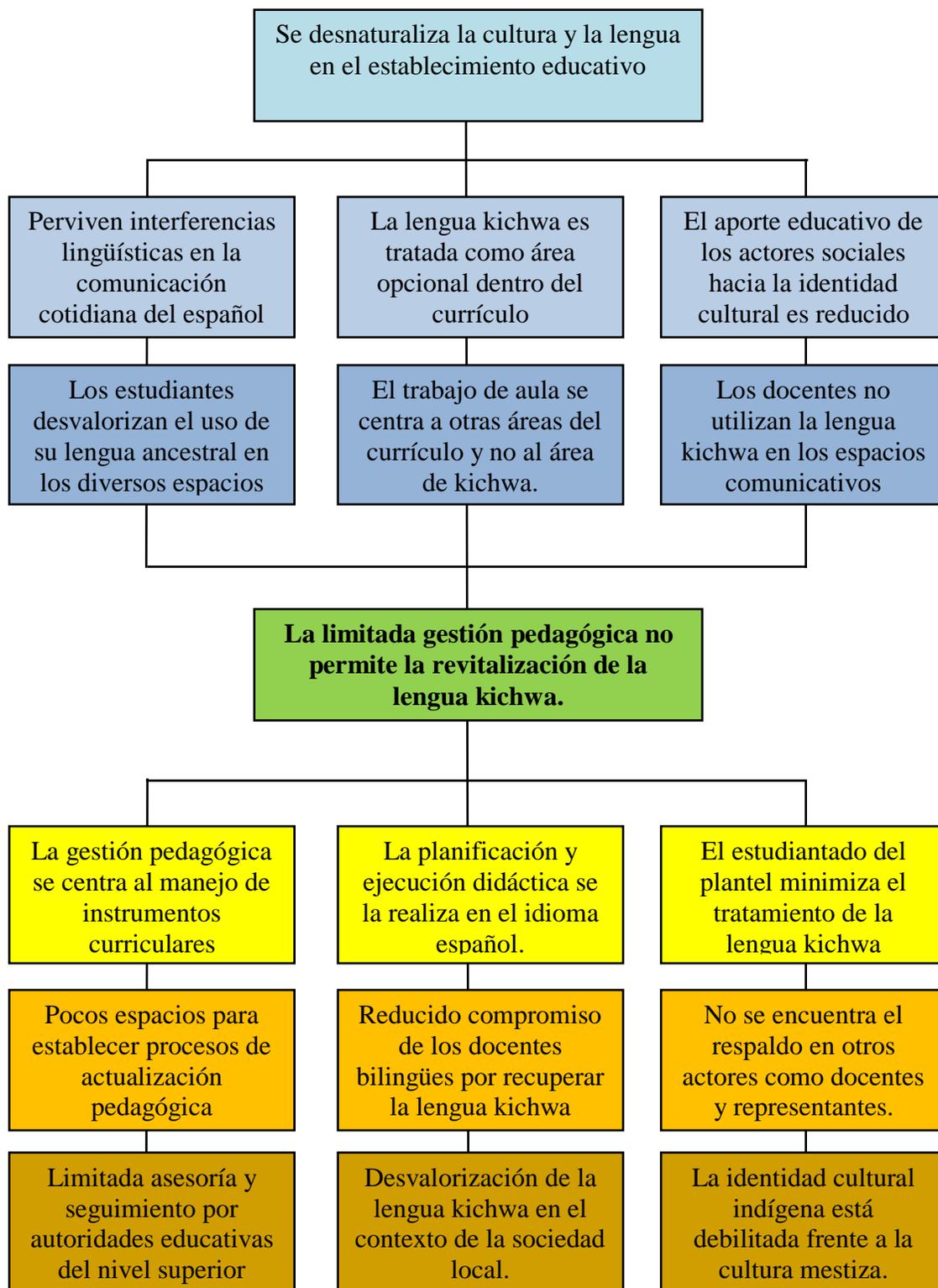
#### **3.1. PLANTEAMIENTO**

Dentro de una sociedad como la nuestra, todas las actividades llevan como premisa una planificación, ya sea de manera implícita o explícita; se diría que no hay actividad humana, por elemental que parezca, que escape de esta realidad.

En el campo educativo, la base para efectivizar las políticas emanadas desde el Ministerio de Educación tiene que dimensionarse en la práctica escolar, en donde la gestión académica al proceso enseñanza aprendizaje tiene que efectivizar la calidad de la educación; y, si dicha gestión se centra en una población escolar constituida por una significativa presencia indígena (7% del total de la población ecuatoriana, según datos de la CEPAL) (AFP, 2014), de su institución debe partir todo un proceso tendiente a revitalizar esta importante cultura, tan venida a menos y prejuiciada por sus propios integrantes.

El tema que se ha considerado tratarlo: “La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa, en los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación general básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma”, toma como punto de referencia a la planificación curricular en sus tres niveles fundamentales, los mismos que deben estar interrelacionados; esto es, debe considerar la macro planificación, la meso planificación y la micro planificación con las responsabilidades de los talentos humanos en cada una de ellas, a fin de desarrollar eficientemente cada una de las áreas que componen el currículo, especialmente en el área rural e indígena en donde se viven procesos de involución de su lengua y cultura por efectos de la imposición de otros patrones de comportamiento.

### 3.2. ÁRBOL DE PROBLEMAS



### **3.3. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA**

En el plano de la educación, la tarea del Gerente tiene al menos una doble dimensión: administrativa y pedagógica; sin embargo, pese a tener una idea clara de estas funciones, muchos gerentes educativos institucionales se han centrado en la gestión administrativa, preocupándose de la infraestructura, la provisión de recursos y la organización institucional del talento humano, sumado esta acción a la naturaleza tangible de los resultados en el corto tiempo.

La gestión pedagógica, siendo la razón de ser de la educación, ha pasado a un segundo plano y ha quedado librada a la buena fe de los docentes en su dinámica de enseñanza – aprendizaje con los estudiantes; lo que genera insatisfacción en los avances académicos.

Si la educación debe responder a las características socio culturales del entorno, aquella permite la consolidación de sus bienes y valores. Dentro de esta reflexión, la lengua es un elemento sustancial en el proceso educativo de los estudiantes, más aun cuando el establecimiento forma parte de la jurisdicción intercultural bilingüe. Lamentablemente su tratamiento ha estado subsumido por una serie de aspectos propios de la gestión: se ha concentrado en el manejo de instrumentos curriculares, descuidando la finalidad misma de la educación intercultural bilingüe; tal es así que la lengua kichwa, un elemento clave en la consolidación de la identidad cultural, ha estado desvalorizada, su tratamiento se lo realiza como un área opcional y, en su ejecución didáctica, los docentes junto a sus directivos y estudiantes, no implementan acciones de revitalización.

Desde la fase de planificación, el área de kichwa –algo contradictorio- es desarrollada en español, con lo que no se le otorga la debida importancia dentro del currículo, donde se la percibe como un área de carácter optativo, siendo que debe primar su tratamiento por la naturaleza bilingüe del plantel.

Esta situación vivida hace que los estudiantes, al notar la poca valoración por sus docentes, también minimicen su tratamiento: ya no se la utiliza en los diferentes espacios comunicativos de una manera espontánea sino por presión de otras personas. La sociedad hispano hablante aporta negativamente a esta desvalorización con estereotipos como “hablarás en cristiano”, para acentuar el uso del español.

Los mismos docentes que tienen la condición de bilingües no la utilizan, una porque no están familiarizados con su normatización y otra para poder comunicarse con sus compañeros que solo utilizan el español, lo cual es una cierta forma de desvalorización endógena.

La limitada gestión pedagógica para revitalizar la lengua kichwa permite que en el mapa curricular se la siga tratando como un área de “relleno”, dándole el carácter de opcional; no hay una revisión que posibilite insertarla como un área básica, como alternativa surgida desde el plano académico con lo cual queda librada al buen criterio de ciertos docentes y cuyos efectos adversos se evidencian en las interferencias lingüísticas que no logran superar los estudiantes (otra causa para avergonzarse de su lengua originaria), con lo cual el aporte educativo de los actores sociales hacia la revitalización cultural y lingüística es reducido

Esta realidad ha sido el punto de partida para emprender en un tratamiento más sistemático a partir de un proceso investigativo con lo que se espera aportar con estrategias que permitan su revitalización. Se toma como base los estudiantes de los últimos años de la educación básica, quienes, por prejuicios culturales ya no quieren comunicarse en su lengua ancestral y los docentes tampoco generan alternativas, especialmente aquellos que son bilingües, desnaturalizando la cultura y la lengua, cuyo tratamiento debe ser política institucional, como establecimiento intercultural bilingüe.

### **3.4. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

¿Cómo afecta la limitada gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa en los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación general básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, de la comunidad Rumiloma, parroquia Veintimilla, cantón Guaranda, en el periodo lectivo 2014 – 2015?

#### **3.4.1. SUB PROBLEMAS:**

La gestión pedagógica se enfoca al seguimiento que la autoridad institucional realiza al manejo de los instrumentos curriculares por parte de los docentes

Resulta contradictorio el hecho que los docentes bilingües, realicen su planificación y ejecución didáctica en español y no en kichwa, lo que evidencia de por sí una automarginación lingüística y cultural.

El poco compromiso de los docentes hacia el fortalecimiento de la lengua kichwa hace que los estudiantes no se interesen por hablar en su lengua materna y los representantes creen estereotipos como que es una lengua que no hace falta hablarla en el medio

La limitada gestión pedagógica no permite articular la práctica de la lengua kichwa pues la misma se la desvaloriza en los diversos escenarios sociales al punto que se la considera opcional en el currículo real cuando el currículo oficial lo establece dentro de su malla respectiva.

## 4. JUSTIFICACIÓN

La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa en los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación general básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, precisa tomar como punto de referencia a la planificación curricular en sus tres niveles fundamentales, los mismos que deben estar interrelacionados; esto es, debe considerar la macro planificación, la meso planificación y la micro planificación con las responsabilidades de los talentos humanos en cada una de ellas.

Para la macro planificación se cuenta con referentes curriculares emanados del Ministerio de Educación y de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe; la meso planificación ha sido abordada a nivel institucional y se visualiza en el Proyecto Educativo Institucional.

Se espera que, siguiendo la lógica de la planificación, el aspecto micro se derive del aspecto meso; sin embargo es preocupante que la micro planificación curricular quede librada solo a lo que elabora cada maestro, sin direccionamiento institucional alguno.

En el área de kichwa se pretende dar una visión diferente a lo que debe ser la gestión pedagógica que, no solo considere los aspectos de planificación, ejecución y evaluación de los aprendizajes en su propia lengua; sino que se busca complementariamente, generar otras acciones de extensión educativa para el desarrollo fluido de la lengua kichwa, tomando en cuenta que el manejo de una lengua lleva implícito todo un contexto social y, sobre todo, cultural.

Los elementos del currículo, entre ellos los objetivos, la metodología y los recursos deben responder a características peculiares de los estudiantes, por lo mismo habrá de particularizar su tratamiento.

Aquí está entonces la **importancia** al tratar el presente tema que en el 100% de los docentes no ha sido abordado conforme su realidad lingüística, lo que a su vez afecta a un porcentaje similar de estudiantes que se identifican como indígenas pero que no hablan su lengua ancestral.

Los pueblos y nacionalidades indígenas se fortalecen culturalmente a través de la práctica de sus manifestaciones culturales; y, la lengua es una de esas manifestaciones por las cuales se entra en contacto con otras personas y se posibilita el conocimiento de su devenir histórico. En los actuales momentos cuando los estudiantes deben enfrentarse con propiedad a las demandas del entorno, deben estar preparados en sus aspectos cognitivos, la institución educativa debe ofertar una educación de calidad; pero si al interior se advierten deficiencias curriculares en el tratamiento de la lengua kichwa y se van generando una serie de problemas, entonces es una **necesidad** urgente tratar la problemática y proponer alternativas de solución.

Como **novedad científica** se pretende visualizar la relación directa que existe entre la gestión pedagógica y la revitalización de la lengua kichwa; para lo que se describirá el proceso metodológico que dinamizan docentes y estudiantes en el tratamiento de la lengua y su configuración como área dentro de la respectiva malla curricular; así como una génesis histórico social de la lengua kichwa y su inserción curricular a partir del Modelo de Educación Intercultural Bilingüe, MOSEIB. Cada día vemos las oportunidades sociales que se abren para las personas de todas las culturas y el manejo fluido de la lengua kichwa generado desde las aulas permitirá una inserción eficaz y eficiente por méritos propios antes que por condescendencias de autoridades y gobiernos de turno.

El problema investigado no se lo ha tratado técnica y científicamente en la institución; son esporádicas observaciones de la autoridad que no han encontrado eco en sus colaboradores, apenas se lo ha tomado empíricamente y se han propuesto sugerencias aisladas para superarlo, por lo que se considera un tema **original** que pretende ser impulsado a partir de los resultados que arroje esta investigación.

La **población beneficiaria** lo constituyen los estudiantes del octavo, noveno y décimo año del colegio Rumiloma y los resultados derivados de este trabajo serán a su vez referentes para el estudiantado que viene a futuro.

Es una investigación **factible** de realizarla pues se cuenta con el apoyo que han comprometido la autoridad del plantel y los docentes, no precisa de ingentes recursos económicos, además, como parte del establecimiento, conozco muy de cerca la problemática y cuento también con la colaboración del estudiantado.

Hace acopio de una metodología característica de una investigación de campo, pues se recurrió al lugar donde operan los fenómenos para la aplicación de los instrumentos de recolección de datos, los mismos que están constituidos por encuestas a docentes, y estudiantes, más una entrevista a las autoridades.

En general, se ha pretendido dar una visión diferente a lo que debe ser la gestión pedagógica, que considere los aspectos de planificación, ejecución y evaluación de los aprendizajes; aplicables a su vez, a la revitalización de la lengua kichwa, tomando en cuenta que el manejo de una lengua lleva implícito todo un contexto social y, sobre todo, cultural.

## **5. OBJETIVOS**

### **5.1. OBJETIVO GENERAL:**

Determinar los niveles de la gestión pedagógica que se implementan en el proceso de revitalización de la lengua kichwa de los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación básica.

El cumplimiento de este objetivo puede evidenciarse a través de la aplicabilidad de las estrategias de cambio que buscan la revitalización de la lengua kichwa en sus diferentes escenarios socio-culturales. Con los docentes hispanos pretendiendo el aprendizaje progresivo de la lengua, con los diversos actores educativos a través de las manifestaciones artísticas y culturales que se gestan con la denominada “Casa Abierta” y el Festival de Música, que tiene como punto central el uso cotidiano de la lengua kichwa.

### **5.2. OBJETIVOS ESPECIFICOS:**

- Evidenciar la planificación, ejecución y evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa que lleva adelante el binomio didáctico docente - estudiante.

Se concluye que una adecuada gestión pedagógica si incide en el proceso de revitalización de la lengua kichwa. Si la primera autoridad institucional es bilingüe y tiene plena consciencia de su identidad cultural, los esfuerzos administrativos y pedagógicos siempre se van enfocando hacia la consolidación de la lengua kichwa; tratando de que se ocupen los diversos ambientes físicos con rotulaciones en las dos lenguas.

- Establecer precisiones de gestión pedagógica enfocadas a la revitalización de la lengua a partir de su uso práctico.

Aquí se han advertido limitaciones que se aspira se vayan superando progresivamente. El uso de la lengua kichwa conforme la normatividad aprobada en los diversos estamentos científicos y sociales, encuentra resistencia en la población, sobre todo adulta, que se resiste al uso de nuevos términos. Frente a la gestión pedagógica implementada con docentes y estudiantes, se encuentra resistencia en los representantes de los estudiantes y, en parte tienen razón: Si no está definido el ámbito cultural en que interactúan los estudiantes con la sociedad, mal puede consolidarse el uso cotidiano de la lengua kichwa; por el contrario, los representantes de los estudiantes optan por el camino más fácil que es el de retirar a sus representados.

- Diseñar estrategias operativas tendientes al fortalecimiento de la lengua kichwa en espacios comunicativos diversos.

Las estrategias operativas que se diseñaron estaban orientadas a los diversos actores educativos en su conjunto: A los docentes hispanos para que coadyuven con la revitalización dando su ejemplo al insertarse en el aprendizaje elemental de la lengua kichwa, a los docentes del área de kichwa para que sus planificaciones didácticas y el desarrollo de la clase sea en su lengua principal, como miembros de la cultura indígena; y, a toda la comunidad educativa presentando la Casa Abierta y el Festival de Música, como escenario propicio para poner de manifiesto la lengua kichwa y así propender a su revitalización.

## **6. HIPÓTESIS**

Una efectiva gestión pedagógica contribuirá significativamente al proceso de revitalización de la lengua kichwa de los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación básica, de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma.

## **7. VARIABLES**

### **VARIABLE INDEPENDIENTE:**

Gestión Pedagógica

### **VARIABLE DEPENDIENTE:**

Revitalización de la lengua kichwa

### OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

VARIABLES	DEFINICIÓN	DIMENSIONES	INDICADORES	ITEMS	INSTRUMENTOS
Gestión Pedagógica	Campo teórico y práctico que direcciona los procedimientos a seguir en la estructura institucional, las innovaciones en el plano curricular y la aplicación de los procesos de enseñanza aprendizaje en el aula.	Teoría y práctica curricular	Diseño curricular  Práctica pedagógica  Gestión de aula  Seguimiento académico	<p>¿Disponen de un diseño curricular homologado para el área de kichwa?</p> <p>¿Reciben orientaciones pedagógicas para efectivizar el diseño curricular del área de kichwa?</p> <p>Frecuencia con la que utiliza la lengua kichwa en su práctica pedagógica</p> <p>Causas para la no utilización del kichwa en su práctica pedagógica</p> <p>¿Cada qué tiempo se realiza un seguimiento a la práctica curricular docente?</p> <p>¿Se ponen en práctica las recomendaciones emanadas de la gestión pedagógica?</p> <p>¿En qué lengua dictan las clases tus docentes?</p> <p>¿Estarías dispuesto a recibir tus clases en lengua kichwa?</p> <p>¿Qué sugerencias plantearía para</p>	Encuestas a docentes    Entrevista a autoridades    Encuesta a estudiantes

				un asertivo manejo de la gestión pedagógica en la enseñanza de la lengua kichwa?	
Revitalización de la lengua kichwa	Tendencia por la cual se busca convertir al kichwa en un instrumento vital de comunicación en la vida diaria y bajo el mismo estatus social que el español.	Difusión cultural  Extensión educativa	Recursos didácticos  Espacios comunicativos  Acciones de revitalización	<p>¿Reciben los docentes talleres para el aprendizaje de la lengua kichwa?</p> <p>¿Cuentan con recursos didácticos del área, para la enseñanza aprendizaje del kichwa.</p> <p>A parte del tratamiento del kichwa, como área opcional, ¿en qué otros espacios comunicativos se la utiliza?</p> <p>¿Cómo se identifican culturalmente estudiantes y docentes?</p> <p>¿Cuál es la condición y nivel de bilingüismo de los estudiantes?</p> <p>¿Cuál es el nivel de bilingüismo captado en los docentes y autoridades?</p> <p>¿Habría la predisposición para utilizar la lengua kichwa en otros espacios comunicativos?</p>	Encuestas a docentes  Entrevista a autoridades  Encuesta a estudiantes

## **CAPITULO I**

### **MARCO TEÓRICO**

# **TEORÍA CIENTÍFICA**

## **LA GESTIÓN PEDAGÓGICA**

La gestión es un elemento determinante de la calidad del desempeño de las organizaciones; ella incide en el clima organizacional, en las formas de liderazgo y conducción institucional (Gobierno), en el aprovechamiento óptimo de los talentos, en la planificación de las tareas y la distribución del trabajo y su productividad, en la eficiencia de la administración y el rendimiento de los recursos materiales y, por cada uno de esos conceptos, para el caso de las instituciones educativas, en la calidad de los procesos educacionales.

Para hacer una valoración sobre la gestión pedagógica, desarrollada en los centros educativos se hace necesario tomar las diferentes conceptualizaciones sobre el término "Gestión Pedagógica".

Según la publicación en la WEB de (DIGICENTRO FAMAL, 2012), “la definición de uso del término "Gestión Pedagógica" se ubica a partir de los años 60 en Estados Unidos, de los años 70 en el Reino Unido y de los años 80 en América Latina y en particular en la Republica Dominicana es a partir de la segunda mitad de la década de los 90 cuando hace uso y aplicación del término”.

La gestión pedagógica tiene por objeto el estudio de la organización del trabajo en el campo de la educación; por tanto está determinado por el desarrollo de las teorías generales de la gestión y los de la educación, su contenido está determinado tanto por los contenidos de la gestión como por la cotidianidad de su práctica. En este sentido interactúan los planos de la teoría, los de la política y los de la pragmática.

Nano de Mello (1998) destacando el objetivo de la gestión educativa en función de la escuela y en el aprendizaje de los alumnos, define la gestión pedagógica como “eje central del proceso educativo” (DIGICENTRO FAMAL, 2012).

Por otra parte Sander Venno (2002) la define como “el campo teórico y praxiológico en función de la peculiar naturaleza de la educación, como práctica política y cultural comprometida con la formación de los valores éticos que orientan el pleno ejercicio de la ciudadanía y la sociedad democrática” (DIGICENTRO FAMAL, 2012).

A partir de las conceptualizaciones puede apreciarse entonces las distintas maneras de concebir la gestión pedagógica que como su etimología la identifica siempre busca conducir al niño o joven por la senda de la educación, según sea el objetivo del cual se ocupa, de los procesos involucrados, de no ser así traería consecuencias negativas dentro de estas el que el educador, que es el que está en contacto directo con sus alumnos después de la familia, posea poco grado de conocimiento de las características psicológicas individuales de los estudiantes.

Es por ello entonces que en estos tiempos donde la tecnología de la información y la educación y la competitividad nos obligan a desarrollar procesos pedagógicos acorde con las exigencias sociales, de ahí que los docentes no solo deben preocuparse por enseñar, sino por formar alumnos capaces de sobrevivir en una sociedad de la información del conocimiento múltiples y del aprendizaje continuo, para esto se necesita una gestión pedagógica capaz de crear condiciones suficientes para que los alumnos sean artífices de su proceso de aprendizaje.

### **Condiciones necesarias para la Gestión Pedagógica:**

Cuando se menciona gestión escolar, se está integrando dos componentes básicos: la gestión administrativa y la gestión pedagógica. Si se estableciera un comparativo se podría expresar que la primera es un complemento de la segunda; en efecto, la efectividad de una institución radica en la calidad de los aprendizajes direccionados por una gestión pedagógica adecuada y en ella lo administrativo pasa a un segundo plano.

En estudios realizados por la doctora Schmelkes (1990), basado en una revisión extensa sobre la eficacia y eficiencia de la escuela demuestran que “la gestión escolar se extiende más allá de la gestión administrativa son escuelas cuya práctica demuestran; trabajo en equipo, sus integrantes fijan o establecen objetivos y metas comunes demuestran disposición al trabajo colaborativo, comparten la responsabilidad por los resultados del aprendizaje, practican y viven los valores como el respeto mutuo y la solidaridad, establecen altas expectativas para sus alumnos y se insertan en procesos permanentes de capacitación” (DIGICENTRO FAMAL, 2012).

Retomando el objetivo de la gestión educativa centrar-focalizar-nuclear a la unidad educativa alrededor de los aprendizajes de los niños y jóvenes la gestión escolar deberá tender a la creación de las condiciones necesarias para el desarrollo y formación de los alumnos centrados en la satisfacción de sus necesidades básicas de aprendizaje. Entre estas características vamos a destacar tres:

### **a) El Clima Escolar:**

Trabajar en un ambiente de respeto y confianza permite a los docentes generar espacios y oportunidades para la evaluación, monitoreo y compromiso con la práctica pedagógica.

En un buen clima de trabajo los ejercicios de evaluación y monitoreo cumplen su función, ya que no se ven como el señalamiento de errores, sino como el encuentro con oportunidades para el mejoramiento y crecimiento de los miembros de un equipo.

Compartir la responsabilidad por los logros educativos de los alumnos, compromete a cada integrante de la comunidad educativa, desde el intendente hasta el director. Fijar metas y objetivos comunes, permite aprovechar las competencias individuales y fortalecer al equipo de trabajo. Por lo tanto, un buen clima escolar, es requisito indispensable para la gestión escolar.

### **b) El trabajo en Equipo:**

Trabajar en equipo no es sinónimo de repartir el trabajo entre los integrantes de una institución. Se requiere que esa distribución de tarea cumpla ciertos requisitos:

En Primer Lugar, estar dispuesto a tomar acuerdos para establecer las metas y objetivos del equipo. La posibilidad de los acuerdos es el primer paso para el trabajo en equipo. La posibilidad de los acuerdos es el primer paso para el trabajo en equipo. Las tareas no pueden asignarse o imponerse, su distribución debe hacerse con base en la fortaleza de cada individuo y en el crecimiento global del equipo.

El acuerdo es en este caso determinante para la fijación de metas y la distribución de las tareas. Este es uno de los obstáculos por el que las escuelas, no pueden formar equipos de trabajo. Sus integrantes no se pueden poner de acuerdo.

En segundo lugar, estar conscientes y tener la intención de colaborar para el equipo. Las tareas que se realizan con la convicción de que son importantes y necesarias para el logro de los objetivos del equipo, se convierten en fuerzas y empuje para todos sus integrantes. Cuando alguien se siente obligado y no comprometido con las tareas del equipo, puede convertirse en un obstáculo para los demás integrantes y al mismo tiempo, representa un síntoma de que algo requiere de atención. El liderazgo en estos casos juega un rol determinante ya que puede hacer crecer o frenar la conformación del equipo.

En tercer lugar ningún equipo se forma por decreto. El trabajo en equipo artificial, la balcanización o el trabajo en equipo fácil, son ejemplos claros del reto que implica sentirse parte de un equipo y del valor que tiene para los integrantes, nutrir con sus acciones diarias los lazos que los unen.

En cuarto lugar, necesitamos formarnos en y para la colaboración. una de las razones por las que nos cuesta trabajo fomentar el trabajo en equipo en nuestros alumnos es quizás, la falta de habilidades para hacerlos nosotros mismos. Por años el sistema educativo nos ha formado en el individualismo y la competitividad, anulando las posibilidades de apoyo y ayuda mutua en nuestros años de estudio. Ningún maestro, puede fomentar el trabajo en equipo con sus alumnos si no da muestras, con sus acciones de que él o ella está haciendo equipo con sus colegas.

Los docentes también tienen necesidades de seguir aprendiendo y en este campo, falta mucho por recorrer.

Por ultimo necesitamos aprender que el trabajo de equipo, requiere, que cada integrante, ponga a disposición de la organización sus habilidades individuales; en el entendido de que la fortaleza del grupo escriba en las potencialidades individuales. En este proceso, la individualidad debe estar por encima del individualismo y cada integrante debe tener bien clara la idea de que en la escuela el objetivo de la institución es más poderoso que los objetivos individuales a la suma de estos.

**c) Centrar la atención en los objetivos de la escuela:**

Muchos esfuerzos y recursos tienden a difuminarse por la carencia de una orientación clara y precisa. Este fenómeno se agrava cuando el objetivo de la organización se pierde de vista como en el caso de las escuelas. Para muchos el prestigio de una escuela radica en la apariencia física del inmueble, el cumplimiento en horario y disciplina de los alumnos o el acatamiento de órdenes de las autoridades. En estos contextos, el aprendizaje y la enseñanza han pasado a segundo término. La muestra más clara es el tiempo efectivo que se dedica a ellos.

Por desgracia, existen muchas escuelas y maestros que en el afán de sobresalir en las estadísticas o actividades de zona o sector, dedican mucho tiempo a preparar a un grupo determinado de alumnos para los concursos académicos, deportivos, culturales o sociales, pierden de vista que su compromiso como institución es la formación de todos sus alumnos de manera integrar, lograr que los objetivos educativos sean alcanzados por todos ellos. Una escuela de calidad es aquella que lograr el acceso, permanencia y culminación exitosa de todos sus alumnos y no solo la que obtiene los primeros lugares en los concursos y actividades. Incluso dentro de la escuela, muchos maestros dedican sus esfuerzos e invierten sus energías en actividades que poco tienen que ver con el aprendizaje de los alumnos.

## **Rol del Docente en la Gestión Pedagógica:**

El papel fundamental del educador es acompañar y facilitar el proceso de enseñanza aprendizaje para propiciar situaciones que favorecen la elaboración de nuevos saberes y el desarrollo de los valores y las actividades previstas en el nuevo currículum.

En el modelo pedagógico curricular el docente es considerado como un mediador de los procesos de aprendizaje y como un investigador constante en la ejecución de los proyectos educativos.

Como mediador el docente realiza acciones dentro y fuera del aula, que ameritan de la participación y aporte de los docentes y alumnos, forman parte de la acción de mediación los medios y los recursos didácticos para la ejecución de los proyectos y la evaluación de los procesos y resultados generados en la acción educativa. En este rol el docente es un mediador entre los alumnos y el contexto, su papel es orientar e incentivar a los estudiantes para que desarrollen competencias, con capacidades para interiorizar los diferentes elementos que interviene en el proceso educativo; el docente como mediador facilita la interacción para que el grupo participe en actividades de análisis y síntesis sustentadas en una acción reflexiva sobre lo realizado y lo que se puede realizar.

El docente como mediador tiene que estar en capacidad de proporcionar elementos conceptuales, procedimentales y actitudinales a los alumnos desde su posición de enseñar a pensar y aprender a aprender, a fin de apoyar en la construcción del conocimiento y en la realización de actividades que favorezcan el desarrollo del perfil de competencias esperado, todo esto, en función de las demandas que surgen de las múltiples y cambiantes situaciones del entorno, de esta forma participa en la configuración de procesos curriculares, dentro de metodologías integradoras y específicas estrategias de aprendizaje.

El docente como mediador atiende a los distintos tipos de conocimientos que implica el aprendizaje autónomo:

- a) Conocimiento declarativo sobre los procesos de aprendizaje el cual lleva implícito un conocimiento conceptual de los contenidos a dominar.
  
- b) Conocimiento procedimental referido a cómo llevar a cabo los procesos requeridos para un dominio operacional, que es en esencia un contenido cognitivo y psicomotor.
  
- c) Conocimiento actitudinal sustentado en contenidos sobre los valores e intereses que guiaran los procesos.

En la enseñanza la mediación fortalece los vínculos socioemocionales, morales y cognitivos para observar, comprender y mejorar el aprendizaje en los procesos de mediación, la actividad del docente se desplaza hacia el alumno, eje central de la acción; el saber hacer de la acción se concreta por el aprendizaje de técnicas a través de experiencias, talleres, simulaciones, ensayo de trabajo colaborativo, entre otros.

La mediación implica la inducción a la acción a través de vivencias interactivas en la involucración de los estudiantes en procesos de aprendizajes; planteo de respuestas a través de interrogantes propuestas por el alumno para su resolución; todo ello en atención a la mediación facilita la aproximación al objeto de estudio mediante el desarrollo de experiencias, desde los cuales lo asimilado y discutido es mejor aprendido, a través del análisis y uso diario de nuevos elementos en el aprendizaje se pueden alcanzar niveles más elevados de conocimiento.

El rol del docente como investigador implica la búsqueda de información a todo nivel, docentes alumnos padres y representantes en actividades de revisión de materiales de discusión de sus pertinencia en los proyectos planteados, la interacción constructiva sobre los contenidos tratados conlleva al análisis, interpretación y cotejo en el proceso de trabajo hacia la integración de los diversos elementos que permiten conformar el proyecto como producto.

Los proyectos educativos generados en el aula obligan al docente a considerar la investigación como actividad práctica orientada a la búsqueda de conocimientos ya establecidos a fin de conocer más sobre un hecho concreto que permita el planteo de nuevas visiones, adecuación a un contexto, resolución de problemas, e introducir cambios y sumar esfuerzos para que estos se concreten.

Según Corrales Jiménez (1994), en el texto citado dentro de este capítulo, “el abordaje y concreción de proyectos educativos en el aula, demandan a los docentes convertirse en investigadores de su propio quehacer cotidiano, en especial si asumen una actitud crítica y experimental con respecto a su trabajo en el aula. Sin embargo, el docente necesita apoyo en el intento de generar una nueva cultura de investigación en la escuela. Esta acción de investigación debe concentrarse en la interacción, utilizando preguntas y respuestas, cambios de temas, comentarios evaluativos entre otros” (DIGICENTRO FAMAL, 2012).

La acción de investigación conjuga el ser, conocer, hacer y convivir en un proceso dividido en fases que implican familiarizarse con la información, revisiones constantes, discusión de temas, cambios de acción y de rutina, se generaliza la participación y se acoge el proyecto por parte del colectivo; entre todos revisan las regulaciones o normas, acuerdos y reglas, entre una actividad y otra.

## **COMPONENTES DE LA GESTIÓN PEDAGÓGICA**

Una verdadera gestión pedagógica, como tarea no solo de los directivos institucionales, sino especialmente de los docentes, debe estar enfocada a los siguientes procesos:

### **a) Diseño pedagógico curricular**

Tal como expresa Fátima Addine "El currículum es un proyecto educativo integral con carácter de proceso, que expresa las relaciones de interdependencia en un contexto histórico - social, condición que le permite rediseñarse sistemáticamente en función del desarrollo social, progreso de la ciencia y necesidades de los estudiantes, que se traduzca en la educación de la personalidad del ciudadano que se aspira a formar"( (ADDINE, citado por REYES GONZALEZ, 2000)

Considero entonces que el diseño pedagógico curricular es toda raíz que puede tener un sistema educativo, ya que este se adaptará a las necesidades y condiciones que vive la sociedad a la que estará dirigida la educación.

Sin embargo no por eso tiene que ser nuevo en todo ámbito, recordemos que retomar ciertos aspectos que han ido funcionando y se pueden ir adecuando a los tiempos puede resultar factible.

Se deberá:

- Saber a quién va dirigido, en cuestión de que sector estudiantil va a ser atendido por el currículo, conocer las diversas características de la comunidad estudiantil.

- Conocer el contexto social en el que se va establecer, las diferentes características culturales que pueden influir en el aprendizaje y que pueden ayudarnos a desarrollar un buen currículo escolar.

- Se habla de la diversidad de los alumnos, pero olvidamos que los docentes también son personas que pueden tener diversas características y que deben tenerse en cuenta.

## **b) Práctica pedagógica**

Es el escenario en donde interactúa la comunidad educativa, centrada especialmente en la dinámica interactuante del docente con sus estudiantes, mediatizada por la materia o contenidos de aprendizaje y direccionada conforme las políticas educativas emanadas de las autoridades, tanto externas, como internas al establecimiento educativo.

“Una praxis social, objetiva e intencional en la que intervienen los significados, las percepciones y las acciones de los agentes implicados en el proceso- maestros, alumnos, autoridades educativas y padres de familia- como los aspectos políticos institucionales, administrativos y normativos, que según el proyecto educativo de cada país, delimitan las funciones del maestro” (FIERRO, 2008).

“Proceso consciente, deliberado, participativo implementando por un sistema educativo o una organización con el objeto de mejorar desempeños y resultados, estimular el desarrollo de la renovación en campos académicos, profesionales o laborales y formar el espíritu de compromiso de cada persona con la sociedad y particularmente para a la comunidad en la cual se desenvuelve” (Huberman, citado en R. de Moreno, 2002).

“Práctica educativa como experiencia antropológica de cualquier cultura, aquella que se desprende de la propia institucionalización de la educación en el sistema escolar y dentro del marco en que se regula la educación” (Gimeno, citado por Diker y Terigi, 1997:120 en [www.golden5.org](http://www.golden5.org)).

### **c) Gestión de aula**

“Las definiciones de gestión de aula son muchas y variadas, pero todas incluyen acciones realizadas por el profesorado para establecer el orden, conseguir la atención de los estudiantes o provocar su cooperación” (Emmer and Stough – 2001 citado en [www.golden5.org](http://www.golden5.org))

Muchos docentes, especialmente aquellos que no están familiarizados con la pedagogía, piensan que esto es irrelevante para el ejercicio de su profesión; sin embargo, creo que estaremos de acuerdo en que lo que nos impide trabajar a gusto en el aula no es nuestro mayor o menor conocimiento de la materia (que también podría serlo), sino nuestra dificultad para conseguir que el alumnado quiera aprender, permita que otros aprendan, y no impida con su mal comportamiento el ejercicio de nuestra tarea docente.

Disponer de una buena fuente de recursos para gestionar adecuadamente el aula puede ayudarnos a prevenir algunos de los conflictos que con más frecuencia se producen en la misma, aunque algunos piensen que la gestión en el aula es cuestión de una rutina que nos dio resultados en años anteriores.

#### **d) Seguimiento académico**

Es el proceso de evaluación al rendimiento escolar, ofrece una forma de visualizar el aprovechamiento de un alumno en particular o de un grupo conforme se avanza en el plan escolar.

El seguimiento académico está vinculado con el nuevo sistema de evaluación propuesto por el Ministerio de Educación, a partir de los quimestres y, en cada uno de ellos, considerando el tratamiento de los bloques curriculares en donde se consideren las evaluaciones diagnóstica, formativa y sumativa, a partir de tareas individuales u grupales, trabajos en grupo, entre otras actividades de evaluación.

### **BASES PARA LA GESTIÓN PEDAGÓGICA INTERCULTURAL BILINGÜE**

Las particularidades dentro del sistema de educación intercultural bilingüe, que son el fundamento institucional, se remontan al referente ideológico, cultural y filosófico que ha guiado el proceso educativo, contemplado en el documento “Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe”, en cuyas bases pedagógicas se contempla la ejecución de acciones específicas orientadas a dar respuesta positiva a las necesidades e intereses, primero de la persona, como el centro del sistema educativo, luego la relación familiar y comunitaria.

El eje articulador del sistema educativo intercultural bilingüe es por tanto el desarrollo de la persona y la vivencia en armonía consigo mismo, con los demás y con la naturaleza; así como también el conocimiento del aporte de otras culturas.

La implementación del MOSEIB, no ha sido fácil por la resistencia generada al interior de sus potenciales beneficiarios; en efecto, los miembros de las comunidades indígenas, absorbidos por la cultura mestiza, han sido los primeros detractores, con lo que la gestión pedagógica institucional se ha visto muy limitada.

Sin embargo, los esfuerzos tienen como fundamento teórico conceptual las estrategias pedagógicas que propone el MOSEIB y que se resumirán seguidamente:

- Diseñar e implementar el currículo del SEIB y por nacionalidad, con sus respectivos instrumentos técnicos, pedagógicos y administrativos articulado al currículo nacional;
- Desarrollar los saberes, sabidurías, conocimientos, valores, principios, tecnologías y prácticas socio culturales y sistemas cosmovisionales en relación al entorno geobiológico y socio-cultural, usando las lenguas ancestrales;
- Elaborar y aplicar el calendario vivencial de la nacionalidades en el proceso educativo;
- Desarrollar los valores éticos, científicos, estéticos y lúdicos;
- Adaptar las actividades educativas al horario y calendario social de las comunidades sin perjudicar la normativa establecida;
- Facilitar el aprendizaje de otras lenguas y culturas para mejorar las relaciones comunicativas; (Actores del SEIB, 2013)

De lo expuesto se puede colegir que la educación intercultural bilingüe se torna en un proceso de desarrollo integral de la persona, por lo que el énfasis va más allá del aula de clases y el tratamiento formal de las asignaturas que contempla el currículo.

La gestión pedagógica se vuelve entonces en un imperativo para la revitalización de la lengua kichwa, tomando en cuenta la dinámica dialéctica entre el tratamiento del currículo formal y el modo de vida de los sujetos consigo mismo, con los demás y con la naturaleza.

Es imperativo recuperar las formas de educación presentes en nuestros antepasados, en donde la familia y la comunidad cumplen un rol fundamental en la formación de sus miembros.

Más allá del currículo para el tratamiento de la lengua kichwa, es conveniente un proceso integral de revitalización, con estrategias que, al involucrar a los diferentes actores sociales, dinamicen la gestión del proceso educativo, buscando salir de esquemas formalistas. Acertadamente, entre los principios que sustentan el MOSEIB, se destacan los siguientes:

“La lengua de las nacionalidades constituye la lengua principal de educación y el castellano tiene el rol de segunda lengua y lengua de relación intercultural”;

“El currículo debe tener en cuenta el Plan de Estado plurinacional, el modo de vida sustentable, los conocimientos, prácticas de las culturas ancestrales y de otras del mundo; los aspectos: psicológicos, culturales, académicos y sociales en función de las necesidades de los estudiantes”;

“Las maestras y los maestros son profesionales de la educación, manejan pluralidad de teorías y prácticas, por lo tanto no dependen de esquemas homogeneizantes” (Actores del SEIB, 2013).

## LA REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA

La revitalización de la lengua kichwa ha entrado en las últimas décadas en los foros lingüísticos y políticos considerando que existe una interdependencia entre el manejo de la lengua y la práctica de los derechos humanos, puesto que muchas formas de discriminación pasan por un manejo poco fluido de la lengua. Ante esta notoria discriminación lingüística, los hablantes prefieren el uso de la otra lengua, el español, que aparece como una lengua dominante y que asegura una posición social más elevada.

Un proceso de revitalización de la lengua necesariamente debe partir con políticas claras desde las esferas nacionales de la educación bilingüe y complementar con la práctica en las instituciones educativas. Bajo esta premisa, el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe – MOSEIB, dentro de las bases curriculares manifiesta “La lengua, es el medio de producción de la sabiduría, conocimientos, ciencia y tecnología. La educación intercultural bilingüe como fundamento lingüístico prevé el desarrollo de las lenguas de las nacionalidades como lengua oficial de educación y el castellano como lengua de relación intercultural” (Actores del SEIB, 2013)

Si bien la disposición constante en el MOSEIB es clara, la práctica educativa es diferente pues responde también a diversas realidades. Para el caso de la Unidad Educativa Rumiloma, la composición cultural y el escenario físico hace difícil su fiel cumplimiento; en efecto, un alto porcentaje de estudiantes provienen de la cultura mestiza, de estratos sociales rurales con marcada discriminación a lo indígena y, por otro lado, la institución, físicamente, está enclavada en el casco urbano de Guaranda, donde se evidencia estratos sociales mayoritariamente mestizos.

Los esfuerzos que se realizan desde la sociedad mestiza, en conjunto con los actores educativos de la cultura indígena todavía no satisfacen completamente en la revitalización de la lengua kichwa.

Al respecto, Augusto Espinoza, ministro de Educación, aseguró que “en los últimos años ha mejorado la Educación Intercultural Bilingüe, esto porque se trabaja para tener una mayor cobertura y calidad.

“Mientras en el 2006 la población indígena que asistía a educación general básica era del 88%, en el 2014 ya universalizamos esa educación”, dijo.

“De la misma forma, señaló que en el 2006 tan solo el 24% de la población indígena asistía al bachillerato y que en la actualidad ese porcentaje subió a 57%. Además, agregó que en la misma fecha 95.000 niños y niñas indígenas asistían a Educación Intercultural Bilingüe y la cifra incrementó en la actualidad. En este sentido, el Gobierno implementó la política “Guardianas de la Lengua”, que busca crear y fortalecer instituciones educativas emblemáticas en las que se aplicará al 100% las innovaciones del Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (Moseib), además de preservar y revitalizar las lenguas ancestrales de las nacionalidades y pueblos indígenas del Ecuador”.

“Hace cuatro meses se inauguró la Unidad Educativa del Milenio (UEM) Intercultural Bilingüe “Chibuleo”, que será la encargada de preservar la lengua, los conocimientos y los saberes ancestrales de la nacionalidad Kichwa, del pueblo Chibuleo. Esta institución del milenio es la primera “Guardiana de la Lengua”, de las 14 que existirán para cada una de las nacionalidades del país hasta el 2017” (OCHOA, 2014).

La revitalización de la lengua kichwa por consiguiente, se consolidará con una buena gestión pedagógica, en donde administradores y docentes son los que deben direccionarla, en comunidad de aprendizaje con estudiantes y representantes.

## **EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA KICHWA**

Un manejo fluido de la lengua kichwa implica un conocimiento de sus códigos lingüísticos y el contexto histórico cultural donde fueron creados, los cuales se describirán a continuación.

## **EL DESARROLLO DE LA LENGUA KICHWA (MONTALUISA, 1998)**

### **LA HISTORIA DEL KICHWA**

Existen muchas teorías de como el lenguaje Quichua<sup>2</sup> se dispersó en el territorio Ecuatoriano. La teoría más tradicional dice que ciento de años de conquista por parte de los Incas estableció el lenguaje en la región. La siguiente etapa de la evolución del lenguaje empieza con el arribo de los españoles en 1535.

La llegada de los españoles impacto todos los aspectos de la vida indígena como son del lenguaje, la cultura, sociedad y la economía. Casi eliminó virtualmente todo lenguaje local, siendo el Quichua el lenguaje indígena principal en mantenerse. Se presume que el quichua sobrevivió por su conexión con la religión en este periodo.

Este periodo sirvió como escenario para el bilingüismo entre el quichua y el español, que fue el idioma dominante en ese tiempo. En ese tiempo se pensaba que enseñando el español era la única manera de civilizar a los indígenas. Cambiar el Quichua por el español fue parte de la colonización, ya que el Quichua era un lenguaje elite en el imperio Inca y al cambiarlo por el español como lenguaje elite el Quichua queda como segundo lenguaje para clases bajas.

---

<sup>2</sup> Se respeta la escritura tradicional que consta en el texto “quichua” en vez de la nueva normativa “kichwa”

Este cambio afecta la percepción del Quichua culturalmente y socialmente. La vista alrededor del Quichua está llena de vergüenza y pobreza. La palabra Quichua, "yanga shimi", relaciona como la gente se identifica con el lenguaje inservible.

Con la victoria de la batalla del Pichincha en 1824 produce la independencia del país y la república, la situación de los nativos se mantiene en exclusión de la sociedad. Este problema social y lingüístico encontrado en el Ecuador afecta seriamente al lenguaje Quichua que es parte esencial de la identidad del Indígena. Mientras se mantiene la idea de civilizar a la gente con la ideología del desprecio y degrado en la forma de vida del Indígena.

El Español y Quichua han mantenido una influencia uno tras el otro. El proceso de combinar ambos idiomas continúa en el Ecuador y en el presente se pueden encontrar hablantes de estos dos idiomas. En la actualidad existen muchos proyectos para un sistema bilingüe.

Raúl Rivet y Georges de Créqui-Montfort (1951-1956) en cuatro volúmenes catalogan las producciones acerca del "quichwa simi" aparecida desde la segunda mitad del siglo XVI hasta la primera mitad del siglo XX. Algunas de ellas, tanto lexicográficas como gramaticales que han aparecido durante la segunda mitad de siglo XX hasta la actualidad han sido registrados por Fabián Potosí en el Diccionario Quri Qinti (2004) en el Artículo panorama lexicográfico (2005) y en los documentos acerca del pensamiento quichwa a través de su lengua y su historia (PUCE, 2007), Algo similar se halla en el diccionario de Yáñez Cossio (2007).

Este panorama lexicográfico, de manera muy breve lo presentaremos el "qichwa" para lo general y el "Kichwa" para la variante ecuatoriana, según la tradición de la Andinística.

## **EL ALFABETO QICHWA EN EL ÚLTIMO TERCIO DEL SIGLO XX E INICIOS DEL XXI.**

En lo que respecta al uso de una escritura para el qichwa ecuatoriano habría que tomar en consideración algunos momentos: antes del campamento Nueva Vida (en adelante CNV); durante el Campamento Nueva Vida; después del Campamento Nueva Vida: Reunión de Tabacundo; y las reuniones de la UASB-MEC.

### **1. Antes del Campamento Nueva Vida (1970-1980)**

Desde fines de la década de los cuarenta hasta el momento del inicio del Subprograma de Alfabetización (CIEN, 1979) se han presentado una serie de iniciativas de EBI: Escuelas Indígenas de Cayambe (1952-1981); Misión Andina (1956-1970), ERPE (1964-1990); Escuelas de Simiatug (¿?) SEIC / Escuelas y Colegio (1974-2007); FCUNAE (1975-¿?).

En todos estos proyectos se han elaborado materiales en quichwa con el uso indiscriminado de las grafías del castellano.

Esta época anterior al CNV, tiene una inmediata que son los momentos e inicios de preparación del material para la alfabetización en qichwa (y en otras lenguas) para niños y adultos, en el CIEI, 1978 (1986), durante el Subprograma de alfabetización.

Estos materiales fueron realizados con grafías que de cierta manera atendían a las características de una estandarización del qichwa, entre las grafías innovados se hallaban < K, w>.

Se produjo una gran cantidad de materiales, pero la insurgencia de la organización indígena (sobre todo la Evangélica, que ya se hallaba organizada), desde una posición protagonista e ideológica hizo que se invalidara esa producción de textos.

## **2. Reunión del Campamento Nueva Vida (1980)**

Previamente a esta reunión. Se había dado una en INEFOS, luego varios representantes de las organizaciones indígenas, durante la segunda semana de abril de 1980(70% evangélicos; 20% Ecuarunari; propusieron por votación la oficialización de un sistema alfabético unificado(el cuadro de Caiza, 2005:8, presenta 19 grafías): <a, c, ch, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, y, z>.

Luego de esta reunión y oficialización (17 de abril), se delegaron a cinco representantes y con ello, en el Ministerio de Educación, se realizaron ligeros ajustes al alfabeto (se eliminaron las siguientes grafías. (<b, d, g, f>). Incluso surgió la sugerencia de una simplificación por parte de Gabriel Tarle, el de suprimir las semiconsonantes (<iaia, padre;iacu, agua; ianta, leña>). Las obras que reflejan esta política, el “Caimi ñukanchic shimiyuc-panca”, de 1982; y el “Ñucanchic llactapac shimi” (Ñukanchik llaktapak shimi) se adaptó al nuevo sistema escriturario (Luis Montaluisa, comunicación personal, diccionario, 2007).

## **3. Después del Campamento Nueva Vida**

### **i. Seminarios internacionales**

A partir de este sistema alfabético surgió la idea de unificar todos los dialectos y una escritura quechuas en varios seminarios Internacionales, Bolivia (19839, Lima (1985), Bolivia (1989), la unificación de la escritura qichwa sería para 1992 (Montaluisa, 1990:180).

En el Ecuador, este sistema unificado fue adoptado por varias instituciones relacionadas con EBI y se imprimieron grandes cantidades de textos y esto ocasionó graves fricciones entre distintos sectores de EBI.

## **ii. Revisión y propuestas.**

De una u otra manera se iban recogiendo las iniciativas de los tres Seminarios Internacionales y madurando en una formación en Lingüística y Educación Bilingüe. Muestras de adopción de este sistema se hallan en los distintos textos de la Cooperación Educativa Macaco de la DINEIB. Por otro lado, representantes o autoridades de la DINEIB aportaban datos empíricos acerca de la existencia y uso de nuevos fonemas, como el caso de las aspiradas (<ph, th, chh, kh>), fricativas sonoras (<zh>) y postvelares (/q/); con argumentaciones técnicas, lingüísticas, históricas, pedagógicas se mencionaba la incorporación de <k> y <w> en vez de <c/q, hu>, respectivamente, (Montaluisa y Álvarez Palomeque, 2007).

Recogieron esta diversas iniciativas, en una labor conjunta, en 1996, la DINEIB-INICEF-GTZ-LAEB, delegaron a cuatro personas para la revisión y corrección del Diccionario Sisayacuc Shimipanpa: Fabián Potosí C.- LAEB, Cristobal Quishpe Lema-DINEIB, Mercedes Cotacachi-LAEB, y Manuel Jesús Duchiyapanac) con la finalidad de publicarlo como material de EBI.

## **iii. Una nueva forma escrituraria (1997 )**

Durante el año de 1997, algunos representantes de la CONAIE, del área de Educación en relación con la DINEIB y la GTZ-COMPLADEIN convocaron a varias personas para la realización de un diccionario trilingüe kichwa-Shuar-Castellano (Yachakukkunapak kinsaniki shimiyuk panka) pero con las innovaciones que entre paréntesis presentaba el Sisayacuc Shimipanpa.

Luis de la Torre (CONAIE), Alberto Conejo (DINEIB), Anita Chavéz (CONPLADEIN), Fabián Potosí (SEIC) fueron los encargados de tal obra. Durante varios talleres de Lexicografía, de 1994, en Cuenca (LAEB) por parte de Luis Montaluisa sobre la conveniencia de la separación entre “-y/-na”, para indicar el infinito y el concretivo, respectivamente.

El cuadro para este diccionario sería de 20 grafías:<a, ch, h, i, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w ,y> para los términos de procedencia qichwa; y, <ts, z,zh> para los términos prequichwas (aún falta realizar un inventario riguroso de palabras que portan estas grafías).

#### **4. A partir del Encuentro de Tabacundo.**

##### **a) La reunión de Tabacundo.**

Durante el II Encuentro del 21 al 23 de julio de 1998, en Tabacundo (Pichincha), se ratificó el sistema grafémico de 1997 (con ligerísimas variaciones) y su uso.

##### **b) Reunión de la Lengua de la Academia de la Lengua Kichwa**

En noviembre del 2003, la DINEIB creó la “Kichwa Amawta Kamachik”- KAMAK (Academia de la Lengua Kichwa/ AIKI), encargada del estudio, investigación, vigilancia, decretos, interrelaciones y proyectos para el desarrollo del kichwa al interior del país como a nivel de los demás países de habla qichwa.

Con esta finalidad “KAMAK” se reunió del 22 al 26 de marzo del 2004, en Riobamba para legitimar una vez más el sistema de 1997. Lo destacable es la mención de la estructuración del alfabeto en base a criterios del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) y con miras a uno de alcance “Pan-andino”

### **c) Sistematización lexicográfica de la segunda mitad del siglo XX**

Como producto de un acompañamiento continuo desde 1988, en diverso ámbitos de EBI a nivel nacional e internacional, mediante talleres de literatura, gramática y lingüística qichwa, surgió la sugerencia de reunir en un solo documento algunos de los diversos diccionarios que se habían editado acerca del qichwa ecuatoriano como material de ayuda a los maestros y alumnos de los espacios de EBI, pero que a su vez tome en cuenta los diversos criterios de la lexicografía más los momentos políticos por los que ha atravesado el Ecuador Indígena.

El “Quri Qinti”, fue producto de ello, tiene algunas características y éstas luego de su edición fueron explicadas durante varios talleres o Congresos como en Políticas Lingüísticas- UASB, DIPEIB-Azuay; Centro Educativo de Tavabela-Pichincha; Hatun Yachay Wasi-Colta, Universidad Tecnológica Equinoccial-Quito, etc. ” (Potosí, 2004:iii-xiii).

### **5. Hacia el nuevo Diccionario Escolar Intercultural Bilingüe.**

La Subsecretaría de Educación para el Diálogo Intercultural (SEPDI), con la finalidad de elaborar un Diccionario Escolar Intercultural Bilingüe Kichwa-castellano-kichwa, como texto en los procesos de EIB, con la participación de varios delegados de la DINEIB, DIPEIBs, Centros Educativos, Instituciones relacionados con la EBI, Universidades, ha realizado varios talleres sobre lexicografía, historia, lengua y cultura qichwas y metodología de enseñanza de lenguas.

Se hallan también varias actividades sobre revisión, modificación, actualización y conocimiento de diccionarios kichwas a lo largo de su historia.

## **6. Política Lingüística.**

La política lingüística que viene llevando a cabo por el gobierno es la extensión de la política general ganada por la ideología y la riqueza cultural de los pueblos y nacionalidades en la cual está basada.

Esto significa que el papel del gobierno es muy importante para la aplicación y desarrollo de la lengua kichwa como una lengua oficial y usar lo básico en las instituciones públicas y privadas a través de las y los servidores públicos.

### **LA GESTIÓN ÁULICA EN EL MANEJO FLUIDO DE LA LENGUA KICHWA**

Un aspecto de suma importancia para el manejo fluido de la lengua es el aporte que puede ofrecerse desde la institución educativa; en efecto, si se analiza los espacios educativos que actúan en torno a los aprendices, cada uno de ellos es determinante.

Ahora, si dentro de estos espacios se hace mención a la familia, el entorno natural y social y la educación institucionalizada, los dos primeros cumplen una función hasta cierto punto pasiva dentro de la educación; modelan pero poca influencia tienen en un mundo cada vez más globalizado.

Queda la misión en la educación institucionalizada, en lo que puede hacer la escuela y el colegio, o dicho con propiedad, lo que pueden hacer sus docentes como agentes educadores. El papel del maestro es determinante para lograr estudiantes que se expresen con propiedad en las dos lenguas declaradas oficiales: el español en todo el territorio ecuatoriano y el kichwa en las poblaciones donde existe presencia masiva de indígenas.

El colegio Rumiloma enfrenta estos dos casos y por lo visto el énfasis se orienta a un manejo fluido del español. Debe irse pensando en un proceso educativo integral que fortalezca la identidad cultural y la interculturalidad en donde es importante también el manejo fluido de la lengua kichwa.

## **REVITALIZACIÓN IDIOMÁTICA PARA LA LENGUA KICHWA**

No se sabe a ciencia cierta cuántas lenguas se hablan en el mundo; lo que si se tiene certeza es que más de la mitad están condenadas a su desaparición; y de este grupo, la gran mayoría son las lenguas indígenas. Por consiguiente, una tarea primaria de la educación que se ofrece para estos amplios sectores culturales radica en promover la revitalización lingüística desde los amplios escenarios donde opera la comunidad hablante, con el fin de salvaguardar esta riqueza cultural.

La revitalización idiomática debe comenzar recuperando los ambientes que han sido cubiertos por otras lenguas y culturas. En el caso de la lengua kichwa, se debe recuperar los espacios que han sido absorbidos por la cultura mestiza como producto de un coloniaje cultural o como resultado de la automarginación de los kichwa-hablantes. “Implica el restablecimiento o fortalecimiento de una determinada lengua en ámbitos donde prevalecía, antes de ser desplazada por otra lengua que posee más poder y prestigio. En términos generales, la revitalización idiomática tiene que ver tanto con las lenguas que dejaron de ser empleadas en la comunicación diaria como también con las que poseen uso restringido que varían según el contexto (Hinton 2001). Toda tarea de revitalización idiomática consiste en enseñar, desarrollar, cultivar, vigorizar y difundir una lengua a fin de convertirla en un instrumento vital de comunicación en la vida diaria, es decir restituir y fortalecer su funcionalidad pragmática en las diversas esferas de la sociedad” (CORONEL, 2009).

Fishman, citado por (CORONEL, 2009), enfatiza la importancia de la transmisión intergeneracional de una lengua para garantizar el éxito de la reversión idiomática, y pone en relieve el hecho de que las comunidades lingüísticas que deseen preservar su lengua, pueda que necesiten ayuda externa en el proceso de planificación e implementación. La falta de transmisión de una lengua de generación en generación es, según Fishman, un factor significativo que contribuye a la pérdida de ella, puesto que tal carencia de transmisión conduce a cada vez menos usuarios y usos en cada generación.

El discurso de la revitalización de la lengua no se lo debe responsabilizar solo a los usuarios de la misma, no es tarea de una transmisión intergeneracional aislada del contexto socio cultural; el proceso está íntimamente ligado a una serie de aspectos de variada naturaleza (históricos, sociales, políticos, económicos y sociolingüísticos) que constituyen barreras infranqueables en detrimento de las lenguas indígenas. El mismo MOSEIB, como política educativa para los pueblos y nacionalidades indígenas, vino a ser una panacea para que el Estado se congratule con los indígenas, se desconoció el trabajo de estos amplios grupos culturales y se los insertó en las esferas burocráticas de la administración educativa.

Por otra parte, la enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa plantea grandes desafíos debido a la situación diglósica por las que atraviesa. En una sociedad denominada, al menos en teoría, bilingüe, predomina el uso del español; el kichwa tiene connotaciones folclóricas al punto que en las mismas instituciones educativas interculturales bilingües, no se lo enseña con la misma importancia y trascendencia que las otras asignaturas. Tal situación se puede advertir en la ausencia de metodologías y recursos didácticos que resalten el uso de la lengua kichwa.

Otro aspecto a resaltar en esta trama de la revitalización de la lengua kichwa es que dentro del proceso de enseñanza aprendizaje, hay una tendencia a focalizarse solo en el campo didáctico curricular del tratamiento de las denominadas L1 (lengua materna) y L2 (lengua de relación) cuyo tratamiento se lo descontextualiza del ámbito cultural en donde operan, sin considerar que la lengua y la cultura son inseparables porque están estrechamente conectadas, e ignorar dicha conexión en los planteamientos teóricos y prácticas pedagógicas constituye, sin lugar a dudas, un craso error.

Con mucho acierto se manifiesta que “la escuela, el hogar y la sociedad en su conjunto son ámbitos propicios para el ejercicio de los derechos lingüísticos y la puesta en práctica de la comunicación. Aparte de la transmisión intergeneracional, la escuela desempeña un papel preponderante en el proceso de revitalización y reversión idiomáticas. Desafortunadamente, las relaciones asimétricas de poder, las actitudes negativas, la discriminación lingüística, la vergüenza idiomática, las ideologías lingüísticas en competencia, el capital y el mercado linguo-cultural, la condena social, y peor aún, la auto-condena social han ido en desmedro de las lenguas y culturas indígenas a través del tiempo y el espacio. Estos fenómenos sociolingüísticos han servido de acicate para mantener postrado a las lenguas indígenas en una situación diglósica y multiglósica degradante” (CORONEL, 2009).

## TEORÍA CONCEPTUAL

**Aprendizaje:** Cambio conductual en función del entorno dado. Proceso de adaptación a su contexto ecológico e incluso de modificarlo según sus necesidades. Se lo considera desde el punto de vista del estudiante que “aprende”

**Asertivo:** Se lo utilizará en el sentido de tener certeza y acierto. Cuando algo tiene pertinencia y objetividad

**Atomizado:** Expresa una situación desorganizada, expandida y que no siempre guarda relación entre sus elementos constitutivos; así por ejemplo el uso de la lengua kichwa que está atomizado en el entorno socio-cultural y geográfico de la Unidad Educativa

**Autoridad Institucional:** Se lo utilizará para hacer referencia al rector de la institución educativa.

**Ayudas didácticas:** Se lo considera a todos los recursos y estrategias que median el proceso enseñanza aprendizaje.

**Calidad Educativa:** No implica ofertar una educación orientada a la perfección, sino una educación que atienda las demandas sociales.

**Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe (CECIB):** Hace referencia a la institución escolar en un contexto integrado con la vida de la comunidad.

**Competencia profesional:** El conjunto de habilidades y destrezas que son asumidos con propiedad por una persona y lo trasluce en su práctica diaria de su carrera o profesión.

**Cultura:** Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial de una determinada población

**Descentralización:** Transferencia de una parte de la autoridad que antes se ejercía. El Ministerio de Educación ha descentralizado ciertas competencias hacia las Direcciones Provinciales y de éstas hacia las Unidades Ejecutoras en los colegios.

**Dialecto:** Uso particular de una misma lengua motivada por aspectos geográficos o culturales. En el habla del kichwa se evidencian marcadamente entre la zona de Guanujo y la zona de Gradas.

**Diversidad Cultural:** Presencia de grupos diversos, claramente identificados entre sí, que practican sus propias formas de vida y costumbres y que, en algunos casos, conviven dentro de un espacio geográfico e históricos.

**Estrategias metodológicas:** Procedimientos que configuran la forma de actuar de la persona en relación con la programación, implementación y evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje.

**Estudiante:** Persona que recibe la acción educativa de manera sistemática. No se harán precisiones filosóficas o sociológicas y se usará indistintamente como sinónimos los vocablos educando, alumno, discente.

**Identidad:** Conjunto de valores, orgullos, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funcionan como elementos dentro de un grupo social y que actúan para que los individuos que lo forman puedan fundamentar su sentimiento de pertenencia que hacen parte a la diversidad al interior de las mismas

**Idioma o lengua:** Sistema de comunicación verbal o gestual propio de una comunidad humana.

**Implementación:** Una aplicación progresiva y que implica secuencia lógica en su realización de un plan, idea, modelo científico, diseño o política.

**Interculturalidad:** Proceso de interacción y convivencia entre personas con identidades culturales específicas, en el marco del respeto a las diferencias.

**Institución educativa:** se lo utilizará en su acepción amplia para referirse a las instituciones que ofertan educación independiente del nivel (escuela, colegio, universidad)

**Interrelación:** Relación bidireccional entre dos o más elementos. En el presente tema se centra en el proceso enseñanza - aprendizaje y en la dinámica educando – educador

**Kichwa:** Forma de comunicación que utiliza un código lingüístico propio de las comunidades indígenas de la sierra ecuatoriana y andina.

**Lengua:** Conjunto de signos comunicativos utilizados por una determinada comunidad de hablantes. Sinónimo de idioma.

**Mestizo:** Se utilizará el término para hacer referencia a los grupos sociales que no están identificados como indígenas y, como tal, su lengua materna es el castellano.

**Motivación:** Ensayo mental preparatorio de una acción para animar o animarse a ejecutarla con interés y diligencia. Es una reacción interna producto de una acción externa. Si no se emprenden una gestión pedagógica efectiva para revitalizar la lengua, no puede gestarse una motivación en la comunidad hablante.

**Observación empírica:** Una visión de primera mano que está basada en la experiencia y en la sensopercepción, como base para una posterior investigación.

**Pervive:** Que está latente, que está presente en los diferentes espacios históricos y temporales.

**Práctica docente:** La ejecución del proceso de enseñanza aprendizaje dinamizada por la interacción docente – estudiante.

**Premisa:** Cualquiera de las dos primeras proposiciones del silogismo, de donde se extrae la conclusión.

**Quichua:** (kichwa), la forma de escritura varía en relación con el proceso evolutivo de normatización. Primero era quichua, luego se estableció como escritura unificada kichwa, con **k** unificando el sonido y con **w** que rompe la carencia de diptongo en esta lengua. En el trabajo se utilizará la forma unificada **kichwa**.

**Semi presencial:** Modalidad de estudios donde los estudiantes asisten a la institución cada fin de semana (viernes y sábado) a recibir asesoría para el trabajo que deben realizar en sus hogares, generalmente de lunes a jueves

## TEORÍA REFERENCIAL

Son pocos los estudios acerca del uso de la lengua kichwa vinculados con la gestión educativa. Esta limitante surge por la equivocada concepción socio cultural sobre esta lengua, por siglos relegada a espacios cada vez más reducidos dentro de la cotidianidad. Los limitados estudios son producto de trabajos con fines de graduación justificables en instituciones bilingües o que, por un proceso de revitalización, algunos estudiantes “se atreven” a incursionar en esta temática.

Uno de estos estudios es el realizado por Urena Moreno Norma Elena que, bajo el título “Vitalidad del kichwa de los estudiantes de primero a séptimo de básica del Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe "Pedro Vicente Altamirano" en el cantón Colta, Chimborazo” lo realiza en opción al grado académico en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, pero que no aporta datos precisos de sus resultados (URI : <http://repositorio.puce.edu.ec/handle/22000/4874>)

Otro estudio hace referencia a “El Interaprendizaje de la Gramática Kichwa para el Desarrollo del Lenguaje Escrito en los y las Estudiantes del Cuarto Año de Educación Básica de la Escuela “Fe y Alegría de Usubug”, de la Comunidad de Santa Cruz, Provincia de Chimborazo, Cantón Guamote, Parroquia Matriz, Durante el Año Lectivo 2010 – 2011, realizado por Illapa, Miranda Isaac y Yungán Guanolema, Francisco, de la Universidad Estatal de Bolívar, en donde expresan que El inter – aprendizaje de la Gramática kichwa en el lenguaje escrito se ha convertido en una de las mayores preocupaciones por parte de los estudiantes que están realizando la investigación, ya que los datos contenidos en sus sistemas de información y comunicación constituyen, en la mayoría de los casos, no lo aplican es por la falta de auto preparación de los docentes.

La “Aplicación de la Lengua Kichwa en el Rendimiento Académico de los Estudiantes del Quinto, Sexto, Séptimo Años de Educación Básica de la Escuela Trilingüe “Ñukanchik Yachay” de la Parroquia Cebadas, Cantón Guamote Provincia de Chimborazo en el Año Lectivo 2010-2011”, realizado por Guzmán Paucar, Elva Narciza y Naula Tene, José Carlos, de la Universidad Estatal de Bolívar, tuvo como propósito determinar si la deficiente aplicación del aprendizaje en la lengua Kichwa influye en el rendimiento académico de los estudiantes, que al justificar el trabajo expresan que “el presente estudio se justificó ya que nos permitirá establecer la forma en la que se encuentra aplicando la lengua Kichwa y si esta afecta de alguna manera al rendimiento académico de los estudiantes pues los centros educativos que pertenecen al Sistema Intercultural Bilingüe son los llamados a defender dicha lengua y a incentivar a los niños a mantenerla, pero si en ellos, no se aplica el Kichwa correctamente los niños que asisten a dichas instituciones forzosamente acogerán el español como su primera lengua.

Finalmente, un trabajo realizado por Cacuango Morán María Juana, Menacho, Menacho Luz María, Santillán Moreta Paulina Alexandra y Segovia Picuasi Blanca Yolanda, bajo el título “Texto de estudio del idioma kichwa para los niños de 2do. 3ro. 4to. y 5to. Año de Educación Básica de las escuelas bilingües Faustino Sarmiento de San Juan de Ilumán y Bernardino Echeverría de la comunidad de Perafán, cantón Cotacachi; destaca textualmente la problematización en los siguientes términos: “Con las continuas visitas que se ha realizado a los dos CECIB se pudo constatar y observar la realidad de la educación y la no aplicación de la lengua kichwa como materia de enseñanza. A pesar de que la escuela está dentro de la jurisdicción bilingüe no se ha dado la prioridad en valorizar ni fortalecer la lengua materna” (CACUANGO, María y otras, 2012); sin embargo, en el contexto del trabajo investigativo no se advierten resultados del trabajo de campo que permitan sustentar el problema y sus alternativas de solución.

Las conclusiones son muy generales como cuando textualmente expresan: “En el proceso educativo la primera lengua busca desarrollar las habilidades, destrezas así como la expresión, creatividad a partir de los conocimientos previos que el niño adquiere...” (CACUANGO, María y otras, 2012)

## TEORÍA LEGAL

La educación es un derecho y un deber de las personas; en efecto, derecho por cuanto todas debemos aspirar a educarnos; y deber, porque quienes tenemos responsabilidad con la sociedad debemos también procurar que ésta alcance el pleno desenvolvimiento que le confiere la educación. El Estado, para asegurar el pleno derecho a la educación establece una serie de leyes y regulaciones entre las que se citan las siguientes:

**Constitución de la República del Ecuador (2008)** que establece:

Art. 26. La educación como “derecho de las personas” y “deber inexcusable del Estado”, por lo tanto, todas las personas, más aun quienes estamos dentro de una gestión pedagógica institucional debemos procurar se cumpla a cabalidad este derecho

Art. 27. Estableciendo que “La educación se centrará en el ser humano y garantizará su desarrollo holístico...”; es decir su integridad, entre ellos el derecho a un aprendizaje de calidad, respetando el ejercicio de sus prácticas culturales y su lengua.

Art. 28. Señalando que “La educación responderá al interés público y no estará al servicio de intereses individuales y corporativos...”, se debe procurar que todos los estudiantes aprendan y desarrollen sus procesos intelectivos a partir de su propia lengua y los maestros proveerles de las herramientas de aprendizaje necesarias.

Art. 343. Que, referido al régimen del Buen Vivir, expresa “El sistema nacional de Educación tendrá como finalidad el desarrollo de capacidades y potencialidades individuales y colectivas de la población, que posibiliten el aprendizaje, y la

generación y utilización de conocimientos, técnicas, saberes, artes y cultura...”, una de las obligaciones institucionales que, penosamente, no se cumple a cabalidad, por los factores que se describen en la situación problemática de este trabajo.

### **Ley Orgánica de Educación Intercultural, LOEI:**

Art. 1. **Ámbito.**- “La presente Ley garantiza el derecho a la educación, determina los principios y fines generales que orientan la educación ecuatoriana en el marco del Buen Vivir, la interculturalidad y la plurinacionalidad; así como las relaciones entre sus actores. Desarrolla y profundiza los derechos, obligaciones y garantías constitucionales en el ámbito educativo y establece las regulaciones básicas para la estructura, los niveles y modalidades, modelo de gestión, el financiamiento y la participación de los actores del Sistema Nacional de Educación”. Por tal motivo, la gestión pedagógica tiene fundamento para emprender acciones curriculares y extracurriculares tendientes a la revitalización de la lengua kichwa.

Art. 3. **Fines de la educación.**- Son fines de la educación:

- a. “El desarrollo pleno de la personalidad de las y los estudiantes, que contribuya a lograr el conocimiento y ejercicio de sus derechos, el cumplimiento de sus obligaciones, el desarrollo de una cultura de paz entre los pueblos y de no violencia entre las personas, y una convivencia social intercultural, plurinacional,
- b. “El fortalecimiento y la potenciación de la educación para contribuir al cuidado y preservación de las identidades conforme a la diversidad cultural y las particularidades metodológicas de enseñanza, desde el nivel inicial hasta el nivel superior, bajo criterios de calidad;”

c. “El desarrollo de la identidad nacional; de un sentido de pertenencia unitario, intercultural y plurinacional; y de las identidades culturales de los pueblos y nacionalidades que habitan el Ecuador;”

Estos fines no hacen más que ratificar la permanente construcción de las identidades en pueblos y nacionalidades indígenas; así como el procurar la consolidación de una sociedad intercultural, objetivo también de la Unidad Educativa Rumiloma, hacia donde confluyen estudiantes indígenas y mestizos del cantón Guaranda

Art. 6. Dentro de las obligaciones del Estado, el literal e. expresa: “Asegurar el mejoramiento continuo de la calidad de la educación;” que parte desde la calidad de los aprendizajes que se gestan en el aula

### **Reglamento General a la Ley Orgánica de Educación Intercultural**

Este reglamento asegura que la gestión pedagógica tome muy en cuenta la revitalización de la lengua kichwa, no solo como un derecho de los pueblos y nacionalidades indígenas, sino como un deber ineludible de las instituciones educativas al amparo de la jurisdicción intercultural bilingüe. Así lo especifican los siguientes artículos:

Art. 241. “El Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es parte del Sistema Nacional de Educación y está sujeto a la rectoría de la Autoridad Educativa Nacional, en todos los niveles de gestión. Comprende el conjunto articulado de las políticas, normas e integrantes de la comunidad educativa de los pueblos y nacionalidades originarios del Ecuador que utilizan un idioma ancestral...”

Art. 243. “La interculturalidad propone un enfoque educativo inclusivo que, partiendo de la valoración de la diversidad cultural y del respeto a todas las culturas, busca incrementar la equidad educativa, superar el racismo, la discriminación y la exclusión, y favorecer la comunicación entre los miembros de las diferentes culturas”.

Art. 245. “El Nivel Central de la Autoridad Educativa Nacional debe desarrollar e implementar el currículo para el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe en todos los niveles del sistema educativo, el cual debe estar conformado por el currículo nacional obligatorio y componentes específicos relacionados con pertinencia cultural y lingüística de los pueblos y nacionalidades originarios.”

### **Acuerdos Ministeriales**

Acuerdo Ministerial 306-11, por el cual se aprueba con carácter obligatorio para el Sistema Nacional de Educación, el documento Actualización y Fortalecimiento Curricular de la Educación General Básica de primero a décimo año.

Acuerdo Ministerial No. 095 DINEIB, de fecha 28 de julio de 1995 por el que se crea el Colegio Técnico Semi-Presencial Intercultural Bilingüe, en la Comunidad de Rumiloma, Parroquia Veintimilla Cantón Guaranda, Provincia de Bolívar.

Acuerdo Nro. 053 DIPEIB-B, fecha 14 de octubre de 1997. Resuelve nominar como: Colegio Técnico Semi-Presencial Intercultural Bilingüe “RUMILOMA” de la comunidad de Rumiloma, parroquia veintimilla, cantón Guaranda, provincia Bolívar.

Acuerdo Nro. 029 DINEIB, fecha 11 de febrero de 1998 por el cual se autoriza el funcionamiento del Tercer Curso del Ciclo Básico; el mismo que funcionara con las actividades prácticas de Corte – Confección y Sastrería a partir del año lectivo 1997-1998 con régimen sierra.

Acuerdo Nro. 310 DINEIB, fecha 16 de noviembre de 2006 legaliza el funcionamiento del Décimo Nivel (Cuarto Curso), con el Bachillerato Técnico en Comercio Administración, Especialización Informática, en el año lectivo 2006-2007, el mismo que funciona con la modalidad de Semi-presencial, régimen sierra.

Acuerdo Nro. 236 DINEIB, fecha 25 de septiembre de 2008 legaliza el funcionamiento del Décimo Segundo Nivel (Quinto Curso), con el Bachillerato Técnico en Comercio Administración, Especialización Informática, en el presente año Lectivo 2007-2008, el mismo que funciona con la modalidad de Semi-presencial, régimen sierra.

## TEORÍA SITUACIONAL

El Colegio Técnico Semipresencial Intercultural Bilingüe “RUMILOMA”, de la comunidad del mismo nombre está situada en las faldas de la Cordillera de los Andes, de la Parroquia Veintimilla, Cantón Guaranda, Provincia Bolívar, su altura promedio es de 2500ms y la superficie oscila entre los 2.5 Kilómetros cuadrados, se encuentra limitada de la siguiente manera al Norte la Quebrada que separa la Comunidad de Rumiloma y la Comunidad de Punku Urku; al Sur y al Este por una Carretera Pública y al Oeste la quebrada que separa las Comunidades de Rumiloma y Casipamba.

En la actualidad la Comunidad de Rumiloma supera las 200 familias que dan un promedio de 900 habitantes en el sector.

El Colegio Técnico Semipresencial Intercultural Bilingüe “RUMILOMA”, es producto de una lucha constante por parte de los miembros de la comunidad, especialmente de quienes buscamos una renovación social en el aspecto educativo en las diferentes comunidades rurales de nuestro cantón y provincia.

Con el apoyo decisivo de la DIPEIB-B en ese entonces Director Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Bolívar el compañero Arturo Chimbo, de la misma manera con el apoyo incondicional de varias organizaciones como: Asociación de Trabajadores Autónomos de la Comunidad de Rumiloma-Casipamba en las personas del Sr. Benancio Pungaña Rea, Wilson Toalombo Rea, Joaquin Toalombo Ochoa, Julian Tarís; dirigentes de la COCANDI con los compañeros Gonzalo Amangandi, Modesto Rea, Segundo Cheza, Organización de Mujeres de Rumiloma las compañeras Transito Pungaña Zaruma, Teresa Manobanda, Ignacia Chela, FECAB-BRUNARI, y/o otras; se logró conseguir la creación de esta Institución Educativa.

La finalidad de su creación fue de atender a la juventud de diversas comunidades que no han tenido la oportunidad de ingresar a los planteles educativos regulares por diversas circunstancias de la vida que atraviesa en esos momentos, necesidad que surgió luego de un análisis minucioso por quienes estaban al frente de las diferentes gestiones, requerimientos que nacieron desde las bases, quienes organizaron la creación de un colegio distinto a los que existen dentro de la cabecera cantonal, es decir con una nueva modalidad de estudio, para ello tuvieron que trabajar fuerte hasta su consecución feliz.

La creación se logró el 28 de julio de 1995 con Acuerdo Ministerial No. 095 firmado en el distrito metropolitano de San Francisco de Quito por el Lic. Luis Alberto Andrango Director Nacional de Educación Intercultural Bilingüe.

En una magna Asamblea se encargó el rectorado del naciente colegio al compañero Wilson Toalombo Rea, e igualmente la comunidad facilitó sus instalaciones comunales, canchas deportivas y espacios verdes para el funcionamiento, mediante comodato, mientras la institución cuente con su presupuesto.

En el año 1996 se logra conseguir el presupuesto con 5 partidas de docentes y 1 administrativo, es así que venimos trabajando hasta la actualidad y el resto del personal docente y administrativo con contrato, también se consiguió un proyecto para la implementación de un Laboratorio de Informática con el apoyo de la Conferencia Episcopal Italiana, construcción de aulas escolares con el apoyo de la embajada de Japón y gobierno Provincial de Bolívar, firma de convenios con la Comunidad Salesiana, Curia Diocesana de Guaranda para que se nos facilite La Casa Nazareth para impartir las tutorías a los estudiantes, a la vez también se sirvió a las diferentes comunidades con Centros de Estudios en la comunidades de Castillo, Bramadero Grande y Apagua.

## **CAPITULO II**

### **METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

## ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

La investigación se lo realizó considerando una interrelación entre los diversos tipos de estudio que se describen a continuación:

### TIPOS DE INVESTIGACIÓN

**Por el propósito.-** Fue una investigación aplicada pues los conocimientos que se derivaron de la misma, fueron revertidos directamente hacia la comunidad educativa, en la medida en que se orientaron a resolver problemas prácticos que la gestión pedagógica enfrenta para la revitalización de la lengua kichwa y no se pretendió establecer leyes generales o teorías epistemológicas

**Por el nivel.-** Fue una investigación descriptiva ya que estuvo dirigida a determinar cómo es o cuál fue el comportamiento de las variables a estudiarse en la población, la frecuencia con la que estaba ocurriendo y en qué escenarios se presentaba; es decir, se describieron los hechos y fenómenos tal como estaban ocurriendo en la realidad institucional y conforme a la relatividad de los datos proporcionados por los sujetos investigados

**Por el lugar.-** Al realizarse en el mismo sitio donde transcurren los acontecimientos, se constituyó en una investigación de campo. Este tipo de investigación permitió una interrelación directa de los sujetos a investigarse con el investigador; y en un plano participativo interactuar en la recopilación de datos. El escenario investigativo fue la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma y su área de influencia.

**Por el origen.-** Fue una investigación de tipo documental puesto que hubo de recabarse información que reposa en los archivos institucionales; y se complementó con la investigación bibliográfica, al recurrirse a textos e información de páginas web que ayudaron en la construcción del marco teórico que fundamenta la práctica investigativa.

**Por la dimensión temporal.-** Es una investigación de tipo transversal ya que en la dinámica y proceso histórico de la institución educativa, se tomó como referencia el año lectivo 2014 – 2015 para realizar el trabajo y a partir de esta base proyectar una aplicabilidad.

**Por el tiempo de ocurrencia.-** Se recurrió a una investigación que, dialécticamente, relacionó elementos retrospectivos al momento de determinar el área problemática, recolectar datos y analizarlos, con elementos prospectivos que permitieron inferir interpretaciones y proponer alternativas de aplicación. Por lo tanto se hizo acopio de las investigaciones retrospectiva y prospectiva.

## **TÉCNICAS E INSTRUMENTOS**

Para la recolección de datos hubo de recurrirse a la utilización de técnicas primarias; puesto que ellas permiten recabar información de primera mano, de fuentes directas y en el mismo sitio de los acontecimientos. Se utilizaron la encuesta y la entrevista.

Para viabilizar cada una de las técnicas se diseñaron los correspondientes instrumentos de recolección de datos; en el caso de la encuesta con ítems descriptivos y para la entrevista, una guía de preguntas.

## **PLAN DE PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS**

**Procesamiento.-** Una vez recolectados los datos, se realizó el correspondiente procesamiento merced a:

- Ingreso manual a una base de datos
- Tabulación
- Ordenamiento y categorización en tablas con formato Excel
- Representación gráfica mediante diagramas de barras

**Análisis e interpretación.-** Procesada la información se estableció el análisis e interpretación de cada una de las respuestas dadas, las cuales luego fueron integradas para establecer las conclusiones y recomendaciones, con cuyos insumos se comprobó cualitativamente la hipótesis

## **UNIVERSO Y MUESTRA**

El Universo de la investigación estuvo conformado de la siguiente manera:

Autoridades	1
Docentes	8
Estudiantes	72
<b>TOTAL</b>	<b>81</b>

Siendo pequeño el universo, no se aplicó cálculo muestral; es decir, se trabajó con el método exhaustivo o de censo, que involucró a todos los sujetos del universo definido.

## MÉTODOS

De la multiplicidad de métodos propios de la investigación científica y social, y por las características socio-educativas del problema, se creyó necesario centrarse en los siguientes:

**Método Científico.-** Método principal de investigación que de manera lógica fundamentó cada uno de los aspectos del trabajo investigativo y le otorgó coherencia a las relaciones entre las partes constitutivas que, partiendo de la observación empírica de la realidad, se planteó un problema, se apoyó con la teoría para esclarecer el problema, proponer una hipótesis, probarla mediante el trabajo de campo y generalizar los resultados de la investigación.

**Método Inductivo.-** Estuvo presente al momento de estructurar el instrumento de recolección de datos, en donde se consideraron aspectos particulares; estas respuestas concretas que fueron emitidas por los sujetos encuestados y entrevistados permitieron organizar y clarificar las conclusiones; es decir, a partir de realidades concretas, particulares e inmediatas se arribaron a generalizaciones.

**Método Deductivo.-** Muy necesaria su utilidad puesto que permitió el análisis de teorías generales, ya establecidas por la ciencia, para estructurar el marco conceptual que a su vez, le dio científicidad y respaldo a la práctica investigativa, permitiendo sustentar la hipótesis, definir las variables y su operacionalización. Se partió entonces de generalizaciones para derivar en los hechos particulares que se investigan.

**Método Dialéctico.-** Este método resultó necesario para tener en cuenta la dinámica social en que se desenvuelven las variables investigadas y que están sujetas a constantes interrelaciones; por consiguiente, las inferencias derivadas del trabajo de campo no pueden ser consideradas como definitivas sino enmarcarse dentro de un relativismo

social; por consiguiente, al momento de analizar e interpretar los datos, relacionar causas y consecuencias, sus conclusiones no son definitivas.

**Método Analítico - Sintético.-** Aplicable en el momento de desagregar cada una de las variables en estudio para analizarlas, interpretarlas e inferirlas; y, luego volverlas a integrar en un todo significativo para dar conclusiones generales sobre el objeto de estudio.

**Método Investigación – Acción.-** Contiene las estrategias de cambio que se implementaron con miras a dar solución a cada variable inmersa en el problema y los sub problemas.

En líneas generales comprende las siguientes estrategias de cambio:

## **ESTRATEGIAS DE CAMBIO**

- Diseño y ejecución de un curso básico para el aprendizaje de la lengua kichwa por parte de los docentes.
- Implementación de una “Casa Abierta” y “Festival Cultural” donde prevalezca el empleo de la lengua kichwa como instrumento comunicativo en los actores educativos (estudiantes, docentes y representantes).
- Aplicación de estrategias didácticas para la enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa con los estudiantes del nivel superior de la Educación Básica
- Realización de un Círculo de Reflexión Pedagógica para asesoría y seguimiento a las fases de planificación, ejecución y evaluación del área de kichwa, en el proceso de enseñanza aprendizaje.

# DESCRIPCIÓN DE LAS ESTRATEGIAS DE CAMBIO

## ESTRATEGIA 1

### CURSO BÁSICO PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA KICHWA

#### Objetivo:

Facilitar la enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa a los docentes que laboran en la institución, mediante lecciones básicas que permitan las relaciones interculturales y lingüísticas entre compañeros y estudiantes.

#### Participantes:

Docentes que laboran en el plantel

#### Duración del curso:

Dos horas cada viernes, por la tarde, hasta completar los 14 capítulos que contiene el módulo y su respectiva evaluación final.

#### Yachaykuna - Contenidos

<b>Unidad 1</b>	<b>Capítulo 1</b>	Llika - Alfabeto
	<b>Capítulo 2</b>	Yupaykuna - Números 0 -100
	<b>Capítulo 3</b>	Tullpukuna - Colores
<b>Unidad 2</b>	<b>Capítulo 4</b>	Napaykuna - Saludos
	<b>Capítulo 5</b>	Mishki shimi rimay, shikanyari - Cortesía y despedida

- Unidad 3**
- Capítulo 6** Ayllu - Familia
  - Capítulo 7** Wiwakuna - Animales
  - Capítulo 8** Runa ukunpa kuskakuna - Partes del cuerpo humano
- Unidad 4**
- Capítulo 9** Wasipi imakunamanta - Cosas de la casa
  - Capítulo 10** Yachana uku - Aula
  - Capítulo 11** Tawkachina - Pluralización
  - Capítulo 12** Kariwarmiyachik - Género
- Unidad 5**
- Capítulo 13** Mikunakuna - Alimentos
  - Capítulo 14** Pachamama - Naturaleza

### Plan de Implementación

FECHA	ACTIVIDAD	RESPONSABLE	RECURSOS
2015-03-02	Diseño y elaboración del plan del curso	Wilson Toalombo	Hojas impresas Flash memory
2015-03-07	Revisión del texto de apoyo Fotocopiados para cada participante	Autoridad del plantel Wilson Toalombo	Módulo base Fotocopias del módulo Material de escritorio
2015-03-09 a 2015-03-11	Organización administrativa y logística del curso	Wilson Toalombo	Hojas para inscripciones Material de oficina
2015-03-13	Inicio del plan de aprendizaje	Wilson Toalombo	Módulo Documentos reproducidos
2015-06-26	Evaluación y entrega de certificados	Autoridad del plantel	Hojas de evaluación Certificados

## **ESTRATEGIA 2**

### **Objetivo:**

Utilizar la lengua kichwa en los diversos espacios comunicativos y representaciones culturales.

### **Participantes:**

Estudiantes de octavo, noveno y décimo grado

Docentes del área

Autoridad del plantel

Representantes de los estudiantes

### **Actividades principales:**

- Exposiciones de trabajos en lengua kichwa por cada uno de los grados, los cuales consistieron en afiches, dibujos con frases en kichwa, señalética, rotulación de ambientes.
- Presentación de un grupo de música integrado por hombres y mujeres que interpretaron canciones en lengua kichwa, como la siguiente:

## **SINCHI WARMIKUNA**

### **Karikuna**

Narapash llukshini, tikramuy niwanki  
Purinakupika rimawanki (kutin)

### **Warmikuna**

Maypipash kakpika yanunky niwanki  
Tushuy rikukupika takurinki  
Tukuy puncha ninki, Wawata rikunki  
Imakuta rantikpi nirikunki

Coro – tukuylla  
Kari karilla ( kaypimi kanchik)  
Tantanakushpa (churay churay)  
Kari karilla tushunami kanchik

Kari karilla ( kaypimi kanchik)  
Tantanakushpa (churay churay)  
Kari karilla tushunami kanki

### **Karikuna**

Bulita pukllashpa, yarkaywan tikrani  
Chiri mikunata karawanki (kutin)

Coro - tukuylla  
Kari karilla (tsilin kulunlla)  
Tantanakushpa (mamacita)  
Kari karilla tushunamikanchi  
(kutin)

Coro - tukuylla  
Warmi warmilla. (kaypimi kanchik)  
Sinchi churashun . (Churay Churay)  
Warmi warmilla maypipash churashun

### **Warmikuna**

Maypipash kakpika yanunke niwanki  
Tushuy rikukpika takurinki  
Tukuy puncha ninki, wawata rikunki  
Imakuta rantikpi nirikunki

Coro - tukuylla  
Warmi warmilla. (kaypimi kanchik)  
Sinchi churashun . (Churay Churay)  
Warmi warmilla maypipash churashun  
(Kutin)

- Presentación de un grupo de baile por cada uno de los grados (octavo, noveno y décimo).

### **Evaluación:**

Criterios favorables de los padres de familia y más personas que presenciaron el desarrollo.

La logística y organización fue direccionada por quien realizó este trabajo investigativo.

### ESTRATEGIA 3

#### Objetivo:

Utilizar variedad de estrategias didácticas en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa.

### ALGUNOS EJEMPLOS DE ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS

#### ECUADOR MAMALLAKTAPA HAYLLI

Será practicado por todos los estudiantes, hispanos y kichwa hablantes, al inicio de la jornada laboral y durante los actos cívicos y protocolarios.

Sumak llakta kantami napanchik

kuyaywan, kuyaywan //

kanka tukuy shunkuwan kushikuy

ñuka kuyay intita yallinmi,

waranka, warankata kushikuy

kanka sumak allpami kanki //

Kay allpapi ñawpa yayakuna

Pichincha urkupi makanakushka,

kantaka wiñaypak alli nishka

kanmanta yawarta hichashka,

pachakamak rikushpa chaskishka

chay yawar muyushina mirarin,

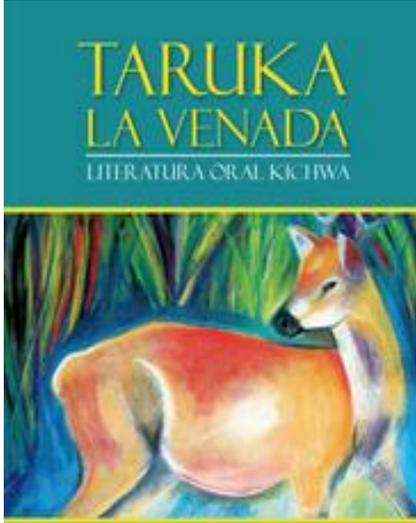
chay runakunaka mancharishka

chashna sinchi runakunami

Mirarishkamari//

**RIMAYKUNA:**

**AYLLUKUNA TANTANAKUYMANTA**



Ñukanchik kichwa ayllukunaka tantanakushpami kawsanchik. Ayllu ukupika tukuytura kuyanakunchik, mana sapalla kawsanchikchu. Tukuy llankaykunata charishpaka wasin wasin makita mañanakushpami purinchik. Chay llankay punchaka raymishinami.

Runakuna llankaypi kashpaka: asishpa, sumak rimaykunata rimashpapash kushimi sumakta llankan.

Ayllullaktapika shuk tantanakuytami charinchik. Kay tantarimanka tukuy ayllukunatami tantachinchik.

Ñukanchik wawakuna alli runa tukuchunka, kay alli kawsaytami rikuchinchik.

Rikuy churiwa, rikuy ushushiwa nishpami yachachinchik.

Hatunyashpaka ama shuktak yuyayta hapichunkuna.

Tukuy runakuna, kay mamallaktapi tukuy mama pachapipash ima tukukukta alli yachankapakka killkakinata, killkanatapash tukuyanta yalli mutsunchik.

Chaymanta kanpak hatun wawkita, yaya mamata, ayllukunatapash kayashpa, llankaymanta mana pachakunata charishpapash, chishi, tutupash yachakuchun.

Ña alli yachashpaka mashipura yanapanakushun, shina ñukanchik kawsayta, ayllullaktakunata hatunyachishpa ñawpakman pushankapak.

Ashtawanka ishkay kawsay, ishkay shimi yachaytapash ama chinkachishpa wiñaykama charinkapak. (MEC/BID, 2009).

## WILLAKUYKUNA:

### PUÑUYSIKI URKUMANTA

Ñawpa pachaka kay ñukanchik kuchu urkuka puñuysikimi kashka. Shinashpa mana kuchu urkukunapash yakuta charinchi. Shuk puncha urkukunapa hatun yaya yakuta tukuy urkukunaman rakikukpi, kay ñukanchik kuchu urkukuna puñukushka nin.

Chay urkuka puñuysiki kashkamanta mana yakuta charinchi. Mana puñukushka kashpaka yakuta charinmanmi karka.

Chay Mankiwa, Katitawa sikikuna chay Chullku wayku, wichikuna, hutku pashakuna, kay tukuykunami yakuta chariman, mana puñuysiki kashpaka.

Hawa kinlli urkupash kuchata charirkami.

Chay Kulta hawa urkupash, Niton Cruz hawa urkupash mana charinchi. Mana puñurishka kashpaka chay tukuykunami yakuyuk kanman.

Kunanka puñuysiki urkumanta mana ima yakuta charinchikchu. Chayshuk urkukunaka tukuykunami yakuyuk. Kay ñukanchik kuchu urkukunaka mana ima shututallatapash charinchi (JARA & MOYA, 2009).

## YAWAR KUCHAMANTA



Hatun llakta kuchupi shuk kucha tiyan. Chay kuchaka Yawarkucha shutimi. Chay kuchapi ñawpa pachaka tiyashka nin shuk hatun allparuku. Chay hatun allparukupi ñukanchik Yaya Apunchik runa tukushpa imatashi mañankapak chayashka nin.

Chay hatun allparukuyukka mitsak kashka nin, mikuna pachapipash nimata mana karashkachu; mañakmanka, allkuta kanichun kacharishka nin.

Chay mañakka mana yanka runa kashkachu, chaypak rantika Yaya Apunchikmi kashka. Chaymanta chashna rurakpi mitsak kaymanta mutsushka nin chay Yawarkuchata.

Chay hatun allparukupi shuk wasikamak tiyashka nin. Chay wasikamakka mañakman pakalla shuk piti tantata karashka nin.

Chaypi wasikakamakka nishka nin:

— Kanka allitami ruranki. Kunan tuta tamyay shamushpa yaku killpankami, nishpa willarka.

— Shina kakpi tamyay kallarishka nin.

Tutayakukpi yaku hawamanta urmashka.

Shina kashpa hatarishpa chay hatun allparukuta killpashka nin. Ña willashkata yachashpaka wasikakamakka wiwapi tiyarishpa shuk urkuman kallpashka nin. Shuk pukruman rikukpika ña hatun kucha tukushkarka. Chaypi wasikamaktapash kallpakukpi ñalla hapishka nin.

Shina kakpi yakuwan “huntashpa” sakirishka. Chay kuchatami kunanpika Yawarkucha nishpa tukuykunallatak riksinchik. (JARA & MOYA, 2009)

## TAKIKUNA

### **ANTONIO MOCHO**

Charijayac



Kunan si!!!

Antonio Mocho machashka yalikun (kutin)

Rosa Milapa ishtankupi machashka (kutin)

Warmita makankapak yalikun (kutin)

Jose Mono machashka harkakun (kutin)

Alcalde kani nishpami pawakun (kutin)

Warmita makashpalla kawsakun (kutin)

Antonio Mocho machashka yalikun (kutin)

Rosa Milapa ishtankupi machashka (kutin)

Chucha karaju nishpa washaman yalikun (kutin)

Warmita makankapak yalikun (kutin) (Charijayac, 2010)

## TAMYA – CHARIJAYAC (Charijayac, 2010)

### I

La Tamyá es esa niña caricia azul  
Como será si la lluvia empieza a caer, me mojaré  
Katikuni, puyukunata katikuni, rikcharisha  
Tarpuy hawapi rikcharisha, kawsaymanta

### II

Jugando está sobre las nubes corriendo va  
Para alcanzar un mundo nuevo en su proyección,  
comprenderá  
Wiñakunki taytarukuwan wiñakunki, na sakisha  
kawsashpachari kawsarinka, Kuyanimi.

### III

Busca en la paz, la tierra, el agua, la claridad  
Para vivir, mientras la selva viene por ti, a compartir  
Runakuna wawakunawan purikunki rikuchishpa  
Allpamamata rikuchishpa tarpunkapa  
Yakukawapi richarisha causaymanta.

## **ESTRATEGIA 4**

### **CIRCULO DE REFLEXIÓN PEDAGÓGICA EN EL ÁREA DE LENGUA KICHWA**

**Objetivo:**

Orientar a los docentes del área de kichwa acerca de los procesos didáctico – metodológicos que deben cumplir con el fin de revitalizar la enseñanza aprendizaje de esta lengua.

**Tiempo de duración:**

Un día

**Fecha:**

2015-02-19

**Participantes:**

Cuatro docentes del área de kichwa

**Facilitador:**

Docente investigador y Vicerrector Académico

## ESTRATEGIA 5

### RUMILOMA HATUN YACHANA WASI

*Yachachiy* : PUSAK

*Yachaykanch*: KAWSAY MARKAKUNAPAK SHIMIKUNA

**SHUK TANTACHIYACHAY**: *Yachaywan rurana*

**CHAKRURINATA RIKUYCHI**: Uyana, rinana, killkakatina, killkanapash tukuyunanawan chakrurinkapak .

**YACNHAYKUNA**: Chinkakuy yachay, llika sanampa

**PACHA** : Ishkay kutinkuykuna

YUYAY PAKTAY PAKCHI	PAKTANA YACHACHINAMANTA YACHAKUNA	HILLAYK UNA	KAMAYKUY	
			HATUN RIKUCHIK	PAKCHI , HILLAY
Llika sanampata allí mutsuna, shukshililla killkatikku napi mutsuyipi.  Fonemas A, ch, h, I, k, l ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y.	<p><b>HATUN YACHAY ÑAN</b></p> <p><b>Comprensión:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uyantinkunata yachanakunata hatun pankakunapi yanana ukupi churana.</li> <li>- Shukshimillakunata hucha llantakunapi churana, shukshimillakunata rurana.</li> <li>- Llamkaywan, pukllakunawan, shukshimillakuta alli killkana, rimanatapash rikuna</li> <li>- <b>Rikchapayana:</b></li> <li>- Killkakatina ushaskata shukshimillakunata, yuyaykitapash killkay , yachachik hunta llantakunawan yachachin.</li> <li>- Pankakunapi rikshishka fonemaskunawan , mushuk shukshimillakunata, hucha llantakunatapash ruray.</li> <li>- Rikshishka , yachashka shukshimillakunata killkay.</li> <li>- Rimashpa paktachi, mana tiyak shuk shimilla rikurishka</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hucha llanta</li> <li>- Kamu</li> <li>- Killkanap anka</li> <li>- Pichana hillay</li> <li>- Killkanak aspi</li> </ul>	<p>killkay, kikinyari, pichay, llanki, rimashpa kallari,cha wpi, tukuri uyarikunat a mushuk yuyaykun ata rurankapa.</p>	<p><b>LLAMI Y:</b> Rikuykun a</p> <p><b>HILLAY</b> Kanchach ani suyu</p>

	<p>katishkakunata killkay.</p> <p><b>Rurana:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kallari, chawpi, tukuripi paktalla shikikunata kutinriksi.</li> <li>- Samiyachik shuk shimillakunata kutinriksi.</li> <li>- Kallari, chawpi, tukuri uyarik shuk shimillakunawan kurinriksi.</li> <li>- Identificar las vocales en función de sílabas.</li> </ul> <p><b>Producción Pukuy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wawakuna killkata katisha <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Shuk shimilla unanchakunata rimaychun</li> <li>b. Yachashkakunata tapuykunapi kutichichi</li> </ul> </li> <li>b. Yachakukkunaman antakunata rurachun ñanta rikuchina.</li> </ul>			
--	--	--	--	--

Lic. Wilson Toalombo

Vicerrector

**Plan de Trabajo:**

<b>PERÍODO</b>	<b>EJE TEMÁTICO</b>	<b>ACCIONES</b>	<b>ACUERDOS</b>
08h:00 a 08h:15	Clima de confianza y ambiente de trabajo	Saludo de bienvenida Directrices para el trabajo	Mostrarse respetuoso y colaborador
08h:15 a 10h:00	Presentación de informes técnicos	Lectura de informes del área Análisis y recomendaciones	Cumplir con las observaciones dadas a los informes
10h:00 a 10h:30	RECESO Y REFRIGERIO		
10h:30 a 12h30	El Proceso de Revitalización de la Lengua Kichwa	Charla sobre el tema Trabajo en parejas Informe de resultados	Cada grupo presenta el informe al Vicerrector
12h:30 a 14h:30	Orientaciones didáctico metodológicas	Cómo realizar la planificación curricular Utilizar la lengua kichwa Variar las estrategias metodológicas	Presentar la planificación conforme las orientaciones dadas, para la revisión del Vicerrector
14h:30	CIERRE DEL EVENTO Y ALMUERZO COMUNITARIO		

**Elaborado por**

**Aprobado por**

Lic. Wilson Toalombo

Vicerrector

## MATRIZ DE EVIDENCIAS INVESTIGATIVAS

VARIABLES	RESULTADOS EX-ANTE	ESTRATEGIAS DE CAMBIO	RESULTADOS EX-POST	IMPACTO
<b>GESTIÓN PEDAGÓGICA</b>	<p>Los docentes no utilizan la lengua kichwa en los espacios comunicativos</p> <p>Pocos espacios para establecer procesos de actualización pedagógica</p> <p>La planificación y ejecución didáctica se la realiza en el idioma español.</p> <p>La gestión pedagógica se centra al manejo de instrumentos curriculares</p> <p>No se encuentra el respaldo en otros actores como docentes y representantes.</p>	<p>Curso básico para el aprendizaje de la lengua kichwa</p> <p>Círculo de reflexión pedagógica en el área de lengua kichwa</p>	<p>Los docentes de a poco van utilizando la lengua kichwa en los espacios comunicativos</p> <p>Se amplían las oportunidades para establecer procesos de actualización pedagógica</p> <p>La planificación y ejecución didáctica se la realiza en kichwa.</p> <p>La gestión pedagógica se amplía a todo el ámbito institucional</p> <p>Docentes y representantes están apoyando el proceso de revitalización de la lengua kichwa</p>	<p>La gestión pedagógica en favor de la revitalización de la lengua kichwa posibilita la planificación didáctica en kichwa y el uso progresivo de la lengua en docentes, que se complementa con procesos de actualización didáctica</p> <p>Se acrecienta el rol del rector del colegio hacia otros espacios de gestión pedagógica y se cuenta con el apoyo de docentes y representantes</p>

VARIABLES	RESULTADOS EX-ANTE	ESTRATEGIAS DE CAMBIO	RESULTADOS EX-POST	IMPACTO
<b>REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA</b>	Los estudiantes desvalorizan el uso de su lengua ancestral en los diversos espacios comunicativos.	“Casa Abierta” y “Festival Cultural” en lengua kichwa	Los estudiantes están valorando el uso de su lengua ancestral en los diversos espacios comunicativos.	Un alto porcentaje de estudiantes kichwas están comunicándose en su lengua materna y se ha creado una simbiosis con los compañeros hispano hablantes que ha reducido las interferencias lingüísticas.
	Perviven interferencias lingüísticas en la comunicación cotidiana del español	Estrategias didácticas para el aprendizaje de la lengua kichwa.	Se van reduciendo las interferencias lingüísticas en la comunicación cotidiana del español	
	La lengua kichwa es tratada como área opcional dentro del currículo		La lengua kichwa forma parte del currículo igual que lenguaje y comunicación	Se ha modificado la carga horaria de la malla curricular considerando el tratamiento sistemático del área de kichwa
	Reducido compromiso de los docentes bilingües por recuperar la lengua kichwa		Aumenta el interés y compromiso de los docentes bilingües por recuperar la lengua kichwa	Los docentes bilingües están comunicándose en su lengua materna y los hispano hablantes
	El aporte educativo de los actores sociales hacia la identidad cultural es reducido		El aporte educativo de los actores sociales hacia la identidad cultural ha mejorado	realizan el esfuerzo por hablar en kichwa.

## **CAPITULO III**

### **ANALISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS**

## ANALISIS DE LA ENCUESTA APLICADA A DOCENTES

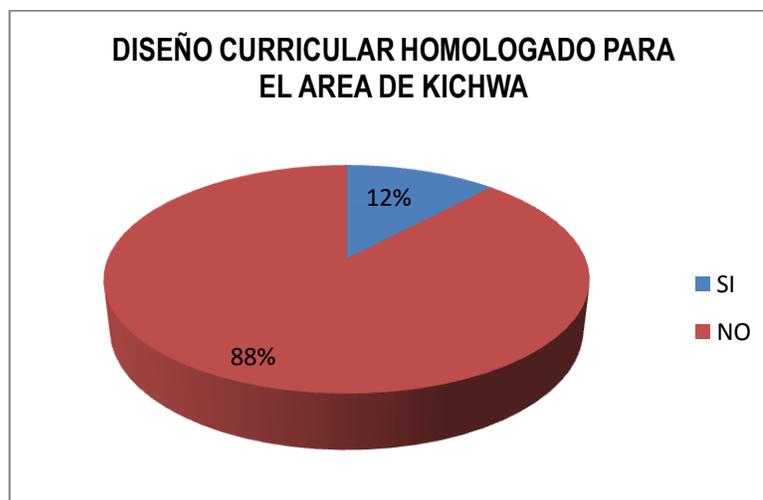
### 1. DISEÑO CURRICULAR HOMOLOGADO PARA EL ÁREA DE KICHWA

**CUADRO No. 1**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	1	12%
NO	7	88%
<b>TOTAL:</b>	8	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO No. 1**



Los docentes no disponen de un currículo homologado para tratar el área de kichwa, el profesor responsable del área apenas se ha ingeniado para bosquejar los contenidos para su materia pero no ha sido consensuada. Esta realidad se debe a la poca importancia dada desde las distintas esferas de la sociedad y el Estado; y a que, no se toman iniciativas al interior de la institución, con la falsa convicción de que debe considerarse al kichwa como una materia opcional en una comunidad más hispanizada.

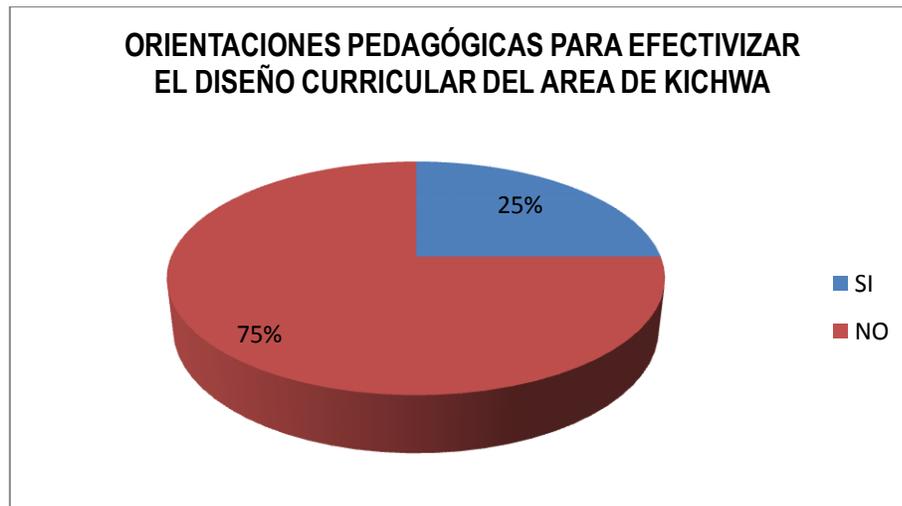
## 2. ORIENTACIONES PEDAGÓGICAS RECIBIDAS PARA EFECTIVIZAR EL DISEÑO CURRICULAR DEL ÁREA DE KICHWA

CUADRO No. 2

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	2	25%
NO	6	75%
<b>TOTAL:</b>	8	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO No. 2



Desde el ámbito institucional no se han establecido orientaciones pedagógicas para que el diseño curricular para el área de kichwa sea efectivizado, muy a pesar de que desde instancias superiores existe una normativa curricular que obliga a tratar el área dentro de la malla curricular. Las orientaciones recibidas desde instancias externas solo se quedan en la teoría pero no se ejecutan ya para el trabajo diario y, la responsabilidad recae en docentes y autoridades institucionales

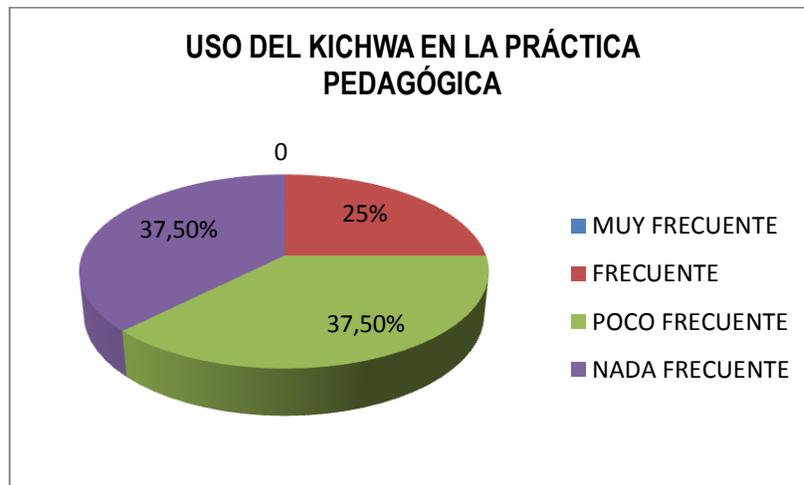
### 3. FRECUENCIA DE LA UTILIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA EN LA PRÁCTICA PEDAGÓGICA

CUADRO No. 3

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
MUY FRECUENTE	0	0
FRECUENTE	2	25%
POCO FRECUENTE	3	37,5%
NADA FRECUENTE	3	37,5%
<b>TOTAL:</b>	8	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO No. 3



Como se advierte, es poco y nada frecuente el uso de la lengua kichwa durante la práctica pedagógica. Apenas el profesor del área lo utiliza en las horas de clase de kichwa y también de forma relativa, por ello la opción frecuente alcanza el porcentaje que se observa en el gráfico. Indudablemente, si se ha dejado a criterio de los docentes el uso de esta lengua, no lo van a utilizar por los prejuicios sociales y de estatus que, indirectamente, asumen.

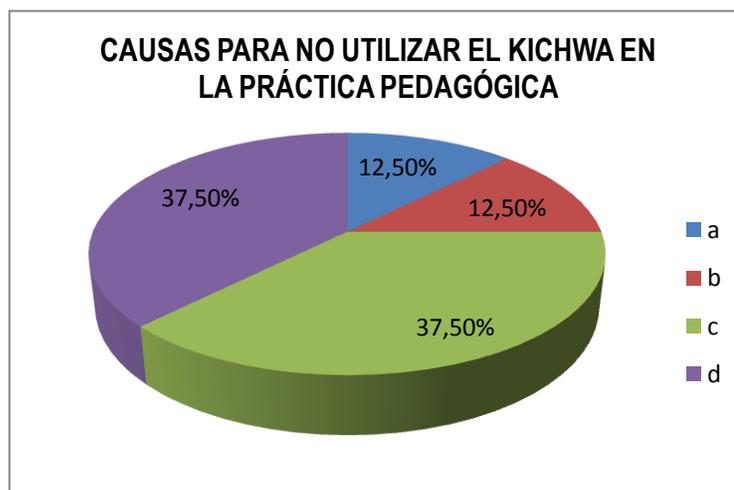
#### 4. CAUSAS PARA LA NO UTILIZACIÓN DEL KICHWA EN SU PRÁCTICA PEDAGÓGICA

**CUADRO No. 4**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
a) Poca gestión pedagógica del gerente institucional	2	12,5%
b) El kichwa se trabaja más oral en la hora que corresponde a esta área	2	12,5%
c) Al ser un área opcional, no hay una exigencia institucional	6	37,5%
d) Los docentes no manejan fluidamente la lengua kichwa	6	37,5%
<b>TOTAL:</b>	16	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO No. 4**



Las dos causas más determinantes para no utilizar el kichwa en la práctica pedagógica radica en que en la malla curricular se considera a esta área como opcional; a esto se añade que la mayoría de docentes indígenas no manejan fluidamente su lengua materna y existe un grupo de docentes mestizos que no la dominan. Estas causas, a su vez, se las traslada a los estudiantes, quienes al no sentir una exigencia académica, optan por no utilizarla.

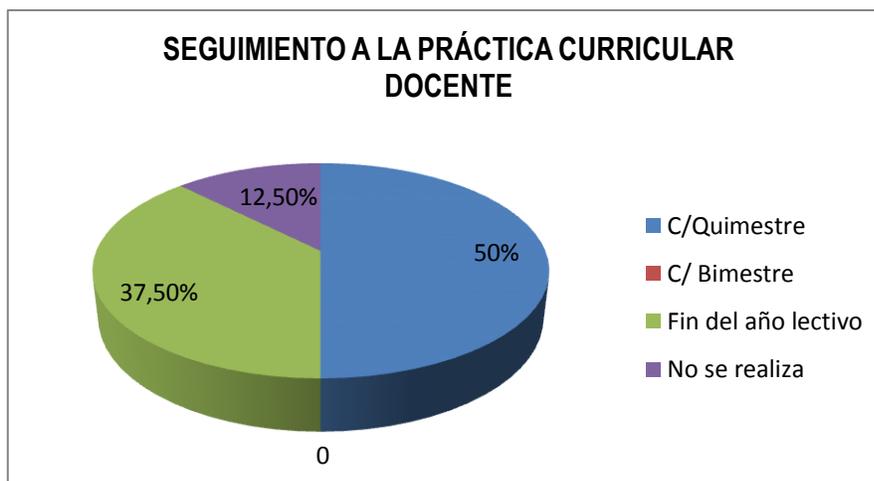
## 5. FRECUENCIA DEL SEGUIMIENTO A LA PRÁCTICA CURRICULAR DOCENTE

**CUADRO No. 5**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Cada quimestre	4	50%
Cada bimestre	0	0
Al final del año lectivo	3	37,50%
No se realiza el seguimiento	1	12,50%
<b>TOTAL:</b>	<b>8</b>	<b>100%</b>

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO No. 5**



Es importante conocer que el seguimiento a la práctica curricular docente es frecuente; sin embargo, para el tema que ocupa este trabajo, es penoso advertir que este seguimiento está centrado en las áreas consideradas básicas, en donde no es necesario el dominio de la lengua kichwa y, como se dijo en líneas anteriores, siendo un área opcional, no se la toma mucho en cuenta.

## 6. PUESTA EN PRÁCTICA A LAS RECOMENDACIONES EMANADAS DEL SEGUIMIENTO, COMO PARTE DE LA GESTIÓN PEDAGÓGICA

CUADRO No. 6

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	3	36%
NO	5	64%
<b>TOTAL:</b>	8	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO No. 6



Una buena gestión académica ocurre cuando las recomendaciones dadas son puestas en práctica dentro del trabajo docente, lo cual se observa es tenida en cuenta por muy pocos docentes, lo que ya da la medida de lo que puede hacerse o dejar de hacerse al tratar de llevar la gestión académica al área de kichwa. La mayoría de docentes hace caso omiso a las recomendaciones emanadas. En el mejor de los casos será tomada en cuenta solo por el docente encargado del área, lo que no justifica la naturaleza de colegio bilingüe e intercultural.

## 7. TALLERES POR PARTE DE LA INSTITUCIÓN PARA EL APRENDIZAJE DE LA LENGUA KICHWA

**CUADRO No. 7**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	2	20%
NO	6	80%
<b>TOTAL:</b>	8	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO No. 7**



En opinión de la mayoría de los docentes, no se han realizado talleres para el aprendizaje del kichwa, con lo que se torna difícil que haya un interés por su aprendizaje; sin embargo, si consideramos las otras respuestas y las confrontamos, no hay un absolutismo en el porcentaje mayor.

Es posible que se hayan dado los talleres y que hayan asistido obligados o que no se muestre el interés por aprender esta lengua por parte de los docentes mestizos; y lo más grave, por parte de los docentes indígenas. Solo así se explica que tan solo un mínimo porcentaje acepte haber recibido talleres para aprender el kichwa.

## 8. PUNTOS DE VISTA CON RESPECTO A LA GESTIÓN PEDAGÓGICA PARA REVITALIZAR LA LENGUA KICHWA

**CUADRO No. 8**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
a) Es un área que debe seguir como opcional en la malla curricular	2	25%
b) Es un área que debe ser equiparada en la malla curricular.	1	12,5
c) La lengua kichwa debe trabajarse solo en espacios extracurriculares	2	25%
d) Si los estudiantes ya no la utilizan, no debe insistirse en su tratamiento	3	37,5%
<b>TOTAL:</b>	8	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO No. 8**



Es muy reduccionista el punto de vista en torno a la gestión pedagógica para revitalizar el kichwa. No hacen referencia a darle igual tratamiento e importancia que a las otras áreas básicas de la malla curricular; simplemente la están limitando a espacios fragmentados de la práctica docente, inclusive expresan que ya no es necesario su tratamiento si los estudiantes ya no utilizan el kichwa en sus relaciones comunicativas.

## 9. RECURSOS DIDÁCTICOS CON QUE CUENTAN LOS DOCENTES PARA LA ENSEÑANZA APRENDIZAJE DEL KICHWA

**CUADRO No. 9**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
a) Textos escolares escritos en lengua kichwa.	4	25%
b) Literatura en lengua kichwa.	4	25%
c) Diccionarios kichwa – español.	8	50%
d) Láminas y afiches.	0	
e) Audiovisuales	0	
f) Software específico en lengua kichwa	0	
<b>TOTAL:</b>	16	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO No. 9**



Por lo que expresan los docentes, cuentan con recursos didácticos para la enseñanza de la lengua kichwa, disponen de diccionarios y textos que son un gran material de apoyo si se propusieran enseñar metodológicamente. El problema está en la actitud manifiesta de no dar la debida importancia a esta lengua que, desde los mismos usuarios, va siendo desvalorizada y es el “justificativo” de los docentes hispano hablantes para tampoco interesarse por su aprendizaje.

## 10. OTROS ESPACIOS COMUNICATIVOS PARA EL USO DE LA LENGUA KICHWA.

**CUADRO No. 10**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
a) Horas de receso.	1	12,5%
b) Programas socio culturales.	2	25%
c) Diálogos formales entre hablantes de una misma lengua.	1	12,5%
d) Comunicación informal en grupos pequeños.	3	37,5%
e) Ninguna de las anteriores	1	12,5%
<b>TOTAL:</b>	<b>8</b>	<b>100%</b>

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO No. 10**



El uso de la lengua kichwa está limitado a la comunicación informal en grupos pequeños, cuando no quieren que quienes no entienden se enteren de lo que dicen o porque entre pocas personas fluye con más propiedad esta lengua por mucho tiempo desvalorizada. También algunos la utilizan en programas socio culturales quizá buscando llamar la atención o como parte de un folclorismo alimentado por la sociedad mestiza.

## ANÁLISIS DE LA ENCUESTA APLICADA A ESTUDIANTES

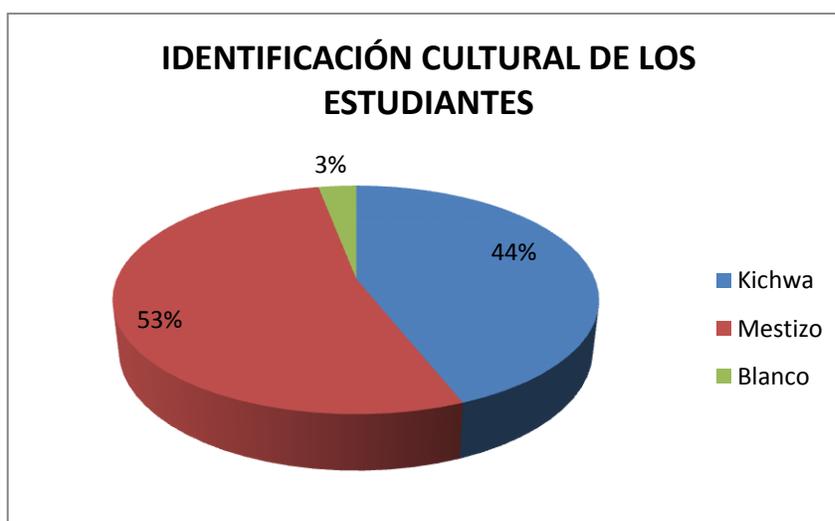
### 11. IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ESTUDIANTES

CUADRO No. 11

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Kichwa	32	44%
Mestizo	38	53%
Blanco	2	3%
<b>TOTAL:</b>	72	100%

FUENTE: Encuesta a estudiantes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO 11



Culturalmente existe un cierto equilibrio entre los estudiantes, quienes se identifican como mestizos y como indígenas, pervive un rezago colonial en pocos estudiantes que aún se identifican como blancos y es una población proveniente del campesinado rural afincado en los declives de la Hoya del Chimbo hacia el subtrópico. Al existir un equilibrio cultural y por los prejuicios arraigados desde la conquista española, la lengua kichwa queda subsumida frente al español que domina en el entorno estudiantil.

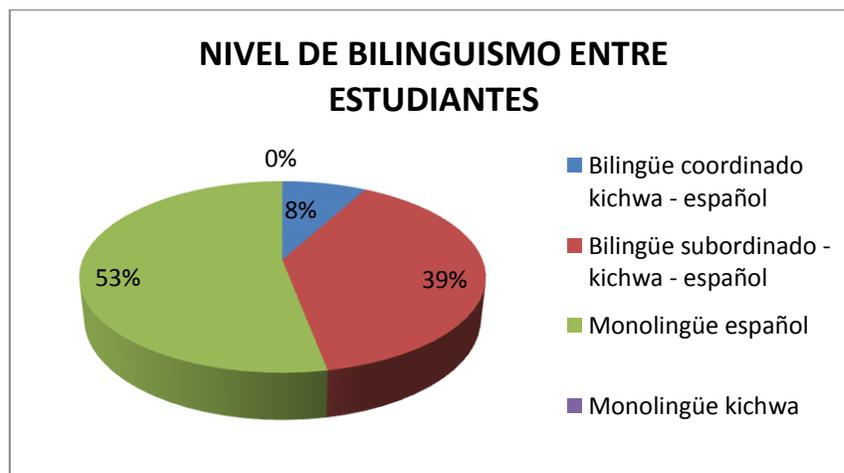
## 12. NIVEL DE BILINGÜISMO PREDOMINANTE EN LOS ESTUDIANTES

**CUADRO No. 12**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Bilingüe coordinado kichwa – español	6	8%
Bilingüe subordinado del kichwa al español	28	39%
Monolingüe español	38	53%
Monolingüe kichwa	0	0
<b>TOTAL:</b>	72	100%

FUENTE: Encuesta a estudiantes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO 12**



No existe entre los estudiantes un nivel de bilingüismo coordinado en el manejo de las lenguas español y kichwa. La mayoría se ubica dentro de la opción “monolingüe español”, unos porque su cultura originaria es la mestiza y otros porque siendo indígenas ya no utilizan su lengua materna; además, por la interrelación cultural, como ya se dijo en párrafos anteriores, la lengua kichwa es subsumida por el español, provocando un nivel de bilingüismo subordinado.

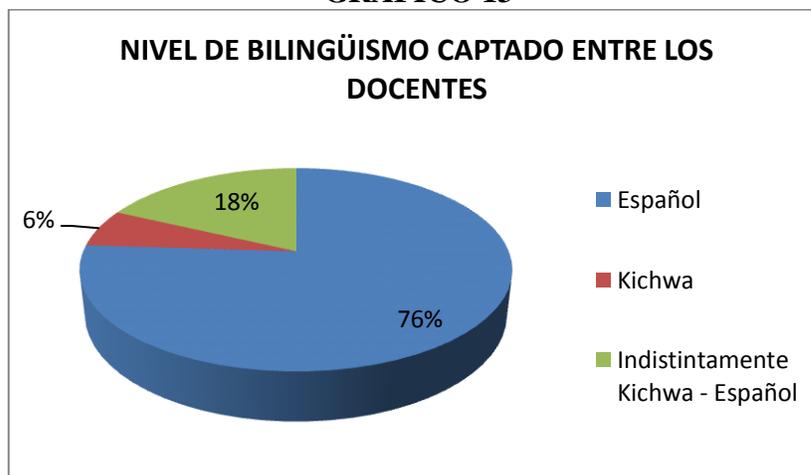
### 13. NIVEL DE BILINGÜISMO DE LOS DOCENTES Y AUTORIDADES

CUADRO No. 13

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Se comunican solo en español.	55	76%
Se comunican solo en kichwa.	4	6%
Se comunican indistintamente en kichwa y en español.	13	18%
<b>TOTAL:</b>	72	100%

FUENTE: Encuesta a estudiantes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO 13



A criterio de los estudiantes, los docentes se comunican mayoritariamente en español, por lo que es de suponer que este ejemplo es imitado en toda la comunidad educativa y no existe una gestión académica para cambiar estas percepciones.

Quienes optan por la tercera opción es posible que hayan observado los esporádicos diálogos informales entre los docentes bilingües, que no deriva en un flujo comunicacional sistemático.

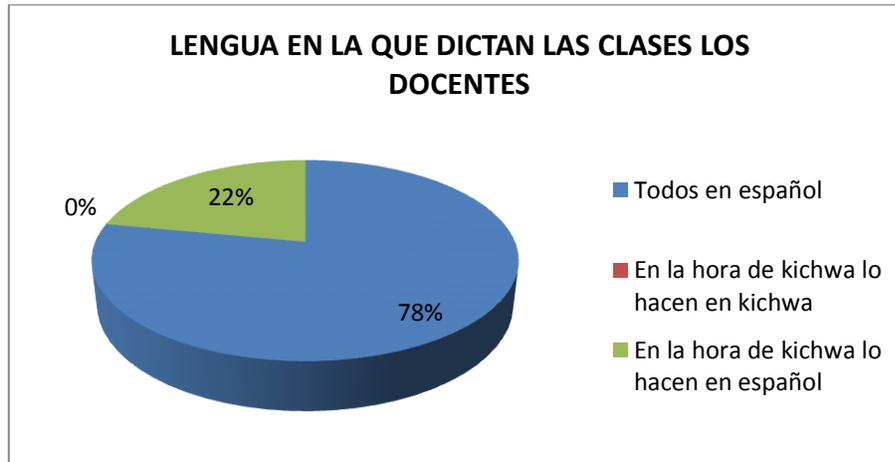
## 14. LENGUA EN QUE DICTAN LAS CLASES LOS DOCENTES

CUADRO No. 14

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Todos lo hacen solo en español	56	78%
En las horas de kichwa lo hacen en lengua kichwa	0	0
En horas de kichwa utilizan también el español	16	22%
<b>TOTAL:</b>	72	100%

FUENTE: Encuesta a estudiantes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO 14



Todos los docentes dictan sus clases en el idioma español, inclusive en las clases de kichwa, donde debe prevalecer esta lengua, los docentes encargados del área “se hacen entender” en español, situación que rompe los esquemas establecidos para la enseñanza aprendizaje de una lengua diferente a la materna, la cual debe ser trabajada durante todo el proceso con los códigos lingüísticos y comunicativos de la nueva lengua que se quiere dominar.

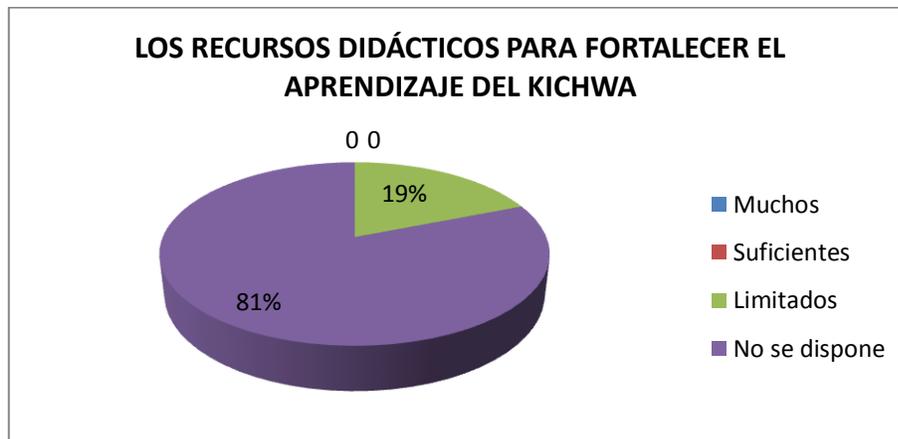
## 15. RECURSOS DIDÁCTICOS PARA FORTALECER EL APRENDIZAJE DEL KICHWA

CUADRO No. 15

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Muchos	0	0
Suficientes	0	0
Limitados	14	19%
No se dispone	58	81%
<b>TOTAL:</b>	72	100%

FUENTE: Encuesta a estudiantes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO 15



Un grupo mayoritario de estudiantes expresan que no se dispone de recursos didácticos para fortalecer el aprendizaje del kichwa, mientras que el resto dicen que son limitados, lo que hace notar la poca gestión académica institucional encaminada a la enseñanza de esta lengua.

Si se cuentan con materiales para la enseñanza, como se expresaba en la pregunta 9 formulada a los docentes, estos no son utilizados ni difundidos entre los estudiantes, lo que ratifica el poco deseo de revitalizar la lengua kichwa.

## 16. CRITERIOS SOBRE LA UTILIZACIÓN DEL KICHWA

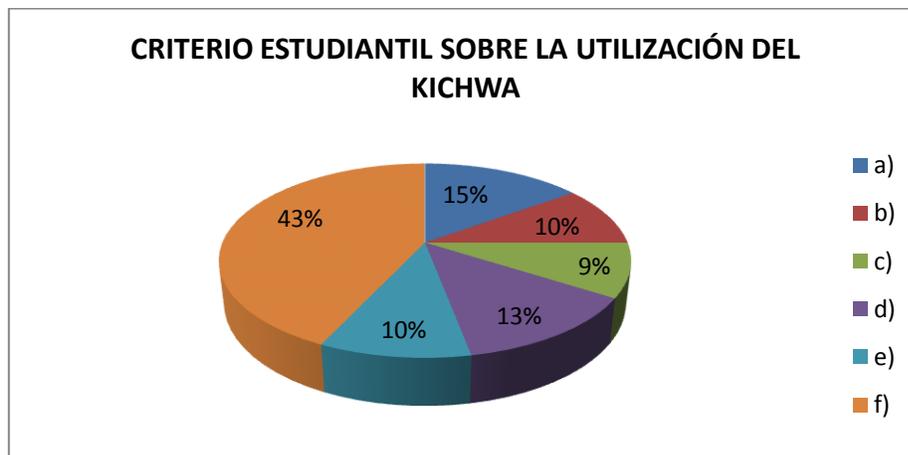
**CUADRO No. 16**

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Ya no es necesario aprender el kichwa si ya no se habla en nuestro medio	21	15%
Es importante que se use y valore la lengua kichwa	15	10%
El kichwa debe ser hablado por la población indígena	13	9%
Los estudiantes hispanos no deben ser obligados a aprender el kichwa	18	13%
En una sociedad intercultural resulta necesario comunicarse en dos lenguas	15	10%
También las autoridades y docentes deben dar valor a la lengua kichwa	62	43%
<b>TOTAL:</b>	144	100%

FUENTE: Encuesta a estudiantes del colegio Rumiloma

ELABORADO POR: Wilson Toalombo

**GRÁFICO 16**



Existe una variedad de criterios acerca de la utilización de la lengua kichwa, comenzando por señalar culpabilidad en autoridades y docentes, que deberían dar el ejemplo, luego que dentro de la diversidad cultural del colegio no se debería obligar a aprender la lengua a los estudiantes mestizos y, finalmente, que es una lengua que ya no se utiliza en el medio por lo que debe desaparecer el área de kichwa.

## 17. UTILIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA EN OTROS ESPACIOS COMUNICATIVOS

CUADRO No. 17

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	48	67%
NO	24	33%
<b>TOTAL:</b>	72	100%

FUENTE: Encuesta a estudiantes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO 17



Existe una amplia mayoría de estudiantes que están dispuestos a utilizar la lengua kichwa en otros espacios comunicativos. Como podrá advertirse, en este grupo se incluyen también estudiantes culturalmente mestizos, con lo que se infiere que el uso de la lengua no encuentra mayor oposición, solo que no se la quiere tratar metodológica y planificada dentro de la malla curricular, situación que demanda una gestión académica inmediata por parte de directivos y docentes.

## 18. PREDISPOSICIÓN PARA RECIBIR CLASES EN LENGUA KICHWA

CUADRO No. 17

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SI	10	14%
NO	34	47%
SOLO EN EL AREA DE KICHWA	28	39%
<b>TOTAL:</b>	72	100%

FUENTE: Encuesta a estudiantes del colegio Rumiloma

ELABORADO POR: Wilson Toalombo

GRÁFICO 17



Pocos estudiantes se muestran dispuestos para recibir sus clases en kichwa, un alto porcentaje se manifiesta opuesto a la posibilidad, aunque un buen grupo aclara que le gustaría recibir pero solo en el área de kichwa.

Esta diversidad de opiniones debería ser canalizada con una gestión académica que haga ver la necesidad de revitalizar la lengua kichwa, como un eje de aprendizaje de la diversidad cultural de nuestro país y como vía de fomentar espacios de interculturalidad.

**ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA FICHA DE OBSERVACIÓN  
PARA EL USO DE LA LENGUA KICHWA EN LOS ESTUDIANTES**

No.	ASPECTOS OBSERVADOS	APRECIACIÓN	
		SI	NO
1	Se expresan en kichwa durante las clases		X
2	Conversan en kichwa durante los recesos	X	
3	Tienen interferencias lingüísticas al expresarse	X	
4	Sienten temor y vergüenza para hablar en su lengua	X	
5	Se advierten burlas entre compañeros cuando hablan en kichwa	X	
6	Hablan solo pocas frases en grupos pequeños	X	
7	Las mujeres son las que hablan mayormente	X	
8	Los docentes fomentan prácticas comunicativas		X
9	Existen programas extracurriculares en kichwa		X
10	Se evidencia señalética en las dos lenguas		X

## ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Los aspectos apreciativos de la ficha de observación ayudan a triangular las respuestas dadas por los investigados al momento de aplicar las encuestas y entrevistas. Esta ficha aplicada en intervalos durante una semana no hace otra cosa que ratificar la ausencia de una gestión académica orientada a fomentar el manejo de la lengua kichwa en los diferentes espacios de aprendizaje de los estudiantes. Si el establecimiento es bilingüe, el uso de la lengua kichwa debería ser considerado como un principio básico, sin embargo se observa que desde las aulas no se lo utiliza pues los estudiantes no se expresan en kichwa durante las clases, en donde el tratamiento es sistemático.

Los estudiantes conversan en kichwa durante los recesos, pero lo hacen de manera esporádica, pues se facilita para expresar las vivencias de sus juegos; aquí se nota que no se maneja la lengua de manera fluida, presentan interferencias lingüísticas producto del dominio del español, donde no establecen diferencias vocálicas entre ( e – i ) y ( o – u ), lo cual a su vez es motivo de burlas entre sus compañeros y causa vergüenza y temor en los hablantes.

Al no tener un manejo fluido de la lengua, la comunicación se ve reducida a pocas frases en grupos pequeños y, un dato curioso, las mujeres son las que más utilizan el kichwa para comunicarse.

Como parte de la gestión académica, no se advierte que los docentes fomenten prácticas comunicativas en lengua kichwa ni existe preocupación por desarrollar actividades extra curriculares en donde pueda ponerse de manifiesto el uso de la lengua; además, si en algunas instituciones públicas y privadas del sector mestizo existe una señalética en las dos lenguas principales de comunicación, en el colegio bilingüe no se evidencia, lo cual es una grave limitación para la revitalización cultural que se demanda.

## **ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA ENTREVISTA A LA AUTORIDAD DEL ESTABLECIMIENTO**

1. ¿Cuál es la lengua principal de comunicación que usted utiliza?

Yo soy bilingüe coordinado; sin embargo, por necesidad comunicativa, debo utilizar mayormente el español, tanto en las relaciones con los estudiantes, cuanto más con los docentes que no quieren hablar su lengua ancestral, en el caso de los profesores indígenas y el desconocimiento de la lengua en los docentes mestizos. El expresarme en kichwa ha sido motivo de conflictos con los padres de familia que no desean que a sus hijos se les enseñe esta lengua.

Se puede inferir que la variedad cultural influye en el uso de la lengua; una desvalorización del kichwa que es subsumido por el español, que mayoritariamente hablan los estudiantes y los docentes, aun cuando muchos de ellos provienen de la cultura indígena y el kichwa es su lengua materna que, por el poco uso, tiende a ser minimizada.

2. ¿La lengua de comunicación que utiliza le ayuda en su gestión pedagógica?

Como mayormente me expreso en español, especialmente con los docentes y padres de familia, favorece la gestión pedagógica. Se llega con facilidad hacia los interlocutores y ellos no se sienten aislados como cuando hablo en kichwa. Por citar un ejemplo, no puedo dirigir una reunión técnica primero expresándome en kichwa y luego en español.

La gestión pedagógica institucional se ve favorecida por las relaciones comunicativas, en donde se habla el español. Y es que el kichwa, con la nueva normalización y los neologismos que se van integrando, resulta de difícil entendimiento para los mismos kichwa hablantes, mucho más para los hispano hablantes.

3. ¿Cómo enfoca su gestión pedagógica en el campo curricular?

La gestión pedagógica orientada al campo curricular está determinada por los lineamientos y directrices emanados desde el Ministerio de Educación, con una particularidad, que teniendo el colegio la denominación de bilingüe, muy poca atención se brinda al manejo de las dos lenguas (kichwa – español). Dentro de la malla curricular consta el área de kichwa y su tratamiento se enmarca dentro de ella. No hay otros espacios para ejercer su revitalización lingüística.

Esta respuesta es preocupante por cuanto en el ejercicio curricular no se advierte el uso cotidiano de la lengua kichwa, reduciéndose la misma a un espacio dentro de la carga horaria, como cualquier otra materia. De esta manera se considera que en la práctica no se justifica la categoría de bilingüe que tiene el plantel

4. ¿Qué criterio tiene acerca del uso de la lengua kichwa en la práctica pedagógica?

La lengua kichwa, en la práctica pedagógica se ha reducido a unos pocos períodos dentro de la malla curricular, los cuales han sido restados del área de lengua y literatura. Además, ha quedado bajo la responsabilidad del docente asignado para esta área (kichwa), el mismo que luego de su hora de clase, retoma el manejo del español.

Los estudiantes, igualmente, le dan poca importancia al desarrollo de la lengua kichwa: unos porque no la hablan (su lengua materna es el español) y otros porque no quieren hablarla a pesar de conocerla a un nivel elemental.

5. ¿Los docentes utilizan la lengua kichwa en sus espacios comunicativos?

Definitivamente no. Los docentes se comunican en español. Justifican que no lo hacen porque sus compañeros hispano hablantes no les entienden o porque se les hace difícil el manejo de la nueva lexicografía. Además que los textos vienen escritos en español.

Resulta difícil el fortalecimiento de la lengua kichwa en los estudiantes cuando se aprecia que los mismos docentes no se expresan en esta lengua y cuando no se han generado espacios comunicativos que trasciendan los pocos períodos destinados a su tratamiento.

6. Qué acciones se están desarrollando para revitalizar el uso de la lengua kichwa?

Llevar a la práctica algunas iniciativas en procura de fortalecer el uso de la lengua kichwa es luchar casi contra corriente: primero no se cuenta con todo el apoyo y colaboración de los docentes, quienes delegan responsabilidades solo en el profesor del área; segundo, los padres de familia se oponen mayoritariamente a que se comuniquen en kichwa y se “dicten” clases en esta lengua; y, tercero, la procedencia cultural y geográfica de los estudiantes ha derivado en que prevalezca el español como lengua de interrelación y desvaloren el kichwa. A pesar de ello se han realizado algunas pequeñas acciones que deben potenciarse a futuro.

No hay una precisión en cuanto a las acciones que están desarrollando para revitalizar el uso de la lengua kichwa. El problema pasa por la poca colaboración de sus actores y la procedencia cultural y geográfica de los estudiantes; pero también, considero que la primera autoridad institucional no ha ejercido una gestión y liderazgo como para involucrarse en estrategias de revitalización de la lengua kichwa que motiven a su práctica cotidiana más allá de las horas destinadas a esta materia.

## CONCLUSIONES

Llegado a esta parte del presente trabajo de investigación se tienen los insumos necesarios para poder establecer como conclusiones las siguientes:

- No se dispone de un currículo oficial que permita la homologación de contenidos para el área de kichwa, como tampoco se ha implementado un plan de orientaciones pedagógicas, lo que denota la limitada gestión pedagógica.
- Es notorio el poco uso que se hace de la lengua kichwa por parte de los profesores bilingües, con lo que no se considera referente positivo que incentive a los docentes hispanos monolingües al aprendizaje del idioma kichwa.
- El aprendizaje o uso de la lengua kichwa se ve limitado a espacios extra curriculares y condicionada al buen criterio de los docentes del área. No se advierte un tratamiento enmarcado en un proceso normal de clase, con lo que esta lengua queda subsumida culturalmente, más aun si se toma en cuenta que un alto porcentaje de estudiantes son monolingües españoles.
- Es contradictorio que los docentes del área, al tratar los contenidos de la lengua kichwa utilicen el español como lengua de relación y que sean los mismos padres de familia, independiente de que sean mestizos o indígenas, quienes se oponen a la enseñanza sistemática del kichwa.

## RECOMENDACIONES

Un trabajo de investigación, a más de clarificar el problema, debe proponer alternativas de solución, solo así se justificaría haberlo tratado; por lo que, desde mi ámbito de competencia propongo las siguientes recomendaciones:

- Establecer una gestión pedagógica focalizada hacia los docentes del área de kichwa para que sus planificaciones curriculares se presenten en esta lengua y dar seguimiento durante la ejecución de las clases.
- Diseñar e implementar variedad de recursos y estrategias didácticas tendientes a mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa.
- Involucrar a la comunidad educativa, especialmente a padres y madres de familia, en programas socio culturales como ocasión propicia para fomentar la revitalización de la lengua kichwa.
- Realizar una recopilación del acervo cultural de la lengua kichwa y promover su difusión.
- Desarrollar un plan de señalética de los ambientes, utilizando las dos lenguas predominantes en el entorno (kichwa – español)

## COMPROBACIÓN DE LA HIPÓTESIS

Una efectiva gestión pedagógica contribuirá significativamente al proceso de revitalización de la lengua kichwa de los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación básica, de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, fue la hipótesis que orientó el análisis de los resultados.

En el análisis de resultados se estableció que la gestión pedagógica presentaba limitaciones, especialmente al momento de centrarse en el área de kichwa. Por diversos factores, que reflejaron las respuestas dadas por los sujetos investigados, se evidencia que es muy poco lo realizado desde el ámbito pedagógico y curricular para fortalecer el ejercicio de esta lengua. Se la miraba con extrañeza y estaba destinada a practicarla en espacios reducidos o cuando no se desea que otras personas que no la dominan, se enteren lo que se está diciendo.

Frente a esta realidad, se diseñaron algunas estrategias de cambio enfocadas en los campos curricular y social. En el primero como tarea inherente para los docentes, especialmente bilingües, para que promuevan la enseñanza aprendizaje de la lengua entre estudiantes y docentes: para los primeros mediante clases con la ayuda de varias estrategias; y en el segundo, el social, con la realización de actividades complementarias en donde se involucren también los padres y madres de familia, como es la “Casa Abierta” y el Festival Cultural, en donde también se desarrolló un plan de señalética en dos lenguas (español y kichwa); además un proceso de aprendizaje de la lengua kichwa para docentes.

Estas estrategias que fueron asumidas con mucho interés van progresivamente posibilitando una revitalización de la lengua. Existen cuestionamientos y limitaciones pero se van dando poco a poco, pasos en firme para que la Unidad Educativa Rumiloma, justifique su carácter de **Intercultural** y **bilingüe**.

Estos referentes expuestos nos llevan a afirmar que la hipótesis planteada ha sido comprobada satisfactoriamente.

## REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

- ADDINE, citado por REYES GONZALEZ. (2000). Recuperado el 25 de 11 de 2012, de <http://www.buenastareas.com>
- Actores del SEIB. (2013). *Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Quito: Sensorial - Ensamble gráfico.
- CACUANGO, María y otras. (Enero de 2012). (PDF) *Universidad Politécnica Salesiana, Sede Quito*. Recuperado el 25 de Julio de 2015, de [dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/3427/1/QT02995.pdf](https://space.ups.edu.ec/bitstream/123456789/3427/1/QT02995.pdf)
- AFP. (22 de Septiembre de 2014). *El 7% de la población de Ecuador es indígena, según Cepal*. Recuperado el 24 de Julio de 2015, de <http://www.eluniverso.com/noticias/2014/09/22/nota/4019821/7-poblacion-ecuador-es-indigena-segun-cepal>
- COMUNIDEC (1999). *La Escuela India, ¿Integración o afirmación étnica?* Quito. Ecuador.
- Charijayac. (26 de Diciembre de 2010). *Curso de kichwa básico*. Recuperado el 17 de Agosto de 2014, de <https://sites.google.com/site/cursodekichwa/cancionesenkichwa>
- DIGICENTRO FAMAL. (2012). Recuperado el 24 de 11 de 2012, de [www.monografias.com/usuario/perfiles/digicentro\\_famal/monografias](http://www.monografias.com/usuario/perfiles/digicentro_famal/monografias)
- FIERRO. (2008). *La práctica Pedagógica. Un espacio de reflexión*. En W. G. VALENCIA SANCHEZ, *La práctica Pedagógica. Un espacio de reflexión*. Medellín. Colombia: Universidad de Antioquia.
- GONZALEZ, R. (s.f.).
- JARA, F., & MOYA, R. (2009). *Taruka, La Venada*. Quito: Min. Educación.
- KOWI, A. (2007). *El kichwa en el siglo XX*. Quito: Abya Yala.
- MEC/BID. (2009). *Ñucanchic Yachaycuna*. En M. d. Educación, *Kichwakunapa Yachaykuna*. Quito.

MINISTERIO DE EDUCACION (2008). Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe. DINEIB. Segunda Edición. Quito. Ecuador.

MINISTERIO DE EDUCACION (2006). Rediseño Curricular. Proyecto Regional para el Fortalecimiento de la Educación Bilingüe. Quito.

MONTALUISA, L. (1998). Ñucanchic Yachai. Quito: ABYA YALA.

MONTALUISA, Luis (1999). Ñucanchic Shimi 1. Serie materiales de apoyo para el desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe. Convenio MEC – CONAIE. Quito

# **ANEXOS**

**ANEXO 1**



**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR**  
**DEPARTAMENTO DE POSTGRADO**  
**MAESTRÍA EN GERENCIA EDUCATIVA**



**TEMA: Gestión Pedagógica y Revitalización de la lengua kichwa**

**ENCUESTA A DOCENTES**

**OBJETIVO:** Establecer los niveles de conocimiento y manejo de la gestión pedagógica para revitalizar la lengua kichwa.

**INDICACIONES:** Sírvase responder el siguiente cuestionario marcando una ( X ) donde crea conveniente. Hágalo con toda sinceridad pues la encuesta es anónima.

**CUESTIONARIO.**

1. Disponen de un diseño curricular homologado para el área de lengua kichwa

SI ( )                      NO ( )

2. Reciben orientaciones pedagógicas para efectivizar el diseño curricular del área de kichwa

SI ( )                      NO ( )

3. Frecuencia con la que utiliza la lengua kichwa en su práctica pedagógica

( )                      MUY FRECUENTE

( )                      FRECUENTE

( )                      POCO FRECUENTE

( )                      NADA FRECUENTE

4. Señale dos causas más importantes para la no utilización del kichwa en su práctica pedagógica

- Poca gestión pedagógica del gerente institucional
- El kichwa se trabaja más oral en la hora que corresponde a esta área
- Al ser un área opcional, no hay una exigencia institucional
- Los docentes no manejan fluidamente la lengua kichwa

5. Cada qué tiempo se realiza un seguimiento a la práctica curricular docente

- Cada quimestre
- Cada bimestre
- Al final del año lectivo
- No se realiza el seguimiento

6. Se ponen en práctica las recomendaciones emanadas del seguimiento, como parte de la gestión pedagógica

SI  NO

7. Reciben los docentes talleres para el aprendizaje de la lengua kichwa

SI  NO

8. Señale la opción que más represente su punto de vista con respecto a la gestión pedagógica para revitalizar la lengua kichwa

- Es un área que debe seguir como opcional en la malla curricular
- Es un área que debe ser equiparada dentro de la malla curricular.
- La lengua kichwa debe trabajarse solo en espacios extracurriculares
- Si los estudiantes ya no la utilizan, no debe insistirse en su tratamiento

9. Los docentes del área, con qué recursos didácticos cuentan para la enseñanza aprendizaje del kichwa. Señale al menos dos.

- ( ) Textos escolares escritos en lengua quichwa
- ( ) Literatura en lengua kichwa
- ( ) Diccionarios kichwa – español
- ( ) Láminas y afiches
- ( ) Audiovisuales
- ( ) Software específico en lengua kichwa

10. A parte del tratamiento del kichwa, como área opcional, en qué otros espacios comunicativos se la utiliza. Marque el más importante.

- ( ) Horas de receso
- ( ) Programas socio culturales
- ( ) Diálogos entre hablantes de una misma lengua
- ( ) Comunicaciones centradas en determinados grupos
- ( ) Ninguna de las anteriores

11. Qué sugerencias plantearía para un asertivo manejo de la gestión pedagógica en la enseñanza de la lengua kichwa

.....

.....

.....

.....

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

## ANEXO 2



**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR**  
**DEPARTAMENTO DE POSTGRADO**  
**MAESTRÍA EN GERENCIA EDUCATIVA**



### **TEMA: Gestión Pedagógica y Revitalización de la lengua kichwa**

#### **ENCUESTA A ESTUDIANTES**

**OBJETIVO:** Establecer los niveles de conocimiento y manejo de la gestión pedagógica y la revitalización de la lengua kichwa.

**INDICACIONES:** Sírvase responder el siguiente cuestionario marcando una ( X ) donde crea conveniente. Hágalo con toda sinceridad pues la encuesta es anónima.

#### **CUESTIONARIO.**

1. Cómo te identificas culturalmente

( ) Kichwa                      ( ) Mestizo                      ( ) Blanco

2.Cuál es tu condición y nivel de bilingüismo

- ( ) Bilingüe coordinado kichwa – español
- ( ) Bilingüe subordinado del kichwa al español
- ( ) Monolingüe español
- ( ) Monolingüe kichwa

3. Nivel de bilingüismo captado en los docentes y autoridades

- ( ) Se comunican solo en español
- ( ) Se comunican solo en kichwa
- ( ) Se comunican indistintamente en kichwa y en español

4. En qué lengua dictan las clases tus docentes

- Todos lo hacen solo en español
- En las horas de kichwa lo hacen en lengua kichwa
- En las horas de kichwa utilizan también el español

5. Los recursos didácticos en kichwa para fortalecer el aprendizaje de esta lengua son:

- Muchos
- Suficientes
- Limitados
- No se dispone

6. Señala, al menos dos razones, según tu criterio, sobre la utilización del kichwa

- Ya no es necesario aprender el kichwa si ya no se habla en nuestro medio
- Es importante que se use y valore la lengua kichwa
- El kichwa debe ser hablado por la población indígena
- Los estudiantes hispanos no deben ser obligados a aprender el kichwa
- En una sociedad intercultural resulta necesario comunicarse en dos lenguas
- También las autoridades y docentes deben dar valor a la lengua kichwa

7. En otros espacios comunicativos utilizarías la lengua kichwa

SI  NO

8. Estarías dispuesto a recibir tus clases en lengua kichwa

SI  NO  SOLO EN EL AREA DE KICHWA

9. Qué sugerencias plantearía para un asertivo manejo de la disciplina escolar:

.....

.....

.....

GRACIAS POR TU COLABORACIÓN

### ANEXO 3



**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR**  
**DEPARTAMENTO DE POSTGRADO**  
**MAESTRÍA EN GERENCIA EDUCATIVA**



**TEMA: Gestión Pedagógica y Revitalización de la lengua kichwa**

**ENTREVISTA PARA EL DIRECTIVO INSTITUCIONAL**

**OBJETIVO:** Establecer los niveles de conocimiento y manejo de la gestión pedagógica para la revitalización de la lengua kichwa.

**GUIA DE PREGUNTAS**

1. ¿Cuál es la lengua principal de comunicación que usted utiliza?
2. ¿La lengua de comunicación que utiliza le ayuda en su gestión pedagógica?
3. ¿Cómo enfoca su gestión pedagógica en el campo curricular?
4. ¿Qué criterio tiene acerca del uso de la lengua kichwa en la práctica pedagógica?
5. ¿Los docentes utilizan la lengua kichwa en sus espacios comunicativos?
6. ¿Qué acciones se están desarrollando para revitalizar el uso de la lengua kichwa?

**ANEXO 4****FICHA DE OBSERVACION****PARA DIAGNOSTICAR LA GESTIÓN ACADÉMICA EN EL USO DE LA LENGUA KICHWA**

No.	ASPECTOS OBSERVADOS	APRECIACIÓN	
		SI	NO
1	Se expresan en kichwa durante las clases		X
2	Conversan en kichwa durante los recesos	X	
3	Tienen interferencias lingüísticas al expresarse	X	
4	Sienten temor y vergüenza para hablar en su lengua	X	
5	Se advierten burlas entre compañeros cuando hablan en kichwa	X	
6	Hablan solo pocas frases en grupos pequeños	X	
7	Las mujeres son las que hablan mayormente	X	
8	Los docentes fomentan prácticas comunicativas		X
9	Existen programas extracurriculares en kichwa		X
10	Se evidencia señalética en las dos lenguas		X

**ANEXO 5. CIRCULOS DE REFLEXION PEDAGOGICA DOCENTES, PADRES DE FAMILIA, ESTUDIANTES DE LA UNIDAD EDUCATIVA.**



## FESTIVAL DE MUSICA Y DANZA



## **ARTÍCULO CIENTÍFICO**

**TÍTULO: LA GESTIÓN PEDAGÓGICA EN LA REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA KICHWA**

**AUTOR:** WILSON TOALOMBO REA

**INSTITUCIÓN:** COLEGIO SEMIPRESENCIAL RUMILOMA

### **RESUMEN:**

El presente trabajo de investigación surge al amparo de una necesidad sentida por los pueblos y nacionalidades del actual Ecuador, que buscan en el contexto intercultural, crear verdadera conciencia del papel que tiene la lengua como elemento de rescate y fortalecimiento cultural. El discurso del Estado y de la Sociedad en general aboga por una práctica intercultural; y es más, desde las diferentes esferas de la sociedad mestiza, se realizan acciones para “rescatar nuestras raíces”.

Se considera que la revitalización de la lengua kichwa debe surgir, antes que como iniciativa desde la “otredad”, como una necesidad de la “mismidad”, de los actores de su propio destino.

En este contexto se presenta este artículo científico que representa un esbozo de la investigación acerca del tema: La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa, pretende que la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, lleve a la práctica su nombre y razón de ser para liderar el proceso educativo en las comunidades indígenas y rurales del contexto cantonal.

### **PALABRAS CLAVE:**

**Gestión pedagógica, revitalización, kichwa, desvalorización, bilingüe.**

## INTRODUCCIÓN

Por décadas, la gestión pedagógica que llevan adelante las instituciones educativas ha sido delegada por la primera autoridad, amparada en la normativa correspondiente, a quien cumple las funciones de vicerrector o subdirector, con lo que, de alguna manera, se eludía una seria e importante función dentro del ejercicio educativo.

En estos últimos años se ha puesto énfasis en un trabajo colaborativo en donde la comunidad educativa es corresponsable, junto al rector, de la buena marcha institucional; por consiguiente, al referirse a gestión pedagógica se pretende asumir el direccionamiento técnico pedagógico del proceso de enseñanza aprendizaje, razón de ser del hecho educativo.

Tarea de autoridades es pues la planificación, ejecución y evaluación de los aspectos constitutivos del proceso de enseñanza aprendizaje, donde se conjugan e interrelacionan campos cognitivos, procedimentales y actitudinales. Cada disciplina curricular amerita un continuo acompañamiento a quienes son los encargados de impartirla, acompañamiento que surge a partir de un plan de apoyo y seguimiento curricular y extracurricular, como elementos claves de la gestión pedagógica.

Estos elementos descritos fueron el punto de partida para la presente investigación, la cual se la desarrolla a partir del planteamiento del problema que, luego de establecer causas y efectos, fue delimitado de la siguiente forma: ¿Cómo afecta la limitada gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa en los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación general básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, de la comunidad Rumiloma, parroquia Veintimilla, cantón Guaranda, en el periodo lectivo 2014 – 2015?

Se planteó como objetivo general: “Establecer los niveles de la gestión pedagógica que se implementan en el proceso de revitalización de la lengua kichwa de los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación básica”.

Los objetivos específicos fueron:

- Evidenciar la planificación, ejecución y evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa que lleva adelante el binomio didáctico docente - estudiante.
- Determinar precisiones de gestión pedagógica enfocadas a la revitalización de la lengua a partir de su uso práctico.
- Diseñar estrategias operativas tendientes al fortalecimiento de la lengua kichwa en espacios comunicativos diversos.

La hipótesis que guió la investigación estuvo redactada en los siguientes términos:

Una efectiva gestión pedagógica contribuirá significativamente al proceso de revitalización de la lengua kichwa de los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación básica, de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma.

## **METODOLOGÍA**

En este trabajo investigativo se hizo acopio de varios diseños metodológicos que actuaron dialéctica e interdependientemente. Estos fueron:

**Por el propósito.-** Fue una investigación aplicada pues los conocimientos que se derivaron de la misma, fueron revertidos directamente en beneficio de la misma institución, en la medida en que se orientaron a resolver problemas prácticos y no se pretendió establecer leyes generales o teorías epistemológicas

**Por el nivel.-** Fue una investigación descriptiva ya que estuvo dirigida a determinar cómo es o cuál fue el comportamiento de las variables a estudiarse en la población, la frecuencia con la que estaba ocurriendo y en qué escenarios se presentaba.

**Por el lugar.-** Al realizarse en el mismo sitio donde transcurren los acontecimientos, se constituyó en una investigación de campo. Este tipo de investigación permitió una interrelación directa de los sujetos a investigarse con el investigador; y en un plano participativo interactuar en la recopilación de datos.

**Por el origen.-** Fue una investigación de tipo documental puesto que hubo de recabarse información que reposa en los archivos institucionales; y se complementó con la investigación bibliográfica, al recurrirse a textos e información de páginas web.

**Por la dimensión temporal.-** Es una investigación de tipo transversal ya que en la dinámica y proceso histórico de la institución educativa, se tomó como referencia el año lectivo 2014 – 2015 para realizar el trabajo y a partir de esta base proyectar una aplicabilidad.

**Por el tiempo de ocurrencia.-** Se recurrió a una investigación que, dialécticamente, relacionó elementos retrospectivos al momento de determinar el área problemática, recolectar datos y analizarlos, con elementos prospectivos que permitieron inferir interpretaciones y proponer alternativas de aplicación.

Para la recolección de datos se utilizaron técnicas primarias; ya que ellas permiten recabar información de primera mano, de fuentes directas y en el mismo sitio de los acontecimientos. Se utilizó la encuesta a docentes, la entrevista a la autoridad institucional y la ficha de observación al desempeño de los estudiantes.

Procesada la información se realizó el análisis e interpretación de cada una de las respuestas dadas, las cuales luego fueron integradas a fin de establecer las conclusiones y recomendaciones.

El Universo de la investigación estuvo conformado de la siguiente manera: ocho docentes, una autoridad y 72 estudiantes, dando un total de ochenta y un sujetos.

Los métodos empleados en este trabajo investigativo fueron:

**Método Científico.-** Método principal de investigación que de manera lógica fundamentó cada uno de los aspectos del trabajo investigativo y le otorgó coherencia a las relaciones entre las partes constitutivas.

**Método Inductivo.-** Al momento de estructurar el instrumento de recolección de datos, en donde las respuestas concretas emitidas por los sujetos encuestados y entrevistados permitieron organizar y clarificar las conclusiones.

**Método Deductivo.-** Permitted el análisis de teorías generales ya establecidas, para estructurar el marco conceptual que a su vez, le dio científicidad y respaldo a la práctica investigativa, permitiendo sustentar la hipótesis, definir las variables y su operacionalización.

**Método Dialéctico.-** Necesario para tener en cuenta la dinámica social en que se desarrollaron las variables, mismas que están sujetas a constantes interrelaciones; por consiguiente, las inferencias derivadas del trabajo de campo no fueron consideradas como definitivas sino que fueron tratadas dentro de un relativismo social.

**Método Analítico - Sintético.-** Aplicable en el momento de desagregar cada una de las variables en estudio para interpretarlas e inferirlas; y, luego volverlas a integrar en un todo significativo para dar conclusiones generales sobre el objeto de estudio.

**Método Investigación – Acción.-** Contiene las estrategias de cambio que se implementaron con miras a dar solución al problema investigado.

Las estrategias de cambio que se propusieron son las siguientes:

- Diseño y ejecución de un curso básico para el aprendizaje de la lengua kichwa por parte de los docentes.
- Implementación de una “Casa Abierta” y “Festival Cultural” donde prevalezca el empleo de la lengua kichwa como instrumento comunicativo.

- Aplicación de estrategias didácticas para la enseñanza aprendizaje de la lengua kichwa con los estudiantes del nivel superior de la Educación Básica
- Realización de un Círculo de Reflexión Pedagógica para asesoría y seguimiento a las fases de planificación, ejecución y evaluación del área de kichwa, en el proceso de enseñanza aprendizaje.

## RESULTADOS:

En cuanto a la gestión pedagógica:

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
a) Es un área que debe seguir como opcional en la malla curricular	2	25%
b) Es un área que debe ser equiparada en la malla curricular.	1	12,5
c) La lengua kichwa debe trabajarse solo en espacios extracurriculares	2	25%
d) Si los estudiantes ya no la utilizan, no debe insistirse en su tratamiento	3	37,5%
<b>TOTAL:</b>	8	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma  
ELABORADO POR: Wilson Toalombo



Es muy reduccionista el punto de vista en torno a la gestión pedagógica para revitalizar el kichwa.

No le dan igual tratamiento e importancia que a las otras áreas básicas de la malla curricular; simplemente la están limitando a espacios fragmentados de la práctica docente, inclusive expresan que ya no es necesario su tratamiento si los estudiantes ya no utilizan el kichwa en sus relaciones comunicativas.

En cuanto a la no utilización del kichwa en su práctica pedagógica:

ALTERNATIVAS	FRECUENCIA	PORCENTAJE
a) Poca gestión pedagógica del gerente institucional	2	12,5%
b) El kichwa se trabaja más oral en la hora que corresponde a esta área	2	12,5%
c) Al ser un área opcional, no hay una exigencia institucional	6	37,5%
d) Los docentes no manejan fluidamente la lengua kichwa	6	37,5%
<b>TOTAL:</b>	16	100%

FUENTE: Encuesta a docentes del colegio Rumiloma

ELABORADO POR: Wilson Toalombo



Las dos causas más determinantes para no utilizar el kichwa en la práctica pedagógica radica en que en la malla curricular se considera a esta área como opcional; a esto se añade que la mayoría de docentes indígenas no manejan fluidamente su lengua materna y existe un grupo de docentes mestizos que no la dominan.

Estas causas, a su vez, se las traslada a los estudiantes, quienes al no sentir una exigencia académica, optan por no utilizarla.

Los resultados de la investigación permite inferir una cuasi coincidencia en la problemática: poca gestión pedagógica de autoridades y docentes que, en su conjunto, no son un aporte significativo en la revitalización de la lengua kichwa.

En efecto, las autoridades y docentes, como direccionadores del proceso de enseñanza aprendizaje, no hacen uso de la lengua kichwa en sus diversas acciones didácticas como las planificaciones curriculares y sus clases lo dictan en español, por lo que se gesta una desvalorización a la lengua, que es reforzada negativamente por los representantes de los estudiantes que no desean que se eduque en kichwa porque necesitan del español para sus relaciones comunicativas; además, la procedencia atomizada de los estudiantes (sectores urbanos y rurales, tanto indígenas como mestizos) no permiten una educación centrada exclusivamente en la lengua kichwa.

Se tiene que realizar esfuerzos para uno y otro sector particularizando los niveles de enseñanza aprendizaje y el uso del kichwa como lengua de relación y práctica intercultural.

## **CONCLUSIONES**

Como resumen del presente trabajo de investigación se tienen los insumos necesarios para establecer las siguientes conclusiones:

- No se dispone de un currículo oficial que permita la homologación de contenidos para el área de kichwa, como tampoco se ha implementado un plan de orientaciones pedagógicas, lo que denota la limitada gestión pedagógica.

- Es notorio el poco uso que se hace de la lengua kichwa por parte de los profesores bilingües, con lo que no se considera referente positivo que incentive a los docentes hispanos monolingües al aprendizaje del idioma kichwa.
- El aprendizaje o uso de la lengua kichwa se ve limitado a espacios extra curriculares y condicionada al buen criterio de los docentes del área. No se advierte un tratamiento enmarcado en un proceso normal de clase, con lo que esta lengua queda subsumida culturalmente, más aun si se toma en cuenta que un alto porcentaje de estudiantes son monolingües españoles.
- Es contradictorio que los docentes del área, al tratar los contenidos de la lengua kichwa utilicen el español como lengua de relación y que sean los mismos padres de familia, independiente de que sean mestizos o indígenas, quienes se oponen a la enseñanza sistemática del kichwa.

## **BIBLIOGRAFÍA**

ADDINE, citado por REYES GONZALEZ. (2000). Recuperado el 25 de 11 de 2012, de <http://www.buenastareas.com>

*DIGICENTRO FAMAL*. (2012). Recuperado el 24 de 11 de 2012, de [www.monografias.com/usuario/perfiles/digicentro\\_famal/monografias](http://www.monografias.com/usuario/perfiles/digicentro_famal/monografias)

FIERRO. (2008). La práctica Pedagógica. Un espacio de reflexión. En W. G.

VALENCIA SANCHEZ, *La práctica Pedagógica. Un espacio de reflexión*. Medellín. Colombia: Universidad de Antioquia.

KOWI, A. (2007). *El kichwa en el siglo XX*. Quito: Abya Yala.

MEC/BID. (2009). Ñucanchic Yachaycuna. En M. d. Educación, *Kichwakunapa Yachaykuna*. Quito.

MINISTERIO DE EDUCACION (2008). Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe. DINEIB. Segunda Edición. Quito. Ecuador.

MONTALUISA, L. (1998). Ñucanchic Yachai. Quito: ABYA YALA.

MONTALUISA, Luis (1999). Ñucanchic Shimi 1. Serie materiales de apoyo para el desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe. Convenio MEC – CONAIE. Quito

## DECLARACIÓN

Yo, Toalombo Rea Wilson Ángel, autor de la tesis cuyo título es “La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa, en los estudiantes del octavo, noveno y décimo grado de educación general básica de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Rumiloma, de la comunidad Rumiloma, parroquia Veintimilla, cantón Guaranda, en el periodo lectivo 2014 - 2015”, declaro que el mismo es de mi autoría; este documento no ha sido previamente presentado para ningún grado o calificación profesional; y, que las referencias bibliográficas que se incluyen han sido consultados por el autor.

La Universidad Estatal de Bolívar puede hacer uso de los derechos de publicación correspondientes a este trabajo, según lo establecido por la Ley de Propiedad Intelectual, por su reglamento y por la normativa institucional vigente.



**Lic. Wilson Ángel Toalombo Rea**  
Cédula 0201118791

**Document:** TESIS GESTION ACADEMICA Y LENGUA KICHWA.docx (D1:96-028)  
**Submitted by:** wilson19922010@hotmail.com  
**Receiver:** ramos.ueb2anah@sik.orkund.com  
**Message:** ENHO TESIS COMPLETA DE MAESTRIA SHOW FULL MESSAGE

9% of this approx. 45 pages long document consists of text present in 8 sources

**List of sources**

<input type="checkbox"/>	<a href="#">TABULACION DE ENCUESTA AL ALUMNADO INTERNO.RL.docx</a>
<input type="checkbox"/>	<a href="#">ESTADISTICA GRAFICOS.docx</a>
<input type="checkbox"/>	<a href="#">TIPOS DE GRAFICOS ESTADISTICOS.docx</a>
<input type="checkbox"/>	<a href="#">http://es.scribd.com/document/10414634/Tipos-de-graficos-estadisticos"&gt;http://es.scribd.com/document/10414634/Tipos-de-graficos-estadisticos</a>
<input type="checkbox"/>	<a href="#">http://www.ueba.edu.ec/curso/comentarios/pdf/17-practica.pdf</a>
<input type="checkbox"/>	<a href="#">http://www.ueba.edu.ec/curso/comentarios/LEYES-DE-EDUCACION-EN-SUPERIOR-LEJERO.pdf</a>
<input type="checkbox"/>	<a href="#">https://itit.es.google.com/site/currosdeletricia/comoaseserletricia/</a>

99 84% **Unkud's archive:** ESCUELA SUPERIOR POLITECNICA AGROPECUARIA DE MATAJE / TESIS CORREGIDA DENIS.docx 84%  
Condiciones necesarias para la Gestion Pedagogica. Rol del Docente en la Gestion Pedagogica. Procesos que apoyan la Gestion Pedagogica.

El aprendizaje de la lengua kichwa 46 El desarrollo de la lengua kichwa 46 El alfabeto kichwa en el último tercio del siglo x e inicios del xxi 48 La gestión buica en el manejo fluido de la lengua kichwa 54 Teoría conceptual 55 Teoría referencial 55 Teoría legal 60 Teoría situacional 64 Capítulo II Metodología de la investigación Estrategias metodológicas 66 Tipos de investigación 66 Técnicas e instrumentos 67 Plan de procesamiento y análisis 68 Universo y muestra 69 Estrategias de cambio 70 Capítulo III Análisis y discusión de resultados Análisis de la encuesta aplicada a docentes 85 Análisis de la encuesta aplicada a estudiantes 95 Análisis e interpretación de la ficha de observación 103 Análisis de la entrevista al rector del establecimiento 105 Conclusiones 106 Recomendaciones 109 Referencia bibliográfica 111 VI RESUMEN EJECUTIVO El presente trabajo de investigación surge al amparo de una necesidad sentida por los pueblos y nacionalidades del actual Ecuador, que buscan en el contenido intercultural, crear verdaderos conciencia del papel que tiene la lengua como elemento de rescate y fortalecimiento cultural. El discurso del Estado y de la Sociedad en general aboga por una práctica intercultural y es más, desde las diferentes esferas de la sociedad mestiza, se realizan acciones para "rescatar nuestras raíces". Se considera que la revitalización de la lengua kichwa debe surgir, antes que como iniciativa desde la "otredad", como una necesidad de la "mismidad" de los actores de su propio destino. En este contexto se presenta este trabajo de investigación que bajo el título de La gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa, pretende que la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe, lleve a la práctica su nombre y razón de ser para llevar el proceso educativo en las comunidades indígenas y rurales del contexto cantonal. El documento está organizado a partir del marco referencial, en donde se problematiza el tema, se fundamenta en antecedentes macro, meso y micro, se describen las principales causas y efectos. El problema de la limitada gestión pedagógica en el proceso de revitalización de la lengua kichwa se lo justifica bajo los criterios de importancia, necesidad, originalidad, novedad científica, factibilidad y beneficios, a continuación de lo cual se formulan los objetivos general y específicos, se formula la hipótesis, se entran las variables independiente y dependiente, con las cuales se procede a la operacionalización. A continuación, en el Capítulo I, que corresponde al Marco Teórico, se hace constar la teoría científica, con las principales corrientes de pensamiento relacionadas a las variables "gestión pedagógica y revitalización cultural", tratando de interrelacionar el campo